



# BUSINESS

DEİK

TURKEY'S BUSINESS DIPLOMACY JOURNAL  
YEAR 1 · ISSUE 4  
OCTOBER ~ NOVEMBER 2019 ISSN 2667-7199

# DIPLOMACY

*The Pacific Alliance*

225 MILLION  
NEW MARKET OF  
FAR WEST

STRONGER  
**LATIN AMERICA**  
IN THE NEW WORLD ORDER

THE GOAL IS  
**\$100 BILLION**  
TRADE VOLUME WITH THE USA

**THE TURKISH  
BUSINESS WORLD**  
MUST BE INFORMED ABOUT BREXIT

UZAK BATI'NIN 225 MİLYONLUK CAZİP PAZARI: PASİFİK İTTİFAKI |  
YENİ DÜNYA DÜZENİNDE GÜÇLENEN LATİN AMERİKA | HEDEF, ABD İLE 100 MİLYAR  
DOLARLIK TİCARET | TÜRK İŞ DÜNYASI, BREXIT KONUSUNDA BİLGİLENDİRİLMELİ

# HAVELSAN IN 19 COUNTRIES FOR NOW

HAVELSAN is a global technology company.



USA



COLOMBIA



GERMANY



ITALY



GEORGIA



TURKMENISTAN



INDONESIA



OMAN



UAE





CANADA



FRANCE



AZERBAIJAN



SOUTH KOREA



PAKISTAN



SINGAPORE



MALAYSIA



QATAR



SAUDI ARABIA



IRAQ



# NEVITA

Your trusted partner to invest in Turkey

# TÜRK GAYRİMENKUL SEKTÖRÜ NEVITA'YLA DÜNYADA!

Türkiye'ye 5 yılda toplam 1.5 milyar TL'lik yabancı yatırım kazandıran **Nevita**, ülkemizin en prestijli gayrimenkul projelerini dünyaya tanıtmaya ve Türkiye için çalışmaya devam ediyor. Siz de gelin, yatırım alanındaki uzmanlığımızla ve deneyimimizle projelerinizi yurt dışına açalım, Türkiye'yi birlikte büyütelim.

Bir Fuzul Grup şirketidir.

    /Nevita



# CONTENTS

## İÇİNDEKİLER

### EXPORT MASTER PLAN WILL DRIVE OUR TRADE

İHRACAT ANA PLANI, TİCARETİN  
YÜZÜNÜ GÜLDÜRECEK

PAGE / SAYFA

22



PAGE / SAYFA

36

### THE PACIFIC ALLIANCE IN ITS EIGHTH-YEAR

SEKİZİNCİ YILINDA PASİFİK  
İTTİFAKI

### STRONGER LATIN AMERICA IN THE NEW WORLD ORDER

YENİ DÜNYA DÜZENİNDE  
GÜÇLENEN LATİN AMERİKA

PAGE / SAYFA

54



PAGE / SAYFA

60

### GOAL IS \$100 BILLION TRADE VOLUME WITH USA

HEDEF, ABD İLE 100 MİLYAR  
DOLARLIK TİCARET

### THE TURKISH BUSINESS WORLD MUST BE INFORMED ABOUT BREXIT

TÜRK İŞ DÜNYASI, BREXIT  
KONUSUNDA BİLGİLENDİRİLMELİ

PAGE / SAYFA

66



## TURKEY'S HUMANITARIAN POSITION INSPIRES THE WORLD

TÜRKİYE'NİN İNSANİ DURUŞU, DÜNYAYA İLHAM VERİYOR



## EACH EMOJI IS A CHARACTER

HER EMOJİ, BİR KARAKTER



0212 339 50 00 (Pbx)



www.deik.org.tr  
kurumsaliletisim@deik.org.tr



River Plaza, Büyükdere Caddesi Bahar Sokak  
No: 13/9-10 34394 Levent/İSTANBUL

### WAVE MEDYA

Group Publishing Director Grup Yayın Direktörü  
Mustafa Özkan

Publications Group Coordinator Grup Yayınlar  
Koordinatörü

Merve Ay  
merve.ay@wavemedy.com

Publication Editors Yayın Editörleri

Gülteğ Erdöl

Pınar Kenar

Serdar Ergün

Art Consultant Sanat Danışmanı

Cüneyt Mert

Visual Director Görsel Yönetmen

Merve Aktaş

Proofreader Redaktör

Uluay Tercüme ve Uluslararası Taş. Tic. Ltd. Şti.

Group Business Director Grup Ticari İşler Direktörü  
Ömer Arıcı

Advertising Sales Manager Reklam Satış Müdürü

Mustafa Yalçınkaya

mustafa.yalcinkaya@wavemedy.com

Advertising Sales Supervisor Reklam Satış Yöneticisi

Şeyma Fidan

seyma.fidan@wavemedy.com

Finance Manager Finans Sorumlusu

Mine Demirkan

Print Baskı

IPRINT TURKEY

Maltepe Mah. Davutpaşa Cad.

No: 8 34010 Zeytinburnu İstanbul / TURKEY

Tel: 0212 613 00 05



This is DEİK's corporate communication publication.

The articles in Business Diplomacy journal do not reflect DEİK's official opinion unless otherwise specified. The opinions expressed in the signed articles are under the responsibility of the authors. Without the permission of DEİK, the publication cannot be quoted, and the logo of the journal cannot be used.



# STEERING WHEEL OF THE TURKISH BUSINESS COMMUNITY



By hosting events around the world, DEİK helps to improve trade in more than  
40 sectors between Turkey and other countries

## VARIOUS EVENTS OF 146 BUSINESS COUNCILS IN 5 CONTINENTS

Afghanistan, Albania, Algeria, Angola, Argentina, Australia, Austria, **Azerbaijan**, Bahrain, Bangladesh, Belarus, **Belgium**, Benin, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Burkina Faso, Burundi, Cambodia, Cameroon, Canada, Cape Verde, Central America and Caribbean, Chad, Chile, **China**, Colombia, Cote d'Ivoire, Croatia, Cuba, Czechia, Dem. Rep. of the Congo, Denmark, Djibouti, Ecuador, Egypt, Equatorial, Estonia, Ethiopia, Finland, **France**, Gabon, Gambia, Georgia, **Germany**, Ghana, Greece, Guinea, Hong Kong, Hungary, **India**, Indonesia, **Iran**, **Iraq**, Ireland, Israel, **Italy**, **Japan**, Jordan, **Kazakhstan**, Kenya, **Korea**, Kosovo, Kuwait, Kyrgyzstan, Latvia, Lebanon, Libya, Lithuania, Luxembourg, Macedonia, Madagascar, Malawi, Malaysia, Mali, Malta, Mauritania, Mauritius, **Mexico**, Moldova, Mongolia, Montenegro, Morocco, Mozambique, Namibia, Nepal, **Netherlands**, New Zealand, Niger, Nigeria, Norway, Oman, Pakistan, Palestine, Peru, Philippines, Poland, Portugal, **Qatar**, Republic of the Congo, Romania, **Russia**, Rwanda, Saudi Arabia, Senegal, Serbia, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Slovakia, Slovenia, Somalia, South Africa, South Sudan, Spain, Sri Lanka, Sudan, Sweden, **Switzerland**, Syria, T.R.N.C., Taiwan





## WE HAVE A HIGH REGARD FOR THE PACIFIC ALLIANCE

*Pasifik İttifakı'nı Önemsiyoruz*

President of DEİK **Nail Olpak** DEİK Yönetim Kurulu Başkanı

[@NailOlpak](#)

**L**aura Esquivel, who holds an important place in Latin American literature, says in one of her works: "A person is never as lonely as (s)he thinks (s)he is. Sometimes there are times when our only friend is thoughts. What is thought other than a memory of our mutual interaction with others?" We, as the Turkish business world, complement and get strength from each other with the friendships and the economic relations we have established along with our business councils spread over 5 continents.

We have 146 business councils within our board, which is the gateway of the Turkish business world to the world under the leadership of our President and the support and coordination of our Minister of Trade Mrs. Ruhsar Pekcan which has carried out its activities for 34 years based on voluntary membership. We carry out trade diplomacy activities together with our business councils to pave the way and guide our business people around the world.

On the one hand, we have had an intense preparation period under the presidency of Deputy Minister Tuna Turagay to achieve the target of increasing bilateral trade from 20 billion \$ to 100 billion \$ manifested by the Presidents of Turkey and the United States while we undergo political tensions with the US. Subsequently, the main lines of our roadmap were discussed among our Minister of Trade Ruhsar Pekcan and the Executive Committee of TAIK and US Secretary of Commerce Wilbur Ross on his visit to Turkey.

I find it very important for our business world that our current bilateral trade with the US is increased 5 fold and that this

Latin Amerika edebiyatında önemli bir yeri olan Laura Esquivel bir eserinde "İnsan hiçbir zaman sandığı kadar yalnız değildir. Bazen tek arkadaşımızın düşünceler olduğu zamanlar olur. Düşünce ise başkalarıyla giriştiğimiz karşılıklı etkileşimin anısından başka nedir ki?" ifadelerini kullanır. Türk iş dünyası olarak bizler, 5 kıtaya yayılmış iş konseylerimizin yanı sıra kurduğumuz dostluk ve ekonomik ilişkilerimizle birbirimizi tamamlıyor ve birbirimizden güç alıyoruz.

Cumhurbaşkanımızın liderliğinde, Ticaret Bakanımız Sayın Ruhsar Pekcan'ın destek ve koordinasyonunda, 34 yıldır gönüllü üyelik esasına göre faaliyetlerini sürdüren ve Türkiye iş dünyasının dünyaya açılan kapısı olan kurumumuzun bünyesinde 146 iş konseyimiz bulunuyor. İş konseylerimizle birlikte dünyanın dört bir yanında iş insanlarımızın önünü açmak ve onlara yol göstermek amacıyla ticari diplomasi faaliyetleri yürütüyoruz.

Bu çerçevede bir taraftan siyasi gerilimler yaşadığımız ABD ile Türkiye ve ABD Başkanlarının ortaya koyduğu, ikili ticaretimizi, 20 Milyar \$'dan 100 Milyar \$'a çıkarmak hedefiyle, Bakan Yardımcımız Tuna Turagay başkanlığında, yoğun bir hazırlık dönemi geçirdik. Sonrasında, ABD Ticaret Bakanı Wilbur Ross'un Türkiye ziyaretinde kendisiyle Ticaret Bakanımız Ruhsar Pekcan ve TAIK Yürütme Kurulu ile birlikte, yol haritamızın ana hatlarını konuştuk.

ABD ile mevcut ikili ticaretimizi 5 kat artırmayı ve bunu %50-50 paylaşımına yapmayı, bu hedef için Sayın Ross'un 5 gününü ülkemizde geçirmesini ve 5 ya da 10 yıl sonra değil, bugünden başlayarak, önümüzdeki yıl içinde çok

## WE HAVE A HIGH REGARD FOR THE PACIFIC ALLIANCE

### *Pasifik İttifakı'nı Önemsiyoruz*

is realized with a 50-50% share, that Mr. Ross spends 5 days in our country for this target and that we gain ground within the next year starting today and not 5 or 10 years later.

In line with this goal, our 10<sup>th</sup> Turkey Investment Conference convened once again on September 25 in New York with the participation of our President Recep Tayyip Erdoğan, Minister of Treasury and Finance Berat Albayrak, Minister of Trade Ruhsar Pekcan, Minister of National Defense Hulusi Akar, Minister of Environment and Urbanization Murat Kurum, Binali Yıldırım, US Secretary of Commerce Wilbur Ross, our Ambassador to the US Serdar Kılıç, Turkish and American business people. I believe that we have taken important mutual steps towards our goal.

In the New York DTİK Meeting on the same day we convened with the Minister of Treasury and Finance Berat Albayrak, Deputy Minister of Trade Tuna Turagay, our members of DTİK and Turkish entrepreneurs in America.

We have a busy agenda ahead of us. In the near future, we will hold our business forums in Serbia, Montenegro, Romania, Northern Macedonia and DTİK meetings in Casablanca and Baku with the participation of our President and Ministers.

As stated by our President in our 2018 general assembly; as DEİK, we are also undertaking strategic efforts that will open new horizons for the Turkish business world and draw paths and directions.

During the past month we announced our report "Turkey in the Brexit process: Risks and Opportunities". Our report discussed the political and economic impacts of Brexit in terms of the UK, the EU and Turkey in detail.

Following this, we published the fourth of our Foreign Investment Index this year. According to our index this year, like last year, the UK still maintains its position as an important center of attraction for Turkish investors despite the Brexit process.

önemli bir yol kat etme arzusunu, iş dünyamız açısından çok önemli buluyorum.

25 Eylül'de yine bu hedefimiz doğrultusunda 10. Türkiye Yatırım Konferansımızı; Sayın Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip Erdoğan, Hazine ve Maliye Bakanımız Berat Albayrak, Ticaret Bakanımız Ruhsar Pekcan, Milli Savunma Bakanımız Hulusi Akar, Çevre ve Şehircilik Bakanımız Murat Kurum, Binali Yıldırım, ABD Ticaret Bakanı Wilbur Ross, Amerika Büyükelçimiz Serdar Kılıç, Türk ve Amerikalı iş insanlarının katılımlarıyla New York'ta gerçekleştirdik. Hedefimiz doğrultusunda karşılıklı olarak önemli adımlar attığımıza inanıyorum.

Aynı gün gerçekleştirdiğimiz New York DTİK Toplantımızda; Hazine ve Maliye Bakanımız Berat Albayrak, Ticaret Bakan Yardımcımız Tuna Turagay, DTİK üyelerimiz ve Amerika'da bulunan Türk girişimcilerimiz ile bir araya geldik.

Önümüzde yoğun bir gündem bizi bekliyor. Yakın zamanda, Cumhurbaşkanımız ve Bakanlarımızın katılımlarıyla Sırbistan, Karadağ, Romanya, Kuzey Makedonya İş Forumlarımızı, Kazablanka ve Bakü'de ise DTİK toplantılarımızı gerçekleştireceğiz.

Cumhurbaşkanımızın 2018 genel kurulumuzda belirttiği gibi; DEİK olarak, Türk iş dünyasına yeni ufuklar açacak, yol ve istikamet çizecek stratejik çalışmalara da imza atıyoruz.

Geçtiğimiz ay "Brexit Sürecinde Türkiye: Riskler ve Fırsatlar" raporumuzu açıkladık. Raporumuzda Brexit'in Birleşik Krallık, AB ve Türkiye için siyasi ve ekonomik etkilerini detaylıca ele aldık.

Onun ardından Yurt Dışı Yatırım Endeksimizin bu yıl dördüncüsünü yayımladık. Bu yılki endeksimize göre Birleşik Krallık, Brexit sürecine rağmen Türk yatırımcılar için geçen yıl olduğu gibi, hala önemli bir cazibe merkezi olarak konumunu koruyor.

## WE HAVE A HIGH REGARD FOR THE PACIFIC ALLIANCE

### *Pasifik İttifakı'nı Önemsiyoruz*

This month, we will present the public with our study together with our Logistics Business Council and Turkey-China Business Council involving alternative scenarios regarding the position of Turkey in terms of China's "Belt and Road Initiative".

Turkish scientist and holder of the Nobel Prize in Chemistry Prof. Dr. Aziz Sançar says: "Most people believe in intelligence, I don't. It is the labor that differentiates us from one another. I believe in labor." We will work harder for our country with our business councils around the world.

We do not confine our works only to Europe or America, Africa or the Middle East, we are extending our business areas along with our horizons. The Pacific Alliance comprised of Chile, Colombia, Mexico and Peru on the coast of the Pacific Ocean, is one of the most important economic partnership platforms in Latin America. The Pacific Alliance, which envisions the liberalization of trade and free movement of goods, services and people between these countries, covers an area of approximately 225 million people and a trade volume of approximately 2 trillion \$.

As DEİK, we care about this alliance. As Turkey-Americas Business Councils we are carrying out works to strengthen our dialogue with the region and cooperate in the areas of development, science, tourism and culture and particularly trade and mutual investments.

We are trying to do our part specific to Latin America and the Pacific Alliance member countries on this global journey that Turkey undertook with its mission of "business diplomacy".

I hope that our fourth issue which handles the Pacific Alliance constituting the 8<sup>th</sup> largest economy in the world, will be beneficial and that it will be a guide for those in our business world who want to cooperate with the Pacific Alliance.

Bu ay, Çin'in "Kuşak Yol İnisiyatifi" ile ilgili olarak, Türkiye'nin kendisini nasıl konumlandıracağına dair, alternatif senaryoları kapsayan bir çalışmamızı Lojistik İş Konseyimiz ve Türk-Çin İş Konseyimizle birlikte kamuoyuna sunacağız.

Nobel Kimya Ödülüne sahip Türk bilim insanı Prof. Dr. Aziz Sançar: "Çoğu insan zekâya inanır, ben inanmıyorum. Bizi birbirimizden ayıran emektir. Ben çalışmaya inanıyorum." der. Dünyanın dört bir yanındaki iş konseylerimizle birlikte ülkemiz için daha çok çalışacağız.

Çalışma alanımız yalnızca Avrupa veya Amerika, Afrika veya Orta Doğu değil, ufuklarımızı geniş tuttuğumuz gibi çalışma alanımızı da geniş tutuyoruz. Pasifik Okyanusu'na kıyısı olan Şili, Kolombiya, Meksika ve Peru'nun oluşturduğu Pasifik İttifakı (Pacific Alliance) Latin Amerika'nın en önemli ekonomik ortaklık platformlarından birisidir. Anılan ülkeler arasında malların, hizmetlerin ve kişilerin serbest dolaşımı ile ticaretin serbestleştirilmesini öngören Pasifik İttifakı, yaklaşık 225 milyon nüfuslu ve yaklaşık 2 trilyon dolarlık ticaret hacmine sahip bir alanı kapsıyor.

DEİK olarak bu ittifakı önemsiyoruz. Türkiye-Amerika İş Konseyleri olarak bölgeyle diyalogumuzu güçlendirmek, başta ticaret ve karşılıklı yatırımlar olmak üzere kalkınma, bilim, turizm ve kültür alanlarında iş birliği yapmak için çalışmalar yürütüyoruz.

Türkiye'nin "ticari diplomasi" misyonunu üstlenerek çıktığımız bu küresel yolculukta, Latin Amerika ve Pasifik İttifakı üye ülkeler özelinde üzerimize düşeni yapmaya gayret ediyoruz.

Dünyanın 8. büyük ekonomisini oluşturan Pasifik İttifakı'nı işlediğimiz dördüncü sayımızın hayırlı olmasını diliyor, Pasifik İttifakı ile iş birliği yapmak isteyen iş dünyamız için bir rehber olmasını temenni ediyorum.



     /deikiletisim

FOLLOW US  
TO TAKE YOUR BUSINESS  
TO THE NEXT LEVEL



*#BusinessDiplomacy*

# WE ARE GLOBAL HORIZON OF TURKEY

*Biz Türkiye'nin Küresel Ufkuyuz*

Chief Editor **Adem Dönmez** Genel Yayın Yönetmeni

🐦 @ademdonmez

**P**eople, countries and even continents are getting closer day by day. With developing communication technologies, the world interacts than ever before. The balances of international trade are changing rapidly, and world trade is reshaping.

We don't try to keep up with this change, we try to lead this change. Because we consider trade as a tool which contributes the technologies developing communities, smartening the world and protecting the environment, not a war element.

We also know how unsatisfied to handle foreign economic relations as imports, exports and investments only.

So, we are Global Horizon of Turkey.

In this issue, we handled what issues the 11<sup>th</sup> Development Plan draws attention to with respect to international partnerships. This content was written by Prof. Dr. Ahmet Faruk Aysan.

In the fourth issue, we discussed the Pacific Alliance, which is the attractive market of Far West. In the cover content of the Pacific Alliance region, which represents a market with a total population of 225 million people, country representatives of the Pacific Alliance made contributions with their opinions as well as Prof. Dr. Mehmet Necati Kutlu, our Ambassadors and Deputy Minister of Foreign Affairs.

I would like to thank T.R. Deputy Minister of Foreign Affairs Sedat Önal, T.R. Ambassador to Santiago Gülin Dinç, T.R. Ambassador to Bogota Ece Öztürk Çil, T.R. Ambassador to Mexico Tahsin Timur Söylemez, T.R. Ambassador to Lima Ali Rıza Özcoşkun and the country representatives of the Pacific Alliance for sharing their valuable opinions with our readers. I would also like to thank our colleague Neslihan Damalı for contributing to propose this issue for our agenda. Her persistence and directions helped us define the scope of the issue.

I hope you will enjoy reading our magazine which includes filled and rich contents.

*Our readers who want to publish their articles in our magazine and offer content suggestions to us can contact me.*

Hoping to meet again in the next issue...

Her geçen gün insanlar, ülkeler ve hatta kıtalar biraz daha yakınlaşıyor. Gelişen iletişim teknolojileriyle dünya hiç olmadığı kadar etkileşim halinde. Uluslararası Ticaretin dengeleri hızla değişiyor ve dünya ekonomisi yeniden şekilleniyor.

Biz bu değişime ayak uydurmaya çalışmıyoruz. Biz bu değişime yön vermeye çalışıyoruz. Çünkü ticareti bir savaş unsuru olarak değil, toplumları kalkandıran, dünyayı güzelleştiren, doğayı koruyan teknolojilerin gelişmesine katkı sağlayan bir araç olarak görüyoruz.

Çünkü, dış ekonomik ilişkileri sadece ithalat, sadece ihracat ve sadece yatırımlar olarak ele almanın ne denli yetersiz olduğunu biliyoruz.

Bu yüzden, biz Türkiye'nin Küresel Ufkuyuz.

Bu sayımızda, 11'inci Kalkınma Planı'nın uluslararası ortaklıklar açısından hangi konulara dikkat çektiği konusunu da ele aldık. Bu içeriği Prof. Dr. Ahmet Faruk Aysan kaleme aldı.

Dördüncü sayımızda uzak batının cazip pazarı Pasifik İttifakını ele aldık. Toplam nüfusuyla 225 milyonluk bir pazarı temsil eden Pasifik İttifakı bölgesi kapak içeriğimizde Prof. Dr. Mehmet Necati Kutlu, Büyükelçilerimiz ve T.C. Dışişleri Bakan Yardımcımızın yanı sıra Pasifik İttifakı ülke temsilcilerinin de görüşleriyle katkı sundular.

T.C. Dışişleri Bakan Yardımcısı Sedat Önal'a, T.C. Santiago Büyükelçisi Gülin Dinç'e, T.C. Bogota Büyükelçisi Ece Öztürk Çil'e, T.C. Meksika Büyükelçisi Tahsin Timur Söylemez'e, T.C. Lima Büyükelçisi Ali Rıza Özcoşkun'a ve Pasifik İttifakı ülke temsilcilerine değerli düşüncelerini okurlarımızla paylaştıkları için teşekkür ederim. Ayrıca bu konunun gündemimize girmesine katkı sağlayan çalışma arkadaşımız Neslihan Damalı'ya da şükranlarımı sunuyorum. Onun ısrarı ve yönlendirmeleri konunun kapsamını belirlememizde çok faydalı oldu.

Yine dopdolu ve farklı açılardan çok zengin bir içerikle hazırladığımız dergimizi keyifle okuyacağınızı umuyorum.

*Dergimizde yazılarını yayınlamak ve bizlere içerik önerilerini sunmak isteyen okurlarımız benimle irtibata geçebilirler.*

Bir sonraki sayıda yeniden buluşmak ümidiyle...

## OIL EXPORT OF KAZAKHSTAN INCREASED BY 5 TIMES

*Kazakistan'ın Petrol İhracatı 5 Kat Arttı*

**K**azakhstan's Minister of Energy Kanat Bozumbayev stated that the oil production in Kazakhstan has reached 1.5 billion tons in the last 28 years. In addition, Minister Bozumbayev said 741 billion cubic meters of natural gas produced in the country during this period and pointed out that the oil production, which was 25 million tons annually in 1991, increased to 90 million tons, increasing by 3.5 times and a total of 66 million tons of oil was exported to 36 countries.

Kazakistan Enerji Bakanı Kanat Bozumbayev, yaptığı açıklamada Kazakistan'daki petrol üretiminin son 28 yılda toplam 1.5 milyar tonu bulunduğunu kaydetti. Söz konusu dönemde ülkede 741 milyar metreküp de doğal gaz üretildiğini belirten Bakan Bozumbayev; 1991 yılında yıllık 25 milyon ton olan petrol üretiminin 3,5 kat artarak 90 milyon tona çıkarıldığını, ayrıca 36 ülkeye de toplam 66 milyon ton petrol ihracatı yapıldığına dikkat çekti.

### ECONOMIC DATA OF KAZAKHSTAN (2018):

<b>GROSS DOMESTIC PRODUCT:</b>	<b>158 BILLION DOLLAR</b>
<b>GROSS DOMESTIC PRODUCT PER CAPITA:</b>	<b>8.792 DOLLAR</b>
<b>INFLATION RATE:</b>	<b>7,4%</b>
<b>TOTAL EXPORT:</b>	<b>48.3 BILLION DOLLAR</b>
<b>TOTAL IMPORT:</b>	<b>29.3 BILLION DOLLAR</b>

## TURKEY WILL COOPERATE WITH CZECHIA

*Türkiye, Çekya ile Ortak Çalışmalara İmza Atacak*

**M**inister of Industry and Technology Mustafa Varank spoke in Turkey-Czechia Business Forum organized by Foreign Economic Relations Board (DEİK) and Czechia Chamber of Commerce and stated that they aim to reflect the business and economic relationships between Turkey and Czechia to the global trade in the best way. Varank stated that Turkey and Czechia should benefit from each others' technological potentials and said: "We can develop new business cooperation amongst the R&D, design centers, and technoparks in our countries." Varank added that the Joint Economic Commission Meeting organized every year between the two countries will be in Prague on October 17.

Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu ve Çek Ticaret Odası tarafından düzenlenen Türkiye-Çekya İş Forumu'nda konuşan T.C. Sanayi ve Teknoloji Bakanı Mustafa Varank; Türkiye ile Çekya arasındaki ticari ve ekonomik ilişkileri, küresel ticarete en iyi şekilde yansıtmayı hedeflediklerini belirtti. Türkiye ve Çekya'nın birbirlerinin teknolojik potansiyellerinden faydalanması gerektiğini söyleyen Varank, "Ülkelerimizdeki AR-GE, tasarım merkezleri ve teknoparklar arasında yeni iş birlikleri geliştirebiliriz." ifadelerini kullandı. Varank, iki ülke arasında her yıl düzenlenen Karma Ekonomik Komisyon Toplantısı'nın bu yıl 17 Ekim'de Prag'da yapılacağını da sözlerine ekledi.

### TURKEY-CZECHIA BUSINESS RELATIONSHIPS

**EXPORT (2018)**  
**202.197.000 \$**

**IMPORT (2018)**  
**183.797.000 \$**

## GLASS EXPORT FROM TURKEY TO 164 COUNTRIES

*Türkiye'den 164 Ülkeye Cam İhracatı*

**A**ccording to the Turkish Statistical Institute data, Turkey exported 534 million 821 thousand Dollars of glass and glassware to 164 countries within the first half of 2019. The most exported country became Italy, with 45 million 492 thousand dollars. This number constitute only 8 percent of the total glass export. Additionally, Italy was followed by Germany with 43 million 649 thousand Dollars of export, Israel with 26 million 827 thousand Dollars, Spain with 26 million 196 thousand Dollars and the USA with 25 million 363 thousand Dollars.

Türkiye İstatistik Kurumu verilerine göre; Türkiye, 2019'un ilk yarısında 164 ülkeye 534 milyon 821 bin dolarlık cam ve cam eşya ihracatı yaptı. En fazla ihracat yapılan ülke, 45 milyon 492 bin dolarla İtalya oldu. Bu rakam, toplam cam ihracatının yüzde 8'ini oluştururken ihracatta İtalya'yı 43 milyon 649 bin dolarla Almanya, 26 milyon 827 bin dolarla İsrail, 26 milyon 196 bin dolarla İspanya ve 25 milyon 363 bin dolarla ABD takip etti.



### TURKEY'S GLASS AND GLASSWARE IMPORT AND EXPORT VOLUME (2019)

**IMPORT**  
**328.407.000 \$**

**EXPORT**  
**534.821.000 \$**

# Türkiye'nin büyüyen gücü

Vakıf Katılım, Türkiye'nin dört bir yanında açtığı yeni şubeleriyle hızla büyüyor, ülkemizin ekonomisine değer katmaya devam ediyor.

## Turkey's growing strength

Vakıf Katılım is growing rapidly with its new branches opened at every single corner of Turkey and keeping up to add value to our national economy.



Vakıf Katılım sermayesinin tamamı Vakıflar Genel Müdürlüğüne aittir.

The entire capital of Vakıf Katılım belongs to T.R. General Directorate of Foundations.

## A NEW MOVE IN RUSSIA FROM COŞKUNÖZ HOLDING

*Coşkunöz Holding'den Rusya'da Yeni Hamle*

**C**oşkunöz Holding, one of the companies that create added value in automotive supply industry in Turkey, signed a memorandum of understanding between LLC PSMA, one of its collaborations in Russia, and Coşkunöz Alabuga, its investment in Tatarstan, in Innoprom 2019 Turkey-Russia Business Forum. Coşkunöz Holding aims to manufacture medium and large-scale body parts of light commercial vehicles manufactured in PSMA Russia facilities, jointly established by PSA Peugeot and Citroen and Mitsubishi, in 2020. Additionally, it continues to contribute the improvement of commercial relationships between Turkey and Russia.

Otomotiv yan sanayi alanında Türkiye'nin katma değer üreten kuruluşlarından Coşkunöz Holding, Innoprom 2019 Türkiye-Rusya İş Forumu'nda Tataristan'daki Coşkunöz Alabuga yatırımı ve Rusya'daki iş birliklerinden LLC PSMA arasında bir iyi niyet anlaşması (MoU) imzaladı. 2020'de PSA Peugeot ile Citroen'in Mitsubishi ile ortaklaşa kurduğu PSMA Rus fabrikasında üretilen hafif ticari araçların orta ve büyük ölçekli gövde parçalarını imal etmeyi amaçlayan Coşkunöz Holding, Türkiye ile Rusya arasındaki ticari ilişkilerin gelişmesine olan katkılarını sürdürüyor.

**i**

**COŞKUNÖZ ALABUGA, THE FIRST OVERSEAS INVESTMENT OF COŞKUNÖZ HOLDING, LAUNCHED A NEW COLLABORATION WITH LLC PSMA**

**COŞKUNÖZ HOLDİNG'İN İLK YURT DIŞI YATIRIMI OLAN COŞKUNÖZ ALABUGA, LLC PSMA İLE YENİ BİR İŞ BİRLİĞİNE İMZA ATTI**

## AGRICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT IN PALESTINE

*Filistin'den Tarımsal Kalkınma Projesi*

**P**alestinian Government launched "Agriculture Cluster Project" in West Bank to eliminate its agricultural dependence to Israel. Talking about the project, which also aims at export and marketing, Palestinian Prime Minister Mohammad Shtayyeh said "Our plan is to strength our national products and to be a self-sufficient nation by avoiding importing any material that we produce in our country. In the first phase, 5 thousand acres of land will be allocated for this project. The agricultural areas in the city will be increased and the fruits planted first in Palestine will be grown."

Filistin Hükümeti, tarımsal alanda İsrail'e bağımlılığını ortadan kaldırmak için Batı Şeria'da "Tarım Küme Projesi" başlattı. Aynı zamanda ihracat ve pazarlamanın da hedeflendiği projeye ilgili konuşan Filistin Başbakanı Muhammed İştıyye, "Planımız, millî ürünlerimizi güçlendirmek ve ülkemizde ürettiğimiz herhangi bir malzemeyi ithal etmekten kaçınarak kendi kendimize yeterli olmaktır. Bu iş için ilk aşamada, 5 bin dönümlük bir arazi tahsis edilecek. Kentteki tarım alanları arttırılırken Filistin'de ilk kez ekimi yapılan meyveler de yetiştirilecek." dedi.

**i**

**PALESTINE EXPORTS 875 MILLION DOLLARS ANNUALLY TO ISRAEL AND IMPORTS ALMOST 3.28 BILLION DOLLARS**

**FİLİSTİN İSRAİL İLE YILLIK 875 MİLYON DOLARLIK İHRACAT, YAKLAŞIK 3.28 MİLYAR DOLARLIK DA İTHALAT GERÇEKLEŞTİRİYOR**

## THE GOLDEN MAN IS IN TURKEY

*Altın Elbiseli Adam Türkiye'de*

**The Golden Man armor is important for Turkish culture and civilization history by being a 2500-year-old heritage**

**T**he Golden Man armor, in Kazakhstan and having golden plates more than three thousand on it, has been brought to Turkey within the "the Golden Man in the World Museums" project and is exhibited in the Ankara Museum of Anatolian Civilizations. The armor is thought as belongs to a khan or a tigin, is important for Turkish culture and civilization history by being a two thousand and five-hundred-year-old heritage. The armor is planned to open to visit in Belarus, Russia, Azerbaijan, China, Poland, South Korea, Uzbekistan, and Macedonia.

**Altın Elbiseli Adam zırhı, 2500 yıllık bir miras olması yönüyle Türk kültür ve medeniyet tarihi için önem taşıyor**

Kazakistan'da bulunan ve üzerinde 3 binden fazla altın plaka bulunan Altın Elbiseli Adam zırhı, "Altın Elbiseli Adam Dünya Müzelerinde" projesi çerçevesinde Türkiye'ye getirilerek Ankara Anadolu Medeniyetleri Müzesinde sergileniyor. Bir hakana ya da tegine ait olduğu düşünülen zırh, 2 bin 500 yıllık bir miras olması yönüyle Türk kültür ve medeniyet tarihi için önem taşıyor. Zırhın; Belarus, Rusya, Azerbaycan, Çin, Polonya, Güney Kore, Özbekistan ve Makedonya'da da ziyarete açılması planlanıyor.



# In the shape of excellence

“ For over 68 years, Coşkunöz Holding has been providing flawless products, manufactured with advanced technology and at global quality standards, to the most powerful companies in the world in a variety of sectors. ”



Automotive



Defence  
& Aerospace



Energy &  
Environment  
Technologies



Information  
Technologies



Logistics

## TRADE VOLUME OF TURKEY AND CHINA IS EXPANDING

### *Türkiye-Çin Ticaretinin Hacmi Genişliyor*

The Ministry of Trade Ruhsar Pekcan who spoke at the "Turkey-China Business Council" held within the scope of the 88<sup>th</sup> Izmir International Fair stated that China's trade volume reached 23.6 billion Dollars last year and said "China has become our biggest trade partner following Germany and Russia". Pekcan stated that China and Turkey, the two important countries of G20, were far behind their potentials and said, "Cooperation of Turkey and China will bring a breath of fresh air to the Middle East, to the Balkans and Europe".

88'inci İzmir Enternasyonal Fuarı kapsamında düzenlenen Türkiye-Çin Halk Cumhuriyeti İş Forumu'nda konuşan T.C. Ticaret Bakanı Ruhsar Pekcan, ülkemiz ile Çin arasındaki ticaret hacminin geçen yıl 23.6 milyar dolara ulaştığını belirterek "Çin; Almanya ve Rusya'dan sonra en büyük ticaret ortağımız hâline gelmiştir." dedi. G20'nin iki önemli ülkesi Çin ve Türkiye'nin, potansiyellerinin çok gerisinde kaldığını ifade eden Pekcan; "Türkiye ile Çin'in iş birliği; Orta Doğu'ya, Balkanlara ve Avrupa'ya yeni bir nefes olacaktır." şeklinde konuştu.

**CHINA'S  
INVESTMENT IN  
THE TURKISH  
MARKET**

**THERE ARE  
61 THOUSAND  
CHINESE COMPANIES  
IN TURKEY**

**THE INVESTMENT  
AMOUNT OF THE  
COMPANIES IS**

**1 BILLION 560  
MILLION DOLLARS**

## SECOND CENTRAL ASIAN EXPERT FORUM WAS IN KAZAKHSTAN

### *İkinci Orta Asya Su Forumu Kazakistan'da Gerçekleşti*

Second Central Asian Expert Forum was organized in Kazakhstan to take concrete measures regarding solving the water problem with the participation of Tajikistan, Uzbekistan, and Turkmenistan. In the Forum, all water sources of Central Asia are used in agriculture and the efficiency of these sources being four-five times less than developed countries pointed out. Also, it was stated that if no precautions were taken about these issues, the water sources in the region would lose one-third of it in 10-15 years.

Su problemlerinin çözümüne ilişkin somut önlemler geliştirebilmek amacıyla düzenlenen Orta Asya Su Forumu bu yıl Kırgızistan, Tacikistan, Özbekistan ve Türkmenistan'ın katılımlarıyla Kazakistan'da gerçekleştirildi. Forumda, Orta Asya'daki su kaynaklarının tamamının tarımda kullanılması ve kaynakların verimliliğinin gelişmiş ülkelere göre dört-beş kat daha az olması maddelerine dikkat çekildi. Ayrıca söz konusu hususlara dair önlem alınmazsa bölgedeki su kaynaklarının 10-15 yıl içinde üçte bir oranında azalacağı ifade edildi.

**AVAILABLE WATER RATIO  
IN CENTRAL ASIA:**

**47%  
IN KAZAKHSTAN**

**40%  
IN UZBEKISTAN**

## 11<sup>TH</sup> ROUND OF THE WORLD RALLY CHAMPIONSHIP WAS IN TURKEY

### *Dünya Ralli Şampiyonası'nın 11'inci Ayağı Türkiye'de Yapıldı*

#### **108 sportsmen from 22 countries participated in the Rally of Turkey**

1<sup>st</sup> round of the World Rally Championship organized by International Automobile Federation (FIA) realized in Mugla Marmaris under the name Rally of Turkey. 108 sportsmen and 54 automobiles 22 countries participated in the race and drivers started a keen race. French driver Sébastien Ogier won the race with 3 hours 50 minutes 12.1 seconds. Finnish driver Esapekka Lappi became second and Norwegian driver Andreas Mikkelsen became third in the race.

#### **Türkiye Rallisi, 22 ülkeden 108 sporcunun katılımıyla gerçekleşti**

Uluslararası Otomobil Sporları Federasyonu tarafından düzenlenen Dünya Ralli Şampiyonası'nın 11'inci ayak yarışı, Türkiye Rallisi adıyla Muğla Marmaris'te gerçekleşti. 22 ülkeden 54 otomobil ve 108 sporcunun katılımıyla yapılan yarışta, pilotlar birincilik için kıyasıya mücadele etti. Yarışı, 3 saat 50 dakika 12,1 saniyelik dereceyle Fransız Pilot Sebastien Ogier kazandı. İkincilik koltuğuna Fin Pilot Esapekka Lappi otururken Norveç Pilot Andreas Mikkelsen ise üçüncü oldu.

## 95 MILLION LIRAS WORTH OF SALE FROM TURKEY TO A CHINESE COMPANY

*Türkiye'den Çinli Firmaya  
95 Milyon TL'lik Satış*

### A Chinese citizenship company aims to buy houses worth 500 million liras from Turkey by the end of 2020

**N**evita International, a Turkish company that sells realties to the foreigners, has sold 95 million Liras worth of realty to a Chinese citizenship company. Nevita Group CEO Faruk Akbal said: "The Chinese citizenship company that realizes mass purchases on behalf of their citizens aims to buy 500 million liras worth of realty by the end of 2020. We are continuing the meetings for other sales as well. Chinese people once had a deep interest in Portugal, Greece, and Europe, but now they have altered their course to Turkey."

### Çinli vatandaşlık şirketi, 2020 sonuna kadar Türkiye'den 500 milyon liralık konut alımı yapmayı hedefliyor

Yabancılar gayrimenkul satışı yapan Türk şirketi Nevita International, Çinli bir vatandaşlık firmasına tek seferde 95 milyon TL'lik satış gerçekleştirdi. Nevita Grup Yönetim Kurulu Başkanı Faruk Akbal, "Kendi vatandaşları adına toplu alımlar gerçekleştiren Çinli vatandaşlık şirketi, 2020 sonuna kadar 500 milyon liralık alım yapmayı hedefliyor. Başka satışlar için de görüşmelerimizi sürdürüyoruz. Çinlilerin Portekiz, Yunanistan ve Avrupa'ya ilgisi yoğundu ama artık rotayı Türkiye'ye çevirdiler." şeklinde açıklama yaptı.

## FREE TRADE AGREEMENT VISIT TO MEXICO

*Meksika'ya STA Ziyareti*

**T**.R. Ministry of Trade, Foreign Economic Relations Board and Turkish Exporters Assembly visited Mexico to evaluate the relationships in trade, economy, and investment fields and founding new cooperation opportunities between Turkey and Mexico. Within the visit, the parties agreed on resuming the Free Trade Agreement discussions, of which latest 7<sup>th</sup> discussion was made in 2016. Also, Turkey-Mexico Trade and Investment Seminar was arranged, and Turkish and Mexican business people were gathered.

T.C. Ticaret Bakanlığı, Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu ve Türkiye İhracatçılar Meclisi; Türkiye-Meksika arasında ticaret, ekonomi ve yatırım alanlarındaki ilişkilerin değerlendirilmesi ve yeni iş birliği imkânlarının tespit edilmesi amacıyla Meksika'ya bir ziyaret gerçekleştirdi. Ziyaret kapsamında, son olarak 2016'da 7'nci tur görüşmeleri yapılan Serbest Ticaret Anlaşması (STA) müzakerelerinin yeniden başlatılmasına yönelik anlaşma sağlandı. Ayrıca düzenlenen Türkiye-Meksika Ticaret ve Yatırım Semineri ile de Türk ve Meksikalı iş insanları bir araya getirildi.

**TURKEY-MEXICO TRADE VOLUME (2018)**  
**EXPORT**  
**600 MILLION \$**

**IMPORT**  
**634 MILLION \$**

**TOTAL TRADE VOLUME IN THE FIRST  
HALF OF 2019**  
**563 MILLION \$**

## PLOUTONION IS OPENED TO VISIT

*Plütonyum Ziyarete Açılıyor*

**R**estoration works of the Ploutonion (Gates to Hell), which is in the ancient city Hierapolis Pamukkale, included in the UNESCO World Heritage List, and named as "the gate to the land of dead," was completed. The cave is the source of the thermal springs in Hierapolis, and it was named as "the gate of underground god Pluto's hell" in the Ancient Age, in which people were believing paganism since every creature got close to it died because of the toxic gases that it included. As a result of the studies carried out for six years, the historic site waits its visitors after one thousand and five hundred years.

UNESCO Dünya Mirası Listesi'ndeki Pamukkale Hierapolis Antik Kenti'nde bulunan ve "ölüler ülkesine geçiş kapısı" olarak adlandırılan Plütonyum (Cehennem Kapısı)'un restorasyon çalışmaları tamamlandı. Hierapolis'teki termal suların kaynağı olan mağara, içerisinde bulunan gazlar sebebiyle oraya yaklaşan canlıları öldürdüğü için Pagan inanışının hâkim olduğu Antik Çağ'da "yeraltı dünyasının hükümdarı Plüton'un cehennemine giriş kapısı" olarak adlandırılıyordu. Tarihî alan, yaklaşık altı yıldır yürütülen çalışmalar sonucunda bin 500 yıllık aradan sonra ziyaretçilerini bekliyor.

**i**

**IT IS ESTIMATED THAT PLOUTONION, ALMOST 2500-YEAR-OLD STRUCTURE, WAS DAMAGED IN AN EARTHQUAKE 1500 YEARS AGO IN WHICH CHRISTIANS HAVE DESTROYED IT**

**YAKLAŞIK 2500 YILLIK BİR YAPI OLAN PLÜTONYUM'UN, HRİSTİYANLIK BENİSENDİKTEN SONRA TAHRİP EDİLDİĞİ VE 1500 YIL ÖNCE DEPREMDE YIKILDIĞI TAHMİN EDİLİYOR**

## ACTIONS BEGAN FOR UZBEKISTAN'S HIGHEST BUILDING

### Özbekistan'ın En Yüksek Binası İçin Çalışmalar Başladı

#### The safest and most modern skyscraper of Uzbekistan will be constructed

**T**urkish "Özgüven" and Uzbek "Murad Buildings" companies rolled up their sleeves to construct the 266.5-meter-high skyscraper to be built in Tashkent, the capital of Uzbekistan. When the skyscraper is completed, it will be one of the highest buildings in Central Asia. The President of Murad Buildings, Murad Nazarov explained that the building, which will be composed of 33 different units such as residence, hotel, business centre, meeting, cinema and fitness centre, Turkish bath, sauna and library, will be called "A Hearth". Mr. Nazarov said the project, estimated at a total cost of \$ 150m, will be completed in 2021.

#### Özbekistan'ın en güvenli ve en modern gökdeleni inşa edilecek

Türk "Özgüven" ve Özbek "Murad Buildings" şirketleri, Özbekistan'ın başkenti Taşkent'te inşa edilecek 266,5 metre yüksekliğindeki gökdelen için kolları sıvadı. Gökdelen, yapımı tamamlandığında Orta Asya'nın en yüksek binalarından biri olacak. Murad Buildings Başkanı Murad Nazarov; rezidans, otel, iş merkezi, toplantı, sinema ve fitness salonu, hamam, sauna ve kütüphane gibi 33 farklı birimden oluşacak gökdelenin "Bir Yuva" olarak adlandırılacağını açıkladı. Nazarov, toplam maliyeti 150 milyon dolar olarak öngörülen projenin 2021'de tamamlanacağını belirtti.

## TURKISH BRANDS ARE GLOBALIZING

### Türk Markaları Dünyaya Açıldı

**T**he Sinan Öncel President of United Brands Association which contains the most well-known institutions of Turkey in the fields of clothing, communication, optics, furniture, small kitchen appliances, cosmetics and home textile has recently made a statement. Öncel, stating that Turkish brands were opening up a daily average of two stores abroad, said "We have a total of 4 thousand 396 stores in 125 countries as of the end of June. I believe that the Turkish brands will maintain this speed and reach their store numbers up to 5 thousand by the end of the year".

Türkiye'nin giyim, iletişim, optik, mobilya, küçük mutfak ürünleri, kozmetik ve ev tekstili alanlarındaki en tanınmış kurumlarını bünyesinde barındıran Birleşmiş Markalar Derneği Başkanı Sinan Öncel, geçen günlerde bir açıklama yaptı. Türk markalarının, yurt dışında her gün ortalama iki mağaza açtığını söyleyen Öncel, "Haziran sonu itibarıyla 125 ülkede toplam 4 bin 396 mağazamız bulunuyor. Türk markalarının bu ivmeyi devam ettirerek yurt dışı mağaza sayılarını yıl sonuna kadar 5 bine ulaştıracağına inanıyorum." dedi.

### NUMBER OF THE BMD MEMBERS' STORES ABROAD

#### RUSSIA

636

#### KAZAKHSTAN

320

#### SAUDI ARABIA

294

#### ROMANIA

219

#### IRAQ

213

## TURKEY AND PAKISTAN WILL MEET AT DEFENCE EXHIBITION

### Türkiye ve Pakistan Savunma Fuarı'nda Buluşacak

#### Turkey and Pakistan will get together at High Tech Defence Exhibition

**T**he 5<sup>th</sup> High Tech Port Defence Exhibition where Turkish defence and aviation industry companies will participate will be held between 29<sup>th</sup> and 31<sup>st</sup> October in Karachi, Pakistan. As well as Turkish companies, the manufacturers and suppliers Pakistani of Ministry Defence Production Industry's land, air, sea vehicles, strategic products, the Land Vehicles Research Institute, the Pakistani arms and ammunition factories and the Warehouse Command. This exhibition will bring the two countries together with a defence industry volume of \$ 7 billion.

#### Türkiye ve Pakistan High Tech Port Savunma Fuarı'nda bir araya gelecek

Türk savunma ve havacılık sanayisi firmalarının katılacağı High Tech Port Savunma Fuarı'nın 5'incisi, 29-31 Ekim'de Pakistan'ın Karaçi şehrinde gerçekleştirilecek. Fuarı Türk firmaların yanı sıra Pakistan Savunma Sanayii Bakanlığı'nın kara, hava, deniz araçları, stratejik ürünler üretici ve tedarikçileri, Kara Araçları Araştırma Enstitüsü, Pakistan silah ve mühimmat fabrikaları ile Depo Komutanlığı katılacak. Fuar, iki ülkeyi 7 milyar dolarlık bir savunma sanayisi hacmiyle buluşturacak.

**MADE IN GERMANY**  
by SCHWING-Stetter

# SCHWING CONCRETE PUMPS

## Mobile Concrete Pumps



**SCHWING S 20**



**SCHWING S 36 X**



**SCHWING S 43 SX III**



**SCHWING S 47 SX III**



**SCHWING S 55 SX**



## Stationary Concrete Pumps



**SCHWING SP 500**



**SCHWING CP 1800**



**SCHWING SP 2800**



**SCHWING SP 7000**



**SCHWING SP 9500 D**

**WE ARE STRONGER  
TOGETHER!**



**SCHWING  
Stetter**

**GÜRİŞ**  
İŞ MAKİNALARI ENDÜSTRİ A.Ş.

GÜRİŞ İş Makinaları Endüstri A.Ş.  
is Schwing GmbH's  
Distributor in Turkey

[www.gurisendustri.com](http://www.gurisendustri.com)

T: +90(216) 305 05 57

## TURKISH COMPANIES AIM TO CHINESE MARKET

*Türk Firmaları Çin Pazarını Hedefliyor*

This year, Turkish companies participated in "15<sup>th</sup> BICES - Beijing International Construction Machinery, Building Material Machines and Mining Machines Exhibition & Seminar" which brings the industry leaders together within the scope of Construction Equipment Distributors and Manufacturers Association (IMDER). At the event held in Beijing New International Exhibition Centre, Turkish entrepreneurs who wanted to open export doors interviewed with Chinese public and private sector representatives. Additionally, domestic investors aim to get more shares from China, the world's largest heavy equipment market, where 500,000 machines are sold annually.



**MORE THAN 125 THOUSAND VISITORS ATTEND THE FAIR, WHICH HOSTS APPROXIMATELY 500 EXHIBITORS FROM 30 COUNTRIES**

Türk firmaları, bu yıl 15'incisi düzenlenen ve sektör devlerini buluşturan "BICES Pekin Uluslararası İş, İnşaat ve Madencilik Makinaları Fuarı"na İş Makineleri Distribütörleri ve İmalatçıları Birliği (IMDER) çatısı altında katıldı. Pekin Yeni Uluslararası Fuar Merkezinde gerçekleştirilen etkinlikte ihracat kapısı açmak isteyen Türk girişimciler, Çin'in kamu ve özel sektör temsilcileriyle görüştü. Yerli yatırımcılar yılda 500 bin makinenin satıldığı ve dünyanın en büyük iş makineleri pazarı olan Çin'den daha fazla pay almayı hedefliyor.



**30 ÜLKEDEN YAKLAŞIK BİN 500 KATILIMCININ BULUNDUĞU FUARA, 125 BİNİN ÜZERİNDE ZİYARETÇİ KATILDI**

## INVESTMENT IN THE FUTURE FROM TREASURY

*Hazine'den Geleceğe Yatırım*

T.R. Ministry of Treasury and Finance declared the funds that it will finance as a part of Tech-InvesTR Venture Capital Support Program. Accordingly, Boğaziçi Ventures (BV) which is the venture capital investment fund of Gedik Portföy Yönetimi AŞ has become one of the five companies which are entitled to receive financial support from the Treasury. Established to provide financial support to investors in various fields including block chain, internet of things, health, security, artificial intelligence, digital games, BV contributes to the future technologies.

T.C. Hazine ve Maliye Bakanlığı, Tech-InvesTR Girişim Sermayesi Destekleme Programı kapsamında kaynak sağlayacağı fonları açıkladı. Buna göre Gedik Portföy Yönetimi AŞ'nin girişim sermayesi yatırım fonu Boğaziçi Ventures (BV), Hazine'den kaynak desteği almaya hak kazanan beş firma arasında yer aldı. Blokzincirden nesnelerin internetine, sağlıktan güvenliğe ve yapay zekâdan dijital oyunlara kadar çeşitli alanlarda yatırımcılara finansal destek sağlamak amacıyla kurulan BV, geleceğin teknolojilerine katkı sunuyor.



**VENTURE CAPITAL FUNDS TO BE FINANCED**

**500 STARTUPS  
İSTANBUL ANNEX, L.P.**

**ARZ GAYRİMENKUL VE GİRİŞİM SERMAYESİ PORTFÖY YÖNETİMİ A.Ş.**

**COLLECTIVE SPARK FUND B.V**

**DIFFUSION CAPITAL PARTNERS II SCSP**

**GEDİK PORTFÖY YÖNETİMİ A.Ş.  
(BOĞAZIÇI VENTURES)**

## THE NEW DEFENCE MOVE OF HAVELSAN

*HAVELSAN'dan Yeni Savunma Hamlesi*

**HAVELSAN updated its Submarine Information Distribution Systems**

HAVELSAN, the Turkish company offering global solutions in the fields of defence and information technologies, made improvements in Submarine Information Distribution Systems (DBDS) developed for the new type of Reis submarines. The new DBDS will allow that all mission critical data flowing through the system during an operation can be record and stored uninterruptedly for at least 50 days. Additionally, this update will make possible that the important data recorded during the operation can be examined on board or on the shore.

**HAVELSAN, Denizaltı Bilgi Dağıtım Sistemlerini güncelledi**

Savunma ve bilişim teknolojileri alanında global çözümler sunan Türk şirketi HAVELSAN, Reis sınıfı yeni tip denizaltılar için geliştirdiği Denizaltı Bilgi Dağıtım Sistemlerinde (DBDS) geliştirmeler yaptı. Yeni DBDS, harekât sırasında sistem üzerinden akan tüm görev kritik verilerin en az 50 gün süre ile kesintisiz olarak kaydedilmesini ve depolanmasını sağlayacak. Ayrıca bu güncelleme ile harekâta kaydedilen önemli verilerin gemide veya sahilde incelenebilmesine de imkân sağlanacak.

## TÜRK REASÜRANS AŞ WAS ESTABLISHED

*Türk Reasürans AŞ Hayata Geçirildi*

**Selva Eren was assigned as the General Manager of Türk Reasürans AŞ, which was established by the Ministry of Treasury and Finance and set out to increase the reinsurance capacity**

**T**ürk Reasürans AŞ went into operation to increase Turkey's domestic reinsurance capacity as well as resource productivity towards the goals of "Economic Balance" and "Healthy and Sustainable Development" within the scope of New Economic Program. The goals of the company are to increase domestic reinsurance capacity, to ensure that reinsurance premiums transferred abroad remain within the country and to structure the risk management of public interests. Türk Reasürans AŞ which will also contribute to the development of Istanbul Finance Centre (IFM) will be new blood required by insurance industry.

**Hazine ve Maliye Bakanlığınca kurulan ve reasürans kapasitesini artırma hedefiyle yola çıkan Türk Reasürans AŞ'nin, Genel Müdürlüğüne Selva Eren atandı**

Türk Reasürans AŞ Yeni Ekonomik Program kapsamında "Ekonomik Dengelenme" ile "Sağlıklı ve Sürdürülebilir Büyüme" hedefleri doğrultusunda Türkiye'nin yerli reasürans kapasitesini yanı sıra kaynak verimliliğini arttırmak amacıyla faaliyete geçti. Şirket, hedeflerini; yerli reasürans kapasitesini çoğaltmak, yurt dışına aktarılan reasürans primlerinin ülke içinde kalmasını sağlamak ve kamu menfaatlerinin risk yönetimini yapılandırmak olarak belirledi. İstanbul Finans Merkezi (IFM) nin, gelişimine de katkı sağlayacak olan Türk Reasürans AŞ sigorta sektörünün ihtiyaç duyduğu taze kan olacak.

## GLOBAL FINANCE NEEDS TRANSFORMATION

*Küresel Finansın Dönüşüme İhtiyacı Var*

**Our goal is to open the Istanbul Finance Centre in 2022 at the latest**

**T**.R. President Recep Tayyip Erdoğan presented statements on the future of the global financial system and the position of Istanbul in this system, at the "New Horizons in Alternative Finance" event organized in the Rectorate Building of Marmara University. Mr. Erdoğan emphasizing the need for transformation the global financial system said "While the distribution of income in the world is becoming more and more unfair, we cannot only wait for the system to change by itself. The system must change absolutely. Additionally, we are late for the goal to make Istanbul a financial centre. Our plan is to open the Istanbul Finance Centre (IFM) in 2022 at the latest."

**Hedef, İstanbul Finans Merkezi (İFM)'nin en geç 2022'de hayata geçirilmesi**

T.C. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, Marmara Üniversitesi Rektörlük Binası'nda gerçekleştirilen "Alternatif Finanstaki Yeni Ufuklar" etkinliğinde küresel finans sisteminin geleceği ve İstanbul'un bu sistemdeki yeri üzerine açıklamalar yaptı. Küresel finans sisteminin dönüştürülmesi gerekliliğine vurgu yapan Erdoğan: "Dünyadaki gelir dağılımı gittikçe adaletsiz hâle gelirken, oturup bu düzenin yıkılmasını bekleyemeyiz. Sistemin, acilen değişmesi şart. Ayrıca İstanbul'u, bir finans merkezi konumuna getirme hedefinde oldukça geç kaldık. Planımız, İstanbul Finans Merkezi (İFM)'nin en geç 2022'de hayata geçirilmesi." dedi.

## NEW HEAD OF IMF, KRISTALINA GEORGIEVA

*IMF'nin Yeni Başkanı Kristalina Georgieva*

**The Executive Board of the IMF announced that Mrs. Georgieva took the chair 1<sup>st</sup> as of October and her duty term would be five years**

**I**nternational Monetary Fund (IMF) selects Bulgarian Kristalina Georgieva as new chief. Born in 1953, Georgieva had been nominated to the IMF Presidency while she was CEO of the World Bank. The new head had previously been a member of the EU Commission. The Executive Board of the IMF announced that Georgieva took the chair 1<sup>st</sup> as of October and her duty term would be five years. The former head of IMF Christine Lagarde resigned from her job because she had been nominated to European Central Bank (ECB) Presidency.

**IMF İcra Kurulu, Georgieva'nın, 1 Ekim itibarıyla başkanlık koltuğuna oturduğunu ve görev süresinin beş yıl olacağını açıkladı**

Uluslararası Para Fonu (IMF) Başkanlığına Bulgar asıllı Kristalina Georgieva seçildi. 1953'te doğan Georgieva, Dünya Bankası CEO'su iken IMF Başkanlığına aday gösterilmişti. Yeni başkan daha önce AB Komisyonu üyeliği de yapmıştı. IMF İcra Kurulu, Georgieva'nın, 1 Ekim itibarıyla başkanlık koltuğuna oturduğunu ve görev süresinin beş yıl olacağını açıkladı. Eski IMF Başkanı Christine Lagarde ise Avrupa Merkez Bankası (ECB) Başkanlığı'na aday gösterilmesi nedeniyle IMF'deki görevinden ayrılmıştı.



During the speaking of T.R. Minister of Trade Ruhsar Pekcan at the Export Master Plan Meeting...  
T.C. Ticaret Bakanı Ruhsar Pekcan İhracat Ana Planı Lansman Toplantısı'nda konuşurken...

# EXPORT MASTER PLAN

**WILL DRIVE OUR TRADE**

*İhracat Ana Planı, Ticaretin Yüzünü Güldürecek*

**“Export Master Plan” announced by T.R. Minister of Trade Ruhsar Pekcan was prepared by taking global trends into consideration**

**T.C. Ticaret Bakanı Ruhsar Pekcan tarafından açıklanan “İhracat Ana Planı”, küresel eğilimler dikkate alınarak hazırlandı**

**T**R. Minister of Trade, Ruhsar Pekcan, “Export Master Plan” announced. He stated that the 11<sup>th</sup> Development Plan, which covers the 2019-2023 process, was conducted with a stable growth approach in export and targeted to export \$ 226,6 billion in line with the development plan. The minister Pekcan emphasized that the primary objective is to increase the competition in global trade and to follow the transforming technology closely and to exceed the

T.C. Ticaret Bakanı Ruhsar Pekcan, “İhracat Ana Planı”nı açıkladı. Bakan Pekcan, 2019-2023 sürecini kapsayan 11'inci Kalkınma Planı'nın, ihracatta istikrarlı bir büyüme anlayışıyla hayata geçirildiğini anımsatarak Kalkınma Planı doğrultusunda 226.6 milyar dolarlık ihracat hedeflendiğini belirtti. Asıl amacın global ticaretteki rekabeti ve dönüşen teknolojiyi yakından takip ederek uluslararası alanda hedeflenenin de üzerine çıkmak olduğunu vurgulayan Bakan Pekcan, şu açıklamayı



## TARGET INDUSTRIES

MACHINERY

AUTOMOTIVE

ELECTRICAL-ELECTRONICS

CHEMISTRY

FOOD

**Minister Pekcan: “Within the scope of this plan, we are aiming to get a sustainable export understanding.”**

international target and said “Within the scope of this plan, we are aiming to get a sustainable export understanding. As a result of meticulous efforts of the Ministry and the relevant stakeholders, we identified 17 target countries. While identifying these countries, we considered that they take a 60 percent of share from world’s gross domestic product, implement 43.7 percent of world imports and take a 25,2 percent of share from our country’s exports. According to this, we identified USA, Brazil, China, Ethiopia, Morocco, South Africa, South Korea, India, Iraq, England, Japan, Kenya, Malaysia, Mexico, Uzbekistan, Russia and Chile as target country. In addition to this, we selected five target sectors including machinery, automotive, electrical-electronics, chemistry and food industries. Also, our objective with the Specialized Free Zones is to increase our export of high-tech products of which share in Turkey’s exports is percent 3,5 to 5 percent level.”

#### EXPORT MASTER PLAN IS AN OPPORTUNITY FOR OUR COUNTRY

The minister Pekcan stated that the continuous activation of export policy instruments according

**Bakan Pekcan: “Oluşturduğumuz bu plan kapsamında, sürdürülebilir bir ihracat anlayışı hedefliyoruz”**

yaptı: “Oluşturduğumuz bu plan kapsamında, sürdürülebilir bir ihracat anlayışı hedefliyoruz. Bakanlığımızca ve ilgili paydaşların da katılımıyla yapılan titiz çalışmaların sonucunda 17 hedef ülke seçtik. Bu ülkeleri seçerken dünya gayrisafi yurt içi hâsılasından yüzde 60 pay almalarını, dünya ithalatının yüzde 43,7’sini gerçekleştirmelerini ve ülkemiz ihracatından da yüzde 25,2 pay almalarını dikkate aldık. Bu doğrultuda hedef ülkeleri sırasıyla; ABD, Brezilya, Çin, Etiyopya, Fas, Güney Afrika, Güney Kore, Hindistan, Irak, İngiltere, Japonya, Kenya, Malezya, Meksika, Özbekistan, Rusya ve Şili olarak belirledik. Buna ilaveten makine, otomotiv, elektrik-elektronik, kimya ve gıda endüstrisi olmak üzere beş hedef sektör seçtik. İhtisas Serbest Bölgeleri ile hedefimiz ise Türkiye ihracatındaki payı yüzde 3,5 olan yüksek teknoloji ürün ihracatımızı yüzde 5’lere çıkarmak.”

#### İHRACAT ANA PLANI, ÜLKEMİZ İÇİN FIRSAT

Bakan Pekcan, günümüz ticaret dünyasında ihracat politikası araçlarının çağın koşullarına göre devamlı etkinleştirilmesinin zorunlu hâle geldiğini



## TARGET COUNTRIES

USA

BRAZIL

CHINA

ETHIOPIA

MOROCCO

SOUTH AFRICA

SOUTH KOREA

INDIA

IRAQ

ENGLAND

JAPAN

KENYA

MALESIA

MEXICO

UZBEKISTAN

RUSSIA

CHILE



## TURKEY AIMS TO INCREASE ITS EXPORT OF HIGH-TECH PRODUCTS OF WHICH SHARE IN TURKEY’S EXPORTS IS PERCENT 3,5 TO 5 PERCENT LEVEL

Türkiye, yüksek teknoloji ürün ihracatında pazar payını %3,5’tan %5’e çıkarmayı hedefliyor



to the conditions of the age has become necessary in modern-day trade world and said "In the 21<sup>st</sup> century, we are at the beginning of a major transformation that we have difficulty in understanding its speed and dimensions. We hope that our master plan will serve as a strategy for this transformation. In this regard, the Export Master Plan has been prepared by taking global trends into consideration with the approaches of target product, target country, innovative export and the perspective of global supply chain." With this statement, Mr. Pekcan specified that this plan prepared with global skills and commercial trends is an opportunity for our country to grab the key to success in business life.

Making evaluations on outlook for the global economy, Mr. Pekcan stated that technology wars lie behind current increase in global protectionism and trade wars and they preferred productivity, innovation and digitalization-based policies in export master plan.

### WE DREW A NEW ROUTE

Stating they drew a new route with the Export Master Plan and said "Turkey increases its export volume with productivity, innovation and digitalization on this route. And we know Turkey increases its steady growth with the export increase. Target products, target countries and target buyers will be spot-on determined on this route. Our route is clear: To market our products by taking all advantages of digital media, to support our exporters with our consultants around the world, to provide financial support to our exporters with the government aids and Eximbank... The ultimate objective of our vision is to bring up our country to the level of 'high-income countries' with a mass export mobilization."



## 17 TARGET COUNTRIES IN EXPORT MASTER PLAN HAVE

**60% OF WORLD'S GROSS DOMESTIC PRODUCT,**

**43,7% OF WORLD'S IMPORT,**

**25,2% OF TURKEY'S EXPORT**



## TURKEY'S SHARE AND OBJECTIVE IN TOTAL EXPORT OF 17 TARGET COUNTRIES

**0,5% IN 2019**  
**1% IN 2023**



ifade ederek "21. yüzyılda, hızını ve boyutlarını kavramada zorlandığımız büyük bir dönüşümün başlangıcındayız. Ana plan çalışmamızın bu dönüşüme dair bir strateji teşkil etmesini umut ediyoruz. Bu kapsamda İhracat Ana Planı, küresel eğilimleri dikkate alarak hedef ürün, hedef ülke, yenilikçi ihracat yaklaşımı ve küresel tedarik zinciri bakış açısıyla hazırlanmıştır." dedi. Pekcan, bu açıklamasıyla küresel beceriler ve ticari eğilimlerin ihtiyaç duyduğu maddelerle donatılmış olan planın, ticaret hayatında başarının anahtarını yakalamak adına Türkiye için bir fırsat olduğunu belirtti.

Küresel ekonominin görünümüne ilişkin de değerlendirmelerde bulunan Pekcan, bugün yaşanan küresel korumacılık artışının ve ticaret savaşlarının arka planında da teknoloji savaşlarının bulunduğu ifade ederek İhracat Ana Planı'nda politika tercihini daha çok verimlilik, inovasyon ve dijitalleşme odaklı yaptıklarını dile getirdi.

### YENİ BİR ROTA ÇİZDİK

İhracat Ana Planı'yla yeni bir rota çizdiklerini belirten Pekcan, "Bu rota, ihracatını verimlilik, inovasyon ve dijitalleşme ile arttıran bir Türkiye'dir. Ve istikrarlı büyümesini de ihracat artışıyla sağlayan bir Türkiye diyoruz. Bu rota; hedef ürünlerin, hedef ülkelerin, hedef alıcıların nokta atışı belirlendiği bir rota olacaktır. Rotamız belli: Ürünlerimizi dijital ortamın tüm imkânlarından yararlanarak pazarlamak, dünyanın dört bir yanına yayılmış müşavirlerimizle ihracatçılarımızın yanında olmak, devlet yardımlarımız ve Eximbank'ımızla ihracatçılarımıza finansal destek sağlamak... Bizim vizyonumuzun nihai amacı, topyekûn bir ihracat seferberliği ile ülkemizi 'yüksek gelirli ülkeler' seviyesine yükseltmektir." ifadeleriyle sözlerine son verdi.

 **UP IN THE AIR**  
MORE THAN  
100.000.000 KG

**WE ALWAYS  
FIND A WAY,  
SINCE 1997**

**ON SEA**  
MORE THAN  
280000 TEU

**ON LAND**  
MORE THAN  
150.000 TRUCKS



[GALPI.COM.TR](http://GALPI.COM.TR)



President of DEİK Nail Olpak DEİK Yönetim Kurulu Başkanı Nail Olpak



**DEİK SUPPORTS THE EXPORT MAIN PLAN WITH THE FOLLOWING DISCOUNTS**

MEMBERSHIP FEES OF THE NEW MEMBERS: 60%

BUSINESS COUNCIL DUES: 20%

PARTICIPATION IN ALL EVENTS AND ACTIVITIES OF DEİK MEMBERS: 20%

# DEİK WILL BRING MORE COMPANIES TOGETHER WITH FOREIGN MARKETS

*DEİK, Daha Fazla Firmayı Yurt Dışı Pazarıyla Buluşturacak*

**“Support Package for Export Master Plan” was prepared within the scope of DEİK to support the Export Master Plan launched by the Ministry of Trade**

**T.C. Ticaret Bakanlığınca hayata geçirilen İhracat Ana Planı'na destek için DEİK bünyesinde “İhracat Ana Planı'na Destek Paketi” oluşturuldu**

**F**ollowing the statements of the Minister Ruhsar Pekcan, another good news for the trade world came from President of Foreign Economic Relations Board, Nail OLPAK. Mr. Olpak said that they had prepared a package within the scope of DEİK to support the Export Master Plan launched by the Ministry of Trade and aimed to involve more members of DEİK. Mr. Olpak pointed out that they would bring more companies together with foreign markets and guide them commercially with the “Support Package for Export Master Plan”.

T.C. Ticaret Bakanı Ruhsar Pekcan'ın yaptığı açıklamaların ardından ticaret dünyası için bir güzel haber de Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK) Başkanı Nail Olpak'tan geldi. Olpak yaptığı açıklamada, T.C. Ticaret Bakanlığınca hayata geçirilen İhracat Ana Planı'na destek için DEİK bünyesinde bir paket oluşturduklarını ve bu paket ile DEİK'e daha fazla üyenin katılımını hedeflediklerini söyledi. Olpak, “İhracat Ana Planı'na Destek Paketi” ile daha fazla firmayı yurt dışı pazarları ile buluşturup ticari anlamda onlara rehberlik edeceklerine işaret etti.

## DEİK IN NUMBERS

**Olpak: We will bring more companies together with foreign markets and guide them commercially with the “Support Package for Export Master Plan”**

Concerning the launch of Support Package for Export Master Plan, Mr. Olpak said “Big Data, which is an important issue in today’s world, stands out incredibly. One of the infrastructures and platforms ensuring this is the width of your network. We consider how we can more add our companies to the network. Since last year we have thought about how to shoulder responsibility in a process when certain fluctuations in the economy are under control. We consider how we can bring together our industrialists, exporters, contractors and companies in service sector with DEİK. In this regard, we decided to implement Export Master Plan.”

### WE DECIDED TO MAKE POSITIVE DISCRIMINATION

Mr. Olpak stated that within the scope of the Support Package for Export Master Plan, a 60 percent discount will be made on the first year dues of the new member companies of DEİK and a 20 percent discount will be offered on the amount of different dues collected by the business councils for their own activities. Also, he emphasized that they organized almost 1500 activities both in Turkey and in other countries within a year and these came at a price and said “Until today, we haven’t made any discrimination in participation fees and overseas travels for participation in these activities, whether or not the participators are members of DEİK. However, we decided to make positive discrimination. With the decision of our Board of Management, we decided to give a 20 percent discount to all our members for their participation in our activities.

### WE ARE OPEN TO EVERYONE

Mr. Olpak telling about the discounts also said “Our aim is to include organizations that haven’t participated in DEİK platform so far and haven’t benefited from the advantages offered by this organization. We will be open to everyone who is aware of the outside world and wants to trade globally.”

Mr. Olpak said that they aim to increase the number of members to three times in the medium term and five times afterwards and added “We have such a goal to contribute to the increase of foreign trade volume of our country. We have experiences and contributions from 34 years of our infrastructure. When we achieve this, I think we will contribute to our foreign trade by 20 to 30 percent in the medium and long term.”

95

NUMBER OF  
FOUNDER  
INSTITUTES AND  
CORPORATE  
LEVELS

146

NUMBER OF  
BUSINESS  
COUNCILS

62

NUMBER OF  
COUNTRIES  
VISITED WITH T.R.  
PRESIDENT

275

NUMBER OF  
FOREIGN  
REPRESENTATIVES  
HOSTED

6269

TOTAL NUMBER OF  
EVENTS

723

TOTAL NUMBER OF  
FOREIGN VISITS



**Olpak: “İhracat Ana Planı’na Destek Paketi ile daha fazla firmayı yurt dışı pazarları ile buluşturup ticari anlamda onlara rehberlik edeceğiz”**

İhracat Ana Planı’na Destek Paketi’nin hayata geçirilmesi konusunda ilgili Olpak, “Günümüz dünyasında önemli bir konu olan Big Data ön plana çıkmış durumda. Bunu sağlayan altyapılardan ve platformlardan bir tanesi de sizin ağınızın genişliği. Firmalarımızı ağa nasıl daha fazla katabiliriz diye baktık. Geçen yıldan beri devam eden ekonomide belirli dalgalanmaların belli bir kontrol altına alındığı bir süreç içerisinde elimizi taşın altına daha fazla nasıl koyarız diye düşündük. Sanayicilerimizi, ihracatçılarımızı, müteahhitlerimizi ve hizmet sektöründeki firmalarımızı DEİK’le nasıl buluşturabiliriz diye düşündük. Bu kapsamda İhracat Ana Planı’na Destek Paketi’ni hayata geçirmeye karar verdik.” ifadelerini kullandı.

### POZİTİF AYRIMCILIK YAPMAYA KARAR VERDİK

Olpak, İhracat Ana Planı’na Destek Paketi kapsamında, DEİK’e yeni üye olacak firmaların ilk yıl aidatlarında yüzde 60’lık bir indirim yapılacağını ve iş konseylerinin kendi faaliyetleri için topladığı farklı aidat meblağlarının miktarında da yüzde 20’lik bir indirim sağlanacağını ifade etti. Olpak, ayrıca bir yıl içerisinde hem yurt içinde hem de yurt dışında bin 500’e yakın faaliyet düzenlediklerine ve bunların bir bedelinin olduğuna dikkat çekerek “Biz bugüne kadar bu faaliyetlere katılımda DEİK üyesi olsun ya da olmasın katılım ücretlerinde, yurt dışı seyahatlerinde herhangi bir farklılık yapmıyorduk. Pozitif bir ayrımcılık yapmaya karar verdik. Yönetim Kurulumuzun kararıyla üyelerimize tüm faaliyetlerimizde de yüzde 20’lik bir indirim yapma kararı aldık.” şeklinde konuştu.

### KAPIMIZ HERKESE AÇIK

Hayata geçirilen indirimlerin amaçları ile ilgili de konuşan Olpak, “Amacımız bugüne kadar DEİK platformu altına girmemiş, bu kuruluşun kendisine sunacağı imkânlardan yararlanmamış kuruluşların bünyemize katılmasına katkı sağlamak olup küresel anlamda ticaret yapmak isteyen herkese kapımız açık olacaktır.” açıklamalarında bulundu.

Üye sayılarını orta vadede üç, sonrasında ise beş katına çıkarmayı hedeflediklerini belirten Olpak, “Ülkemizin dış ticaretinin artırılmasına katkı sağlamak için böyle bir hedefteyiz. 34 yıllık altyapımızın getirdiği bir tecrübe ve katkı var. Bunu gerçekleştirdiğimizde dış ticaretimize orta ve uzun vadede yüzde 20 ila 30’luk bir katkı sağlayacağımızı düşünüyorum.” değerlendirmesinde bulundu.



Domestic production AUAVs have endurance of 24 hours and communication range of 150 km  
Yerli üretim SİHA'lar 24 saat havada kalma süresi ve 150 km haberleşme menziline sahip

# TURKEY'S POSITION IN SOFTWARE CIVILIZATION

*Yazılım Medeniyetinde Türkiye'nin Konumu*

 Researcher **Ahmet Usta** Araştırmacı

Software industry became indispensable for the countries which want to establish a market presence in the developing world. Well, what is Turkey's position in this industry?

Yazılım sektörü, gelişen dünyada yer edinmek isteyen ülkeler için zorunlu hâle geldi. Peki, Türkiye'nin bu sektördeki konumu ne?

## Turkey has a potential to become an important software centre thanks to its young population density, consumption trends of technology and geographical position

**F**irstly, we should rehandle our knowledge about humanity history with the discoveries in Göbeklitepe. This unique place not only presents us the events occurring 12 thousand years ago, but also provide knowledge about the mindset of that period with its huge monuments.

Anatolian lands have been home to many civilizations throughout history. Also, thanks to the extant written works we have a chance to better understand the steps of those civilizations about idea, science, community and policy. For example, Anaximander of Miletus who first conceived of the earth as a finite body floating in space by going beyond the mindset of the era, Seljuq Empire which embellished its spiritual world of ideas to the architectural works, the archives which Ottoman Empire recorded in detail every spending despite its multicultural texture...

### DIFFERENT FORMS OF WRITING

Writing, which has served as a unique keystone in the development of humanity throughout history, enabled the formation of a life culture among people and the transfer of experiences to new generations. This function of writing continues also today. Recently, humanity has put the writing in different forms and carried it beyond being just a component that came from the mind and returned to it. By combining different forms of writing with digital technologies, now we can dominate computers and machines. Moreover, the systems created by these writings can be developed to serve purposes beyond human perception.

### SOFTWARE TECHNOLOGIES ARE INDISPENSABLE TO BUSINESS WORLD

The programs called "machine learning" analyse the data produced by human and other machines and can infer by evaluating cause and effect relation more quickly than human. These inferences provide a basis for machines to make an alternative to human will. All these achievements are gained with a scientific touch called "software technology". Software technologies are also an indispensable component of business world. Furthermore, none of the businesses can survive without using these technologies today. Whereas the world operated with the paper culture 50 years ago, it continues to operate with digital recording culture today. This change is driven by the large software companies operating globally.

## Türkiye genç nüfus yoğunluğu, teknolojiye meraklı tüketim eğilimleri ve coğrafi konumu ile önemli bir yazılım merkezine dönüşme potansiyeli bulunduyor

İnsanlık tarihine dair bildiklerimizi, Göbeklitepe'de gerçekleşen keşifler ile yeniden ele almamız gerekiyor. Yaklaşık 12 bin yıl öncesine ait olayları görmemizi sağlayan bu eşsiz mekân, devasa anıtlarıyla dönemin düşünce yapısı hakkında da bilgi veriyor.

Anadolu toprakları, tarih boyunca pek çok medeniyete ev sahipliği yaptı. Günümüze ulaşan yazılı eserler sayesinde de medeniyetlerin; fikir, bilim, toplum ve siyaset üzerine atıkları adımları daha iyi anlama şansını buluyoruz. Bu adımlardan bazılarına örnek verecek olursak; Miletli Anaksimandros'un dönemin düşünce sınırlarını aşarak dünyanın göklerde yüzen bir taş olduğunu düşünmesi, Selçuklu medeniyetinin manevi fikir dünyasını mimari eserlerine nakşetmesi, Osmanlı İmparatorluğu'nun çok kültürlü dokusuna rağmen harcanan her akçeği detaylı olarak kayıt altına aldığı arşivler şeklinde sıralanabilir.

### YAZI FARKLI BİR FORMA BÜRÜNDÜ

Tarih boyunca insanlığın gelişiminde eşsiz bir temel taşı vazifesi gören yazı, insanlar arasında yaşam kültürünün oluşmasını ve tecrübelerin yeni nesillere aktarılmasını mümkün kıldı. Yazının bu fonksiyonu günümüzde de devam ediyor. Öyle ki son dönemde insanlık, yazıyı farklı formlara sokarak sadece zihinden doğan ve ona geri dönen bir bileşen olmanın çok ötesine taşıdı. Artık yazının farklı formlarını dijital teknolojiler ile birleştirerek bilgisayarlara ve makinelere hükmedebiliyoruz. Hatta öyle bir noktaya geldik ki artık bu yazılarla oluşturulan sistemler, insan algısının ötesinde amaçlara hizmet etmek için bile geliştirilebiliyor.

### YAZILIM TEKNOLOJİLERİ İŞ DÜNYASININ VAZGEÇİLMEZİ

"Makine öğrenmesi" adı verilen programlar, insan ve diğer makinelerin ürettiği verileri inceliyor ve sebep sonuç ilişkisini insandan daha hızlı değerlendirerek çıkarım yapıyor. Bu çıkarımlar da makinelerin insan iradesine alternatif tercih yapması için zemin hazırlıyor. Tüm bu başarılar ise "yazılım teknolojisi" adı verilen bilimsel bir dokunuşla elde ediliyor. Yazılım teknolojileri, aynı zamanda iş dünyasının da vazgeçilmez bir bileşeni. Daha da ötesi günümüzde işletmelerin tümü, bu teknolojileri kullanmadan ayakta duramaz hâle geldi. 50 yıl önce kâğıt kültürü ile işleyen dünya, artık dijital kayıt kültürü ile yoluna devam ediyor. Bu değişime ise küresel arenada faaliyet gösteren devasa yazılım şirketleri tarafından yön veriliyor.

Software is a doomed to failure if it isn't combined with user experience and human relations

### CENTRE OF SOFTWARE INDUSTRY: SILICON VALLEY

One of the most important centres of the global software industry, whose development has been supported as a national project since 1960s, is San Francisco city in California, USA and Silicon Valley located around the city. Silicon Valley hosting various software giants like Microsoft, Oracle and Google and thousands of software companies is considered as one of the sacred centres of software technologies. Many countries including other important cities of USA such as New York and Boston have tried to copy Silicon Valley many times but failed. Because it is necessary not only to copy the space and opportunities, but also the ability to create a sustainable and scalable ecosystem. On the other hand, Asia has become one of the fast-growing centres of the world in the software industry. Countries such as China, India, Singapore and Vietnam, which were the contract manufacturing centres in the past, have now become the countries that have taken quicksteps in the developed fields of the world such as finance and artificial intelligence.

### TURKEY'S POTENTIAL IN THE SOFTWARE INDUSTRY

Turkey has a potential to become an important software centre of the world thanks to its young population density, consumption trends of technology and geographical position. However, it is a sad truth that this area has been remaining only a potential for many years. The people who can't get basic entrepreneurship and software ecosystem unfortunately prefer to go abroad. But this isn't enough for a pessimistic perspective. Because there are entrepreneurs and companies taking strategic steps in the software industry in Turkey despite the small number. Additionally, Turkey has a special position also in the defence and aviation industries which are the most important leading sectors directing the technology. All softwares used in UAV (Unmanned Aerial Vehicle) and AUAV (Armed Unmanned Aerial Vehicle) generated by Baykar Makina are produced with domestic resources. Similarly, the companies such as ASELSAN (Military Electronics Industries), HAVELSAN (Avionics Industries), ROKETSAN (Roket Sanayi ve Ticaret A.Ş) employ thousands of engineers and continue to develop original software technologies. Turkey has become one of the five countries that can develop their own encryption algorithms thanks to the encryption algorithms developed within the scope of TUBITAK Bilgem (Centre of Research for



## THIS YEAR IN TURKEY;

Almost **2 THOUSAND** students from **12 PILOT** PROVINCES started software training. It is aimed to train **50 THOUSAND** technology stars until **2023** with the workshops expected to expand to **81** PROVINCES until the **END** OF 2020.

## TÜRKİYE'DE BU YIL;

**12 PILOT İLDE** **2 BİNE** yakın öğrenci yazılım eğitimi almaya başladı. **2020** yılının sonuna kadar **81 İLE** yayılması hedeflenen atölyeler ile **2023** yılına kadar da **50 BIN** teknoloji yıldızı yetiştirilmesi amaçlanıyor.

Yazılım, kullanıcı deneyimi ve insan ilişkileri ile birleştirilmediğinde tek başına başarısız olmaya mahkûm bir kavram

### YAZILIM ENDÜSTRİSİNİN MERKEZİ SİLİKON VADİSİ

1960'lı yıllardan itibaren ulusal bir proje olarak gelişimi desteklenen küresel yazılım endüstrisinin en önemli merkezlerinin başında ABD'nin California eyaletindeki San Francisco şehri ve çevresinde konumlanmış Silikon Vadisi yer alıyor. Microsoft, Oracle ve Google gibi pek çok yazılım devi ile binlerce yazılım şirketine ev sahipliği yapan Silikon Vadisi, yazılım teknolojilerinin kutsal merkezlerinden biri olarak görülüyor. New York ve Boston gibi ABD'nin diğer önemli şehirleri de dâhil pek çok ülke, defalarca Silikon Vadisi'ni kopyalamaya çalıştı ancak başaramadı. Çünkü kopyalanması gereken tek şey mekân ve imkânlar değil, sürdürülebilir ve ölçeklenebilir bir ekosistem oluşturma yeteneği. Diğer yandan Asya, yazılım sektöründe dünyanın hızla büyümekte olan merkezlerinden biri hâline geldi. Bir dönemin fason üretim merkezleri olan Çin, Hindistan, Singapur ve Vietnam gibi ülkeler, artık dünyanın finans ve yapay zekâ gibi gelişmiş alanlarında hızlı adımlar atmaya başlayan ülkelere dönüştü.

### TÜRKİYE YAZILIM ALANINDA POTANSİYEL SAHİP

Türkiye genç nüfus yoğunluğu, teknolojiye meraklı tüketim eğilimi ve coğrafi konumu ile dünyanın önemli bir yazılım merkezine dönüşme potansiyeli barındırıyor. Ancak şu da üzücü bir gerçek ki bu alan çok uzun yıllardan beri bir potansiyel olarak kalmaya devam ediyor. Temel girişimcilik ve yazılım ekosistemini bulmakta güçlük çeken zihinler, maalesef yurt dışına gitmeyi tercih ediyor. Ancak bu bütünüyle karamsar bir bakış açısı için yeterli değil. Çünkü sayıları her ne kadar az da olsa Türkiye'nin yazılım alanlarında stratejik adımlar atan girişimci ve şirketleri de mevcut. Türkiye, dünyada teknolojiye yön veren en önemli lokomotif sektörlerden olan savunma ve havacılık alanlarında da özel bir konuma sahip. Baykar Makine tarafından üretilen İHA (İnsansız Hava Aracı) ve SİHA (Silahlı İnsansız Hava Aracı)'lardaki yazılımların tamamı yerli kaynaklar ile üretiliyor. Benzer şekilde ASELSAN (Askerî Elektronik Sanayii), HAVELSAN (Hava Elektronik Sanayii), ROKETSAN (Roket Sanayi ve Ticaret A.Ş) gibi şirketler de bünyelerinde binlerce mühendis barındırıyor ve özgün yazılım teknolojileri geliştirmeye devam ediyor. TUBITAK Bilgem (Bilişim ve Bilgi Güvenliği İleri Teknolojiler Araştırma Merkezi) çatısı altında geliştirilen şifreleme algoritmaları ile Türkiye, dünyada kendi şifreleme algoritmalarını geliştirebilen beş ülkeden biri. Aynı zamanda Türkiye'de



## BESTS OF THE WORLD ARE CLOSE WITH THE SOFTWARE SECTOR

POTANSİYEL | POTENTIAL

Whereas the world operated with the paper culture 50 years ago, it continues to operate with digital recording culture today

Advanced Technologies of Informatics and Information Security) . Besides, the payment technologies in banking and finance industries in Turkey are absolutely the most advanced technologies. The world's first domestic digital wallet BKM Express and the domestic payment scheme TROY are two software technologies developed by the Interbank Card Center.

### SOFTWARE SHOULD BE COMBINED WITH HUMAN RELATIONS

We should be aware that software development is not just coding on the computer. Because software is a doomed to failure if it isn't combined with user experience and human relations. Also, we can't ignore the ability of global software leaders to develop software dependent business models. At this point, the examples in Turkey like GittiGidiyor, Hepsiburada, Trendyol, Sahibinden, Getir, BiTaksi have the characteristics of faculty of management. Of course, it is impossible to explain Turkey's entrepreneurship ecosystem in the software industry and the activities of all companies in this short text. In addition to this, the number of services, like Startups Watch, which are based on data analysis should be increased in order to better understand the entrepreneurship ecosystem in Turkey.

We should never fall behind the times to keep up with the changes in the world. Because the human population abundance, which has been a valuable resource throughout history, becomes an unnecessary waste consuming the resources due to the artificial intelligence and robotic science. Surviving in the presence of such change is possible only on equal terms. As a result, this is based on the understanding of transforming the writing culture into a software civilization as a national strategy.

International Brand Valuation  
Institution Brand Finance  
published "World's Most  
Valued 500 Brands/2019"  
research.

50 yıl önce kâğıt kültürü ile işleyen dünya, artık dijital kayıt kültürü ile yoluna devam ediyor

1

AMAZON

187.9 BILLION \$

2

APPLE

153.6 BILLION \$

3

GOOGLE

142.8 BILLION \$

4

MICROSOFT

119.6 BILLION \$

5

SAMSUNG

91.3 BILLION \$

6

AT&T

87 BILLION \$

7

FACEBOOK

83.2 BILLION \$

9

VERIZON

71.2 BILLION \$

bankacılık ve finans sektöründeki ödeme teknolojileri, açık ara dünyanın en ileri çözümlerinden oluşuyor. Dünyanın ilk yerli dijital cüzdanı BKM Express ve yerli ödeme şeması TROY, Bankalararası Kart Merkezi tarafından geliştirilen iki farklı yazılım teknolojisi.

### YAZILIM İNSAN İLİŞKİLERİ İLE BİRLEŞTİRİLMELİ

Yazılım geliştirmenin sadece bilgisayar başında kodlama yapmak olmadığını bilmeliyiz. Çünkü kullanıcı deneyimi ve insan ilişkileri ile birleştirilmediğinde yazılım, tek başına başarısız olmaya mahkûm bir kavram. Küresel yazılım liderlerinin yazılıma bağlı iş modelleri geliştirmedeki maharetini de göz ardı edemeyiz. Türkiye'de GittiGidiyor, Hepsiburada, Trendyol, Sahibinden, Getir ve BiTaksi gibi örnekler, bu noktada birer işletme fakültesi niteliği taşıyor. Elbette bu kısa yazıda Türkiye'nin yazılım alanındaki girişimcilik ekosistemini anlatmak ve tüm şirketlerin faaliyetlerine yer vermek pek mümkün değil. Aynı zamanda Türkiye'deki girişimcilik ekosistemini daha iyi anlamak için Startups Watch gibi veri analitiğine dayanan servis sayısının da artması gerekiyor.

Dünyadaki değişime uyum göstermek için geride kalma şansımız yok. Çünkü tarih boyunca değerli bir kaynak olan insan nüfusunun bolluğu, gelişen yapay zekâ ve robotik bilimi yüzünden kaynakları tüketen gereksiz bir israfa dönüşüyor. Bu değişimin karşısında ancak eşit koşullar ile hayatta kalmak mümkün olacak. Bu da yazı kültürünü yazılım medeniyetine dönüştürme anlayışını, ulusal bir strateji olarak ele almaktan geçiyor.





Academician  
**Prof. Dr. Ahmet Faruk Aysan**  
Akademisyen

# 11<sup>TH</sup> DEVELOPMENT PLAN AND INVESTMENT IN INTERNATIONAL PARTNERSHIP CULTURE

*11. Kalkınma Planı ve Uluslararası Ortaklık Kültürüne Yatırım*

**Which issues about international partnerships draw attention in 11<sup>th</sup> Development Plan?**

**11'inci Kalkınma Planı'nda, uluslararası ortaklıklar açısından ne gibi konular dikkat çekiyor?**

**1** 1<sup>st</sup> Development Plan to drive the economic development of Turkey was approved by the assembly recently. After the first development plan which was prepared for the years of 1963-1967, Turkey continued to prepare new development plans at intervals of five years. However, since the planning approach in the 60s gave its place to market approach in the 80s, five-year development plans have lost their importance in the first years. Still, these documents reveal quality political essays about how our country wants to move forward during the development process. Rather than whether the plans are realized, I think that the important point is that they give us clues about the period that they are written. However, it is possible to observe that many economic, political, and sociology doctoral theses are written based on these development plans.

We know that five-year development plans have an important contribution to holistically evaluate economic progress and to train bureaucrats. The fact that different government bodies get together by the five-year development plans and try to develop a common language among themselves can also be considered as one of the important benefits of these development plans.

If the impact measurement and evaluation of these five-year development plans can be made in a serious

Önümüzdeki beş yılda Türkiye'nin ekonomik gelişimine yön verecek olan 11'inci Kalkınma Planı, yakın zamanda meclis gündeminden geçti. Türkiye, ilki 1963-1967 yılları için hazırlanan kalkınma planının ardından beş yıllık periyotlarla yeni kalkınma planları üretmeye devam etti. Ancak 60'lardaki planlamacı yaklaşım, yerini 80'lerde piyasacı yaklaşıma bıraktığından beri beş yıllık kalkınma planları ilk yıllardaki önemini kaybetti. Yine de bu belgeler, ülkemizin kalkınma sürecinde nasıl bir yol alınmak istendiğine dair kaliteli politika metinleri ortaya koyuyor. Planların uygulanıp uygulanamamasından ziyade, yazıldığı döneme dair ipuçları vermesi bakımından önemli olduğunu düşünüyorum. Nitekim kalkınma planı metinlerinden yola çıkarak birçok iktisat, politika ve sosyoloji doktora tezleri yazıldığını gözlemlemek mümkün.

Beş yıllık kalkınma planlarının, iktisadi kalkınmanın daha bütüncül değerlendirilmesinde ve bürokratların yetişmesinde de önemli katkıları olduğunu biliyoruz. Farklı devlet kurumlarının beş yıllık kalkınma planları vesilesiyle bir araya gelmeleri ve kendi aralarında ortak bir dil geliştirmeye çalışmaları da yine bu kalkınma planlarının katkıları arasında değerlendirilebilir.

Beş yıllık kalkınma planlarının etki ölçme ve değerlendirme çalışmaları daha ciddi bir şekilde yapılabilirse bu metinler, iktisadi kalkınmadaki değişimin ölçülmesinde önemli birer referans kaynağı olabilir.

**The economic fluctuations we have encountered in recent years showed us how good-time partnerships can be beneficial in difficult times**

manner, these plans can be important sources of reference when measuring the change in economic development. Especially in a period that the impact of states increased in the economy with the trade and finance policies, examining the reference texts based on economic development plans and discussing over these texts can be a tool for developing more quality economic policy measures.

It can be said more about the language that the development plans generated or not. However, my intention in this article is to mention my opinions on attracting foreign capital to Turkey by 11<sup>th</sup> Development Plan. Like many developing countries, Turkey is a country that has so many investment opportunities, but its funds cannot afford these. That's why for many years we have a current deficit so, we can make investments more than our savings. And we realize most of these investments that we made through external financing via banks. Since our capital markets have not developed enough, like in many developing countries, foreign investors prefer to invest in Turkey through banking by transferring the loan risk to the banks. This pattern is working flawlessly in the periods that Turkey has a relatively good economy. However, in the times that we reach higher growth numbers, firms in Turkey do not hesitate to take loans from banks.

Banks are financing long-term loans with the short-term international capital inflow. In the times when the economic activity slows down, their opportunity to get the loan is decreasing with the increasing loan costs as opposed to the cycle. And exactly at this point, our firms prefer to finance their investments not with bank loan but establishing partnerships. However, establishing partnerships is very much harder when things

**INTERNATIONAL PARTNERSHIP IN THE 11<sup>TH</sup> DEVELOPMENT PLAN THEMES OF THE 11<sup>TH</sup> DEVELOPMENT PLAN TO BE PRIORITIZED TO INCREASE INTERNATIONAL COLLABORATIONS:**

**2.2.**

**COMPETITIVE PRODUCTION AND PRODUCTIVITY**

**2.3.**

**QUALIFIED PERSON, STRONG SOCIETY**

**2.5.**

**CONSTITUTIONAL STATE, DEMOCRATIZATION AND GOOD GOVERNANCE**

**2.5.2.6.3.**

**IMPROVING TURKEY'S CONTRIBUTION TO THE GLOBAL DEVELOPMENT AGENDA AND VISIBILITY**



**Son yıllarda yaşadığımız ekonomik dalgalanmalar, iyi zamanda kurulan ortaklıkların zor zamanlarda ne kadar faydalı olabileceğini bize gösterdi**

Özellikle devletlerin ticaret ve finans politikaları ile ekonomideki etkilerinin arttığını gözlemlediğimiz bir dönemde, iktisadi kalkınma planları üzerine referans alınan metinlerin incelenmesi ve bu metinler üzerinden katılımcı tartışmaların gerçekleştirilmesi, daha kaliteli iktisadi politika önlemlerinin geliştirilmesi için bir araç olabilir.

Kalkınma planlarının ürettiği veya üretmediği dil üzerine daha birçok şey söylenebilir. Ama bu yazıda niyetim, 11'inci Kalkınma Planı'nı vesile kılp Türkiye'ye yabancı sermaye çekme üzerine görüşlerimi dile getirmek. Gelişmekte olan birçok ülke gibi Türkiye de yatırım fırsatları bol ama sermayesi bu yatırımları yapmaya yetmeyen bir ülkedir. Bu sebeple çok uzun yıllar cari açık verip tasarruflarımızdan daha fazla yatırım yapabiliyoruz. Dış finansman yoluyla yaptığımız bu yatırımların çoğunu ise bankalar kanalıyla gerçekleştiriyoruz. Sermaye piyasalarımız geliştirmekte olan birçok ülkede olduğu gibi yeteri kadar gelişmediği için yabancı yatırımcılar, bankacılık kanalını kullanarak kredi riskini bankalara transfer edip Türkiye'ye yatırım yapmayı tercih ediyor. Bu yapı, Türkiye ekonomisinin görece iyi olduğu dönemlerde sorunsuz çalışıyor. Nitekim yüksek büyüme rakamlarını yakaladığımız dönemlerde Türkiye'deki firmalar bankalardan kredi almakta çekingen davranıyor.

Bankalar, uzun vadeli kredileri daha kısa dönemli uluslararası sermaye girişleri ile finanse ediyor. Fakat iktisadi aktivitenin yavaşladığı dönemlerde döngü karşıtı olarak kredi maliyetleri artarken krediye ulaşım imkânları da azalıyor. İşte tam bu aşamada firmalarımız yatırımlarını banka kredisiyle değil de ortaklık kurarak finanse etmeyi tercih ediyor. Fakat işler nispeten iyi gitmezken ortaklık kurabilmek çok daha zor oluyor. Son yıllarda yaşadığımız ekonomik dalgalanmalar bu manada iyi zamanda kurulan

## As long as Turkey's capital requirement continues, the future will belong to the companies investing in international partnership culture, corporateness, collaborations, and cooperations

relatively don't run smoothly. The economic fluctuations we have encountered in recent years again showed us how good-time partnerships can be beneficial in difficult times in this sense. That's why we have to think hard on improving both domestic and international partnership culture in Turkey.

In order to improve these partnerships, it is important for entrepreneurs in Turkey to feel this necessity, but it is not enough. At the same time, appealing factors that will attract foreign investors to our country should be provided in macro and corporate sense. In this context, the 11<sup>th</sup> Development Plan can be an important reference. Realizing the reforms in 11<sup>th</sup> Development Plan will pave the way for establishing more and quality partnerships between foreign capital and Turkish firms.

Another important matter is that we should not consider international company partnerships are only for big and corporate companies. It is relatively easy for these companies to find foreign investors even in tough times. But many businesses in Turkey are at SME level when considered in the global scale. And perhaps it is not that important to attract foreign capital for micro or small SMEs, but this is important for medium-scale SMEs in terms of rapid and healthy growth of Turkey.

The characteristics of the investors come to Turkey fit to the medium-scale business definition. Even though it's easy for these businesses to invest in real estate in Turkey; they have difficulty in entering into the sectors such as industry, agriculture, and service. To overcome these challenges, our medium-scale businesses should be more open to international and partnership culture. As long as Turkey's capital requirement continues, the future will belong to the companies investing in international partnership culture, corporateness, collaborations and cooperations.

### 11. KALKINMA PLANI'NIN ULUSLARARASI ORTAKLIKLARI ARTIRMA YÖNÜNDE ÖNCELEMESİ GEREKEN MADDELERİ:

#### 2.2. REKABETÇİ ÜRETİM VE VERİMLİLİK

#### 2.3. NİTELİKLİ İNSAN, GÜÇLÜ TOPLUM

#### 2.5. HUKUK DEVLETİ, DEMOKRATİKLEŞME VE İYİ YÖNETİŞİM

#### 2.5.2.6.3. TÜRKİYE'NİN KÜRESEL KALKINMA GÜNDEMİNE KATKISININ VE GÖRÜNÜRLÜĞÜNÜN ARTIRILMASI

ortaklıkların zor zamanlarda ne kadar faydalı olabileceğini bize bir defa daha gösterdi. Bu sebeple Türkiye'nin hem yerli hem uluslararası ortaklık kültürünün geliştirilmesi üzerine daha çok kafa yormamız gerekiyor.

Bu ortaklıkların geliştirilmesi için Türkiye'deki girişimcilerin bu ihtiyacı hissetmesi elbette önemli, fakat yeterli değil. Aynı zamanda yabancı sermayedarları ülkemize getirecek çekici faktörlerin de makro ve kurumsal bağlamda sağlanması gerekiyor. Bu bağlamda 11'inci Kalkınma Planı önemli bir referans olabilir. 11'inci Kalkınma Planı'ndaki reformların gerçekleştirilmesi, yabancı sermayenin Türkiye'deki firmalarla daha çok ve kaliteli ortaklık kurmasının önünü açacaktır.

Bir diğer önemli konu da uluslararası şirket ortaklıklarını sadece büyük ve kurumsallaşmış şirketler için düşünmememiz gerektiğidir. Bu şirketlerin zor zamanlarda dahi yabancı yatırımcı bulabilmeleri nispeten kolaydır. Fakat Türkiye'deki birçok işletme, dünya ölçeğinde KOBİ kategorisinde kalmaktadır. Belki mikro ve küçük KOBİ'lerin değil ama orta ölçekteki KOBİ'lerin de yabancı sermaye çekebilmesi, Türkiye'nin daha hızlı ve sağlıklı büyümesi açısından önem arz etmektedir.

Türkiye'ye gelen sermayedarların özellikleri de orta büyüklükteki işletmeler tanımına uymaktadır. Bu işletmeler, Türkiye'ye gayrimenkul yatırımı yapmakta zorlanmasa da sanayi, tarım ve hizmet sektörü gibi alanlara girmekte zorlanmaktadır. Bunların aşılması için bizim orta ölçekli işletmelerimizin de uluslararası ve ortaklık kültürüne daha açık olmaları gerekmektedir. Türkiye'nin sermaye ihtiyacı devam ettiği sürece gelecek; uluslararası ortaklık kültürüne, kurumsallığa, iş birliklerine ve ortaklıklara yatırım yapan şirketlerin olacaktır.

**Türkiye'nin sermaye ihtiyacı devam ettiği sürece gelecek; uluslararası ortaklık kültürüne, kurumsallığa, iş birliklerine ve ortaklıklara yatırım yapan şirketlerin olacaktır**

# Üretimin kalbindeki **GÜVENİLİR GÜÇ!**

**RELIABLE POWER**  
*in the heart of production!*

Sektörün lider üreticilerinden **Özen Kompresör**, ambalajdan tekstile, kimyadan tarıma, gıdadan otomotive pek çok endüstri için güvenilir basınçlı hava çözümleri sunar. Üretimin kesintisiz devam etmesi için dayanıklı ve verimli kompresörler üretir.

*As one of the leading manufacturers in the industry, **Özen Kompresör** provides reliable compressed air solutions for various industries from packaging to textile, from chemical to agriculture, from food to automotive. It produces durable and efficient compressors in order to prevent the production to be interrupted.*





# THE PACIFIC ALLIANCE IN ITS EIGHTH-YEAR

*Sekizinci Yılında Pasifik İttifakı*

 Academician **Prof. Dr. Mehmet Necati Kutlu** Akademisyen

**The Pacific Alliance is an integration process on sound bases between many economic and political cooperation organizations in LAC region**

**Pasifik İttifakı, LAK bölgesinde yer alan birçok ekonomik ve siyasi iş birliği örgütü arasında sağlam temellere sahip bir bütünleşme sürecidir**

## Total population of the Pacific Alliance Region represents a market of 225 million people

**L**atin America and the Caribbean (LAC) is a region that has a population more than 600 million people from 33 countries in total. The concepts "Latin America", "South America", "Latin America and the Caribbean" are often get mixed or used as substitutes for each other. Therefore, it will be beneficial for us to make a definition for Latin America and then try to understand Latin America and the Caribbean based on this.

Latin America includes the regions in the American Continent talking Latin languages, discovered, conquered, and colonized by Catholic European countries. When we add the countries having Dutch and English as official languages around the Caribbean Sea to the states in here talking Spanish, Portugal, and French we get LAC region.

The Pacific Alliance draws attention by being one of two economic integration processes that continue healthily

## Pasifik İttifakı Bölgesi'nin toplam nüfusu, 225 milyonluk bir pazarı temsil etmektedir

Latin Amerika ve Karayipler (LAK), toplam 33 ülkede yaşayan 600 milyonun üzerinde nüfus barındıran bir bölgedir. "Latin Amerika", "Güney Amerika", "Latin Amerika ve Karayipler" kavramları; karıştırılabilir ya da birbirinin yerine kullanılabilir. Bu nedenle öncelikle bir Latin Amerika tanımı yapmakta ve buradan yola çıkarak Latin Amerika ve Karayipleri anlamaya çalışmakta fayda var.

Amerika Kitası'nda Latince kökenli diller konuşan, Katolik inancına mensup Avrupa ülkelerince keşfedilen, fethedilen ve sömürgeleştirilen bölgelere Latin Amerika denir. Burada yer alan İspanyolca, Portekizce ve Fransızca konuşan ülkelere Karayip Denizi çevresinde bulunan ve resmî dilleri Hollandaca ve İngilizce olan ülkeleri de eklediğimizde LAK coğrafyası ortaya çıkmaktadır.

Pasifik İttifakı, LAK bölgesinde yer alan birçok ekonomik ve siyasi iş birliği örgütü arasında en sağlam temellere sahip ve sağlıklı bir şekilde yoluna devam eden iki ekonomik bütünleşme sürecinden biri olarak dikkat çekmektedir.



Skyline of Santiago (Chile) with modern office buildings at financial district in Las Condes  
Las Condes finans bölgesindeki modern ofis binaları ile Santiago (Şili) manzarası



## Along with the Alliance members and associate members, there are 59 observer states in the Pacific Alliance, including Turkey

and is on sound bases between many economic and political cooperation organizations in LAC region. The Alliance was established by Chile, Peru, Colombia, and Mexico, which can be considered the most important countries in Latin America's west wing, on April 28, 2011. The Alliance includes the rising economies of Latin America and is a critical initiative in terms of maintaining the political and economic stability in the region. Another striking aspect of the Pacific Alliance is the fact that it provides an economic and commercial integration area by way of free movement of goods, service, and people between the four countries that represent 37 percent of the gross national product of the Latin America and the Caribbean region. Through this free economic area to be established, it is aimed to increase the economic relationships between the Asia-Pacific region, natural trading partner of the LAC region. Considering the fact that LAC region, consists more than 600 million people, is five times bigger than European Union in terms of total area, the cruciality of the region becomes clear. The contrast in the region that includes large countries such as continent-sized Brazil and small island countries such as Saint Kitts and Nevis is not limited to area sizes. In the region countries such as Chile and Mexico that represents mid-to-high income group as well as the countries of which 70 percent of the population below the poverty line like Haiti exist together.

The Pacific Alliance region is experiencing an integration process that can be considered successful in terms of economy in the LAC region, and its total population represents a market of 225 million people. It is seen that the Alliance is the eighth largest economy in the world. Fifty-two percent of the total trade of Latin America and the Caribbean region and forty-five percent of the direct investments in here are realized within the Alliance.

One of the full membership conditions of the Pacific Alliance is the obligation to sign a Free Trade Agreement (FTA) with all Alliance members. Along with Panama, Costa Rica, Guatemala, and Ecuador, candidate countries that already in the process of being a full member, Australia, Canada, New Zealand, and Singapore were applied to the Alliance for being an "associate member" that is similar to the position of "privileged partnership".

## İttifak üyeleri ve ortak üyelerin yanı sıra Pasifik İttifakı sürecinde aralarında Türkiye'nin de yer aldığı 59 gözlemci ülke bulunmaktadır

İttifak, 28 Nisan 2011'de Latin Amerika'nın batı yakası ülkelerinin en önemlileri sayılabilecek Şili, Peru, Kolombiya ve Meksika tarafından kurulmuştur. Latin Amerika'nın yükselen ekonomilerini kapsayan İttifak, bölgede siyasi ve ekonomik istikrarın sürdürülmesi bakımından önemli bir inisiyatiftir. Pasifik İttifakı'nın dikkat çekici bir diğer yönü de Latin Amerika ve Karayipler bölgesinin gayrisafi millî hâsılasının yüzde 37'sini temsil eden dört ülke arasında mal, hizmet ve kişilerin serbest dolaşımı yoluyla ekonomik ve ticari bir bütünleşme alanı sağlanmasıdır. Kurulacak bu serbest ekonomik alan sayesinde LAK ve bölgesinin doğal ticari ortağı konumundaki Asya-Pasifik Bölgesi ile arasındaki ekonomik ilişkilerin artırılması da hedeflenmektedir. 600 milyondan fazla nüfusu barındıran LAK coğrafyasının toplam yüz ölçümünü aşısından Avrupa Birliği'nin beş katı büyüklüğünde olduğu ifade edildiğinde, bölgenin önemi bir nebze daha ortaya çıkmaktadır. Brezilya gibi başlı başına bir kıta büyüklüğünde olan dev ülkelerle birlikte Saint Kitts and Nevis örneği gibi küçük ada ülkelerini de bünyesinde barındıran bölgenin zıtlıkları, sadece yüz ölçümsel büyüklüklerden ibaret değildir. Bölgede Şili ve Meksika gibi orta ve üst gelir grubunu temsil eden ülkelerin yanı sıra nüfusunun yüzde 70'i yoksulluk sınırının altında yaşayan Haiti gibi ülkeler de bir arada bulunmaktadır.

LAK coğrafyasında ekonomik açıdan başanlı sayılabilecek bir entegrasyon süreci yaşayan Pasifik İttifakı Bölgesi'nin toplam nüfusu ise 225 milyonluk bir pazarı temsil etmektedir. İttifak'ın dünyanın sekizinci büyük ekonomisi olduğu görülmektedir. Latin Amerika ve Karayipler bölgesinin toplam ticaretinin yüzde 52'si ile buraya yönelen doğrudan yatırımların yüzde 45'i de İttifak bünyesinde gerçekleşmektedir.

Pasifik İttifakı'na tam üyelik şartlarına baktığımızda bunlardan birinin, aday ülkenin İttifak üyelerinin tamamıyla Serbest Ticaret Anlaşması (STA) imzalamaya yükümlülüğü olduğu görülmektedir. Hâlihazırda tam üyeliğe aday ülke konumunda bulunan Panama, Kosta Rika, Guatemala ve Ekvador'un yanı sıra Avusturalya, Kanada, Yeni Zelanda ve Singapur da "imtiyazlı ortaklık" benzeri bir konum sayılabilecek "ortak üye" olarak İttifak'a katılma başvurusunda bulunmuşlardır. Ortak üyelik başvurusu yapan ülkelerin İttifak'a katılım süreçleri açısından tam adaylık başvurusu yapanlardan en önemli farkı, tüm ülkelerle ayrı ayrı STA

## Visa-free travel and work permit in the Alliance member states were provided for the citizens of member states

## Üye devletlerin vatandaşlarına tüm İttifak ülkelerine vizesiz seyahat etme ve bu ülkelerde çalışma hakkı tanınmıştır

The most significant difference between the countries applied for associate membership and the ones applied for full membership to the Alliance is that they don't have to sign an FTA with all members. The obligation of the associate members is limited with signing an FTA only with the Alliance. Along with the Alliance members and associate members, there are 59 observer states in the Pacific Alliance, including Turkey.

In this context, the fact that Ecuador is among the full membership candidates is confirmed in the Alliance's summit in Lima on July 5-6, 2019. Further to that, the Presidents of the four member countries confirmed and announced the decision of the full membership process of Ecuador is their priority target, and this process will be finalized until the next midyear. Within this scope, it can be said that the full membership process of Ecuador can be concluded as of 2020. Another outstanding effort was coming from New Zealand for being an "associate member". Minister of Foreign Affairs Winston Peters that represents the country in the summit expressed their determination with these words: "New Zealand is intended on finalizing a quality and mutually beneficial Free Trade Agreement." One of decisions in the latest summit of the Alliance is Presidency is passed on Chile for 2019-2020 Term. All member countries in the Alliance hold the term presidency for one year periods, and 14 summits were organized



imzalamaya yükümlülüklerinin bulunmamasıdır. Ortak üyelerin bu çerçevedeki yükümlülükleri yalnızca İttifak'la STA yapmakla sınırlanmış durumdadır. İttifak üyeleri ve ortak üyelerin yanı sıra Pasifik İttifakı sürecinde aralarında Türkiye'nin de yer aldığı 59 gözlemci ülke bulunmaktadır.

Bu kapsamda tam üyeliğe aday ülkeler arasında Ekvador'un olduğu, İttifak'ın 5-6 Temmuz 2019'da Lima'da yapılan zirve toplantısında teyit edilmiştir. Bunun ötesinde Ekvador'un tam üyelik sürecinin tamamlanması, öncelikli hedef olarak belirlenerek konunun önümüzdeki yıl ortasına kadar nihayete erdirilmesine dair karar, dört üye ülkenin Cumhurbaşkanı tarafından onaylanarak ilan edilmiştir. Bu çerçevede Ekvador'un tam üyelik sürecinin 2020 itibarıyla sonuçlanmasının muhtemel olduğu değerlendirilebilir. "Ortak üye ülke" başvuruları içinde ise Yeni Zelanda'nın çabaları dikkat çekmektedir. Bahse konu ülkeyi zirvede temsil eden Dışişleri Bakanı Winston Peters kararlılıklarını, "Yeni Zelanda, kaliteli ve karşılıklı olarak fayda sağlayacak bir Serbest Ticaret Anlaşması imzasının nihayete erdirilmesi konusunda kararlıdır." sözleriyle ortaya koymuştur. İttifak'ın son zirvesinde alınan kararlardan biri de 2019-2020 Dönem Başkanlığı'nın Şili'ye geçmesi olmuştur. Üye ülkelerin her birinin birer yıllık sürelerle dönem başkanlığını yürüttüğü İttifak'ın, içinde bulunduğumuz 2019 yılına dek 14 zirve toplantısı gerçekleştirilmiştir. Meksika'da gerçekleştirilen 9'uncu Zirve'de (2014) imzalanan bir anlaşmayla üye dev-

## It is seen that the Pacific Alliance is the eighth largest economy in the world

until 2019. With the agreement signed in the 9<sup>th</sup> summit in Mexico (2014), visa-free travel and work permit in the Alliance member states were provided for the citizens of member states. It is possible for the citizens of the member states that have the unity of language, religion, root, and history that this free movement will be actual and applicable.

One of the most riveting initiatives of the Alliance that can be considered as the pioneer that four-member countries of the Pacific Alliance took a step on establishing joint commercial counselor offices and embassies in the previous years. Their joint commercial counselor offices in Istanbul at present is an example of this. However, the fact that Mexico decided to recall its representative in the joint commercial counselor office in Istanbul and the rumors about Peru will recall its representative also proved that it is necessary to monitor the joint commercial counselor office project and its efficiency. Further to that, first two examples of establishing joint embassies were realized in Accra (Ghana) and Hanoi (Vietnam) by member states Mexico, Colombia, Peru, and Chile. Within the model created by the member states to decrease the costs of the embassy that will operate with fewer people, it was stipulated that the joint usage and fixed costs of the embassy buildings will be shared by the member country representation offices and this system functions in the aforementioned two capitals.

In the summit of the Pacific Alliance in Cali, Colombia in 2017, a quantum leap was realized in the integration mechanism aimed under the alliance roof with the as-

## Pasifik İttifakı'nın dünyanın sekizinci büyük ekonomisi olduğu görülmektedir

letlerin vatandaşlarına tüm İttifak ülkelerine vizesiz seyahat etme ve bu ülkelerde çalışma hakkı tanınmıştır. Aralarında dil, din, köken ve tarih birliği bulunan İttifak'a üye ülke vatandaşları için bu serbest dolaşım hakkının gerçek ve uygulanabilir olması muhtemeldir.

İttifak'ın öncü olarak nitelenebilecek, dikkat çeken atımlarından biri de Pasifik İttifakı üyesi dört ülkenin geçtiğimiz yıllarda ortak ticaret müşavirlikleri ve büyükelçilikler kurma yönünde attıkları adım olmuştur. Hâlihazırda İstanbul'da bulunan ortak ticaret müşavirlikleri de bu atılımın örneğini teşkil etmektedir. Bununla birlikte Meksika'nın İstanbul'daki ortak ticaret müşavirliğindeki temsilcisini çekme kararına yakın zamanda Peru'nun da bahse konu ofisteki müşavirini çekeceğine dair alınan haberlerin eklenmesi, ortak ticaret müşavirlikleri projesini ve etkinliğini izlemeye devam etme gerekliliğini ortaya koymuştur. Bunun ötesinde üye ülkeler olan Meksika, Kolombiya, Peru ve Şili'nin ortak çalışacak büyükelçilikler kurma projelerinin ilk iki örneği de Akra (Gana) ve Hanoi (Vietnam)'de ortaya konmuştur. Üye ülkelerin özellikle az personelle çalışılacak merkezlerde bir büyükelçiliğin gerektireceği masrafları azaltmak için oluşturdukları model kapsamında, büyükelçilik binalarının ortak kullanımı ile sabit giderlerin üye ülke temsilcilikleri tarafından paylaşılması öngörülmekte ve bu sistem söz konusu iki başkentte şimdilik yürütülmektedir.

Pasifik İttifakı'nın 2017 yılında Kolombiya'nın Cali kentinde düzenlenen zirvesinde Singapur, Avustralya, Yeni Zelanda ve Kanada'ya verilen ortak üye adayları statüleri ile İttifak çatısı altında hedeflenen entegrasyon mekanizmasında



## The Alliance was established by Chile, Peru, Colombia, and Mexico on April 28, 2011

associate member candidate statuses given to Singapore, Australia, New Zealand, and Canada. Since the associate member candidates have the liability to sign a free trade agreement with the Alliance, this may increase employment and investments. Also, with the expanding initiative, the Pacific Alliance market may reach 300 million people. In the same way, a critic action plan was revealed in the 13<sup>th</sup> Summit in Puerto Vallarta, Mexico in 2018, and it was once again emphasized that the priority of the Alliance strengthening the commercial, economic, and social connection with MERCOSUR, another important integration model in Latin America. In the case that a trade agreement is signed between these crucial blocks, it is expected that a massive free trade area will be formed in Latin America. In this respect, it will be beneficial for our observer country to develop our interest, efficiency, and presence in the Alliance within the vision of our Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Trade.

## İttifak, 28 Nisan 2011'de Şili, Peru, Kolombiya ve Meksika tarafından kurulmuştur

önemli bir ilerleme kaydedilmiştir. Ortak üye adayı ülkelerin İttifak'la serbest ticaret anlaşmaları yapma yükümlülükleri bulunduğundan, atılan bu adımın istihdam ve yatırımları artırması olasıdır. Ayrıca bu genişleme hamlesiyle Pasifik İttifakı pazarının 300 milyon kişiye ulaşması muhtemeldir. Aynı kapsamda, 2018 yılında Meksika'nın Puerto Vallarta kentinde düzenlenen 13'üncü Zirve toplantısında önemli bir eylem planı ortaya konularak İttifak'ın Latin Amerika'daki diğer önemli entegrasyon modelini teşkil eden MERCOSUR ile ticari, ekonomik ve toplumsal bağlarının güçlendirilmesi önceliği bir kez daha vurgulanmıştır. Bu iki önemli blok arasında hedeflendiği üzere bir ticaret anlaşması imzalandığı takdirde Latin Amerika'da dev boyutlarda bir serbest ticaret bölgesinin oluşması beklenmektedir. Bu itibarla, İttifak'ın gözlemci üyeleri arasında bulunan ülkemizin İttifak'a olan ilgisinin artarak sürmesi, etkinlik ve varlığının başta Dışişleri Bakanlığımız ve Ticaret Bakanlığımızın öngörülerini çerçevesinde geliştirilmesi uygun olacaktır.





# latin america

THROUGH THE EYES OF  
THE AMBASSADORS

BÜYÜKELÇİLERİN GÖZÜNDEN LATİN AMERİKA



T.R. Deputy  
Ministry of Foreign Affairs  
**Sedat Önal**  
Büyükelçi, T.C. Dışişleri  
Bakan Yardımcısı

**We will further  
develop our  
relationships  
with the Pacific  
Alliance, based  
on our mutual  
principles and  
interests**

**Pasifik  
İttifakı'yla  
ilişkilerimizi  
önümüzdeki  
dönemde de  
ortak ilke ve  
çıkarlarımız  
temelinde  
geliştirmeye  
devam edeceğiz**

## **WE CARE ABOUT DEEPENING OUR PARTNERSHIP WITH THE PACIFIC ALLIANCE**

### *Pasifik İttifakı ile İş Birliğimizin Derinleşmesini Önemsiyoruz*

**O**ne of the main goals of our expansion policy to Latin America and the Caribbean is to increase our partnership with the countries in the region and to institutionalize our relationships with the regional organizations. Based on this goal; Turkey became an observer state in the Organization of American States in 1998, the Association of Caribbean States in 2000, the Pacific Alliance in 2013, and the Central America Integration in 2014. In 2017, Turkey participated in the Latin America and Caribbean Economic Commission as a member state. Among these associations, the Pacific Alliance, established by Mexico, Peru, Colombia and Chile, represents the eightieth largest global economy with its population of 225 million.

Representing 37 percent of the total GNP of the LAK region and 52 percent of the total trade, we care about establishing deeper relationships with the Pacific Alliance not only because this will create new economic and trade opportunities with the region, but also it will establish an additional business partnership and dialogue platform.

In this context, we also follow up the increasing contact made with the Pacific Alliance and the Southern Common Market (MERCOSUR) states and the progress of collective action aiming to create a free trade zone between the two blocs.

Success of the Pacific Alliance, aiming to promote the free trade based on multilateralism, to enable sustainable regional integration, and to ensure an inclusive economic growth is highly important in breaking the protective tendencies which have become increasingly more prominent.

We will further develop our relationships with the Pacific Alliance, which is considered as an important business partner, based on our mutual principles and interests.

Latin Amerika ve Karayipler'e açılım politikamızın en önemli hedeflerinden birini, bölge ülkeleriyle çok taraflı platformlarda ortak çalışmalarımızın artırılması ve bölgesel kuruluşlarla ilişkilerimizin kurumsallaştırılması oluşturmaktadır. Bu hedef temelinde; Amerikan Devletleri Örgütünde 1998, Karayip Devletleri Birliğinde 2000, Pasifik İttifakı'nda 2013 ve Orta Amerika Entegrasyon Sistemi'nde 2014 yıllarında gözlemci üyelik statüsünü kazandık ve 2017 yılında Birleşmiş Milletler Latin Amerika ve Karayipler Ekonomik Komisyonuna üye devlet olarak katıldık. Bu örgütler içinde Meksika, Peru, Kolombiya ve Şili'nin kurduğu Pasifik İttifakı, toplam 225 milyonluk nüfusu ile dünyanın 8'inci büyük ekonomisi konumundadır.

LAK bölgesinin gayrisafi yurt içi hâsılasının yüzde 37'sini ve toplam ticaretinin yüzde 52'sini temsil eden Pasifik İttifakı ile iş birliğimizin derinleştirilmesini, ekonomik ve ticari açıdan yaratacağı yeni imkânlar kadar bölgeyle ilave bir iş ortaklığı ve diyalog platformu oluşturması yönünden de önemsiyoruz.

Bu çerçevede, Pasifik İttifakı ile Güney Ortak Pazarı (MERCOSUR) ülkeleri arasında artan temasları ve nihayetinde iki blok arasında bir serbest ticaret bölgesi oluşturulmasını hedefleyen ortak eylem planının ilerleyişini de takip ediyoruz.

Çok taraflılık temelinde serbest ticaretin güçlendirilmesini, bölgesel bütünleşmenin sürdürülebilir olması ve kapsayıcı ekonomik büyümenin sağlanmasını hedefleyen Pasifik İttifakı'nın başarısı, giderek ön plana çıkan korumacı eğilimlerin etkisinin kırılması bakımından önem taşımaktadır.

Önemli bir iş ortağı olarak gördüğümüz Pasifik İttifakı'yla ilişkilerimizi önümüzdeki dönemde de ortak ilke ve çıkarlarımız temelinde geliştirmeye devam edeceğiz.

## CHILE WILL OPEN TURKEY'S DOORS TO ASIA-PACIFIC

### Şili, Türkiye'yi Asya-Pasifik'e Açacak

**T**he Pacific Alliance, which consists of Mexico, Peru, Colombia, and Chile and which stands for the eighth largest global economy, has become an organization with diverse initiatives of regional economic partnership and integration, monitored by 55 observer states from around the world.

Following the Summit meeting which took place in July 2019 in Lima, Chile took over the term presidency which plays a major role in regional integration of the Latin America region. Focusing on multilateralism and adopting non-protective policies in international trade, in parallel with Turkey, Chile is also a member state of OECD, same as Mexico, and represents the only state with which Turkey concluded a Free Trade Agreement in the Latin America region. Having mutual diplomatic relationships with Chile over 90 years and a contractual foundation, Turkey enjoys major benefits in bilateral and regional partnerships. We are delighted to observe the increasing interest of Turkish business people to Chile which is an upward trend in terms of mutual trade volume with Turkey.

Chile President Pinera has set the agenda during the Lima Summit for development of the region: protecting the environment, fighting against corruption, coordination in flow of migration, e-trade and artificial intelligence. With Turkey having major experience and capabilities in a majority of these areas of activities, I firmly believe that its coordinated partnership with Chile and the Pacific Alliance would lead to good results. This partnership will also bring huge opportunities for new partnerships in Chile, all member states of the Alliance, and the Asia-Pacific region, which has been targeted by the Latin America region.

Meksika, Peru, Kolombiya ve Şili'nin oluşturduğu, dünyanın sekizinci büyük ekonomisi konumundaki Pasifik İttifakı; bölgesel ekonomik ortaklık ve bütünleşme yolunda attığı adımlarla dünyanın çeşitli bölgelerinden 55 ülkenin gözlemci statüsüyle takip ettiği bir oluşum hâline gelmiştir.

Temmuz 2019'da Lima'da düzenlenen Zirve toplantısını takiben dönem başkanlığını üstlenen Şili, Latin Amerika'nın bölgesel entegrasyon adımlarında başı çekmektedir. Türkiye ile aynı şekilde çok taraflılığı öne çıkaran ve uluslararası ticarete korumacı politikaları tercih etmeyen Şili, İttifak mensubu Meksika gibi OECD üyesi olup Latin Amerika'da Serbest Ticaret Anlaşmamız bulunan tek ülkedir. Diplomatik ilişkilerimizin 90 yılı aşkın zamandır sürdüğü Şili'yle olan ilişkilerimiz ve mevcut ahdî temelimiz önemli avantajlar sağlamaktadır. Karşılıklı ticaret hacmimizin artış eğilimi içinde olduğu Şili'ye, Türk iş dünyasının giderek artan ilgisini de memnuniyetle gözlemlemekteyiz.

Şili Devlet Başkanı Pinera; Lima Zirvesi'nde çevrenin korunması, yolsuzlukla mücadele, göç akımlarında eş güdüm, e-ticaret ve yapay zekâ konularını bölgenin gelişimi için temel hususlar olarak tanımlamıştır. Ülkemizin de birçoğunda ciddi tecrübe ve donanım sahibi olduğu bu alanlarda, kamu ve özel sektörlerimizin eş güdümlü bir şekilde Şili ve Pasifik İttifakı'yla sürdüreceği ortak projelerin kayda değer sonuçları olacağına inanıyorum. Bu iş birliği ayrıca, başta Şili olmak üzere tüm İttifak üyesi ülkelerin ve Latin Amerika'nın hedefinde olan Asya-Pasifik coğrafyasında yeni ticaret imkânları için de önemli fırsatlar sağlayacaktır.



Ambassador of the Republic of Turkey to Chile  
**Gülün Dinç**  
T.C. Santiago Büyükelçisi

**We are delighted to observe the increasing interest of Turkish business people to Chile which is an upward trend in terms of mutual trade volume with Turkey**

**Karşılıklı ticaret hacmimizin artış eğilimi içinde olduğu Şili'ye, Türk iş dünyasının giderek artan ilgisini de memnuniyetle gözlemlemekteyiz**



Ambassador of the Republic of Turkey to Colombia  
**Ece Öztürk Çil**  
T.C. Bogota Büyükelçisi

**We must strive to unlock the associate member state status offered by the Pacific Alliance**

**Pasifik İttifakı tarafından oluşturulan ortak üyelik statüsünün kazanılması için çalışmalarımızı yoğunlaştırmalıyız**

## ASSOCIATE MEMBER STATE STATUS IS A HUGE OPPORTUNITY

### *Ortak Üyelik Statüsü, Önemli Bir Fırsat*

**P**olitical and economic integration in the Latin America and Caribbean region has been in the region's agenda since the second half of the 20<sup>th</sup> century, following a fluctuating course. We observe that the integration initiatives in the region have been deeply affected and transformed by the global and regional political and economic changes. With the trade liberalization, Latin America countries have historically been more inclined to regional integration, in terms of adopting multilateral or regional integration strategies in order to achieve the economic development.

Established in 2011, the Pacific Alliance has been regarded as the most successful economic integration organizations in the region. Having members with democratic and stable governments and following liberal economic policies, the Alliance thrusts itself forward.

The Pacific Alliance has set the APEC and the ASEAN as privileged organizations within the scope of its goal of becoming a major actor in the Asia-Pacific region by increasing its partnerships with the region, and of conducting mutual project and activities in the third countries in the same region. Within the frame of this goal, Asia Pacific countries are offered associate member status. Turkey became a member to the Alliance as an "observer state" in 2013. Turkey is constantly invited to the Observer States Foreign Affairs Ministers Meeting and the Interparliamentary Committee events organized at the margin of the Alliance presidents state of that term chairman. Turkey has concluded a Free Trade Agreement (FTA) with a single member state of the Pacific Alliance, that is Chile, and has been in FTA negotiations with other three member states for a longtime. In this context, associate member state status recently offered by the Alliance represents a huge opportunity window, for achievement of which we need to work hard.

Latin Amerika ve Karayipler bölgesinde siyasi ve ekonomik bütünleşme çabaları 20'nci yüzyılın ikinci yarısından bu yana inişli çıkışlı bir seyirle bölgenin gündeminde yer tutmaya devam ediyor. Bölgedeki bütünleşme girişimlerinin gerek küresel gerek bölgesel anlamda yaşanan siyasi ve ekonomik değişimlerden etkilenecek dönüşüm geçirdiğini izliyoruz. Ticaret serbestisiyle ekonomik gelişmenin sağlanması amacıyla ülkeler tarafından çok taraflı veya bölgesel bütünleşme stratejileri izlenmesi penceresinden baktığımızda, Latin Amerika ülkelerinin tarihsel olarak bölgesel bütünleşmeye daha yakın durdukları söylenebilir.

2011 yılında oluşturulan Pasifik İttifakı, bölgenin en başarılı ekonomik bütünleşme örgütlerinden biri olarak nitelendirilmektedir. Üyelerinin demokratik ve istikrarlı hükümetlere sahip olması ve liberal ekonomik politikalar izlemesi, İttifak'ı öne çıkarmaktadır.

Pasifik İttifakı, Asya-Pasifik bölgesiyle iş birliğini artırarak anılan bölgenin önemli bir aktörü hâline gelme ve burada üçüncü ülkelerde ortak proje ve faaliyetler yürütme hedefi çerçevesinde, ASEAN ve APEC'i öncelikli örgütler olarak belirlemiştir. Bu hedef çerçevesinde Asya Pasifik ülkelerine ortak üye statüsü verilmektedir. Türkiye, 2013'te İttifak'a "gözlemci üye" olmuştur. Ülkemiz, dönem başkanı ülke tarafından İttifak'ın Başkanlar Zirvesi marjında düzenlenen Gözlemci Üyeler Dışişleri Bakanları Toplantısı'na ve Parlamentolararası Komite etkinliklerine davet edilmektedir. Türkiye, Pasifik İttifakı üyelerinden sadece Şili ile Serbest Ticaret Anlaşması (STA) imzalamış olup diğer üç üyeyle uzun yıllardır STA müzakereleri yürütmektedir. Bu çerçevede İttifak tarafından ahiren oluşturulan ortak üyelik statüsü, önemli bir fırsat penceresi sunmakta olup bu statünün kazanılması için çalışmalarımızı yoğunlaştırmamız önem taşımaktadır.



## TIME TO DISCOVER MEXICO

### Meksika'yı Keşfetmenin Vakti Geldi

**W**ith the tough protective winds blowing in the global trade, the four major states of the Latin America establish an Alliance to eliminate all the customs tariffs among them. This is the short version of the success story behind the Pacific Alliance, founded by Mexico, Chile, Colombia, and Peru, and representing half of the total trade of the region and eightieth largest global economy with its population of 225 million. As the 15<sup>th</sup> largest global economy and Turkey's most important export market in the region, Mexico stands for 73 percent of the total export and import of the Pacific Alliance in 2018.

In a competitive business world where North America, Europe and Asia states fight for their share in Mexico, the fact that our products which are more competitive in many aspects do not make it to Mexico can only be described as "loss on profit".

It should be the right time for the Turkish private sector to overcome its everlasting timidity to go beyond the Atlantic Ocean. Opportunities in Mexico are too big to miss, especially for a country like Turkey. Next to the world's largest economy, Mexico has a domestic market of 125 million dollars, stable macroeconomic values, qualified and cheap workforce while being home to the largest global companies and brands. In parallel to the Pacific Alliance, advantages of the updated North America Free Trade Agreement are evident. Turkish Airlines started direct commercial and cargo flights to Mexico. Our Ministry of Trade offers significant incentives to promote export to Mexico. There are a number of industries that we can focus on.

In sum, we must absolutely take a well-deserved share from this huge market, if we really want to. It is the right time to make a commercial landing from Turkey to Mexico. Opportunities are out there. The choice is ours..

Küresel ticarete sert korumacı rüzgârlar eserken Latin Amerika'nın dört önemli ülkesi, aralarındaki bütün gümrük tarifelerini sıfırlamak için İttifak kuruyor. Meksika, Şili, Kolombiya ve Peru'yu bir araya getiren; Latin Amerika ve Karayipler bölgesinin toplam ticaretinin yarısına, 225 milyon nüfusla dünyanın 8'inci büyük ekonomisine tekabül eden Pasifik İttifakı'nın kısa başarı hikâyesi bu. Dünyanın 15'inci büyük ekonomisi, ayrıca Türkiye'nin bu bölgedeki en büyük ihracat pazarı olan Meksika ise 2018 yılı itibarıyla Pasifik İttifakı'nın toplam ihracatının ve ithalatının yüzde 73'ünü tek başına gerçekleştiriyor.

Kuzey Amerika, Avrupa ve Asya ülkelerinin Meksika'daki paylarını artırmak için kıyasıya mücadele ettikleri bir ortamda, birçok açıdan daha rekabetçi olan ürünlerimizin Meksika'ya girmemesi, ancak "kârdan zarar" şeklinde özetlenebilir.

Özel sektörümüzün Atlantik Okyanusu'nu aşma konusundaki kadim çekingenliğini üzerinden atmasının vakti artık gelmiş olmalı. Meksika'daki fırsatlar, özellikle Türkiye gibi bir ülke için kaçınılmayacak kadar büyük ve cazip. Dünyanın en büyük ekonomisine komşu, süratle zenginleşen 125 milyonluk bir iç pazara sahip, makroekonomik dengeleri sağlam, eğitimli ve ucuz iş gücüne sahip Meksika, en büyük küresel firmalara ve markalara ev sahipliği yapıyor. Pasifik İttifakı'na paralel olarak yeni güncellenen Kuzey Amerika Serbest Ticaret Anlaşması'nın sunduğu avantajlar ortada. Türk Hava Yolları, doğrudan yolcu ve kargo uçuşlarına başladı. Ticaret Bakanlığımız, Meksika'ya ihracatı destekleyecek önemli teşvikler sunuyor. Ağırlığımızı koyabileceğimiz sektörler ise sayıca çok.

Özetle, gayret gösterdiğimiz takdirde bu dev pazardan hak ettiğimiz payı alamamamız için hiçbir sebep yok. Türkiye'den Meksika'ya ticari bir çıkarma başlatmanın zamanı şimdi. Fırsatlar ortada. Tercih bizim...



Ambassador of the Republic of Turkey to Mexico  
**Tahsin Timur Söylemez**  
T.C. Meksika Büyükelçisi

**It is the right time to make a commercial landing from Turkey to Mexico. Opportunities are out there. The choice is ours...**

**Türkiye'den Meksika'ya ticari bir çıkartma başlatmanın zamanı şimdi. Fırsatlar ortada. Tercih bizim...**



Ambassador of the Republic of Turkey to Peru  
**Ali Rıza Özcoşkun**  
T.C. Lima Büyükelçisi

**Turkish companies will enjoy benefits of the Pacific Alliance in promoting their capabilities**

**Pasifik İttifakı, Türk firmalarının gücünün tanıtılması bakımından son derece yararlı olacaktır**

## THE PASSIFIC ALLIANCE AND TURKEY

### *Pasifik İttifakı ve Türkiye*

**T**urkey became an observer state in the Pacific Alliance in 2013. Following the membership, a Joint Trade Office was established by the Alliance in Istanbul, which remains active to this day. The Alliance represents 37 percent of GNP and 52 percent of the total trade of Latin America and Caribbean region. Also, 45 percent of foreign direct investments to the region are made in the member states of the Alliance.

Due to its pure economic content and commercial potential facing the future, the Pacific Alliance attracts attention of the countries outside the region as well. The Pacific Alliance, offering observer states active participation through diverse projects, remains a huge opportunity to enter and to develop relations with the Latin America market. The Alliance focuses mainly in "SMEs participation to international markets", "Promoting the SMEs", and "logistics issues". Presenting projects focusing on such issues at the Alliance Summit and conducting joint projects with the Latin American equivalent partners would be highly effective in promoting Turkey's capabilities and Turkish companies' strength.

In fact, one of the most important issues in the Latin America market is that Turkish goods and services are not adequately known in the continent. The Pacific Alliance here is a great opportunity addressing to this issue. In this context, Turkey adopted the goal of deepening its relationships with the Pacific Alliance, encompassing the rising economies of the Latin America region and bearing importance in terms of our political and economic policies.



**THE ALLIANCE HAS 57 OBSERVER STATES AND 4 ASSOCIATED MEMBER STATES. ECUADOR IS EXPECTED TO BECOME A FULL MEMBER IN A SHORT WHILE**

Türkiye, Pasifik İttifakı'na 2013 yılında gözlemci üye olmuştur. Ülkemizin üyeliğini takiben İttifak'ın İstanbul'da bir Ortak Ticaret Ofisi açılmıştır ve hâlen de faaliyetlerine devam etmektedir. İttifak, Latin Amerika ve Karayipler bölgesinin gayrisafi yurt içi hâsılasının yüzde 37'sini ve toplam ticaretinin yüzde 52'sini temsil etmektedir. Ayrıca bölgeye doğrudan yabancı yatırımların yüzde 45'i de İttifak üyesi ülkelerde toplanmaktadır.

Pasifik İttifakı tamamen ekonomik içerikli olması ve geleceğe yönelik önemli bir ticari potansiyel içermesi nedeniyle tüm dünya ülkelerinden ilgi görmektedir. Gözlemci üyelere çeşitli projeler aracılığıyla aktif katılım sağlama imkânı veren Pasifik İttifakı, Latin Amerika pazarına girmek ve bu pazarla ilişkileri geliştirmek için önemli bir fırsattır. İttifak'ın hâlen üzerinde en çok durduğu konular; "KOBİ'lerin uluslararası pazarlara katılımı", "KOBİ'lerin güçlendirilmesi" ve "lojistik sorunları"dır. Bu konularda Türkiye tarafından hazırlanacak projeleri İttifak Zirvesi'nde gündeme getirmemiz ve şirketlerimizin İttifak üyesi ülkelerde ortak proje faaliyetlerinde bulunmaları, Türkiye'nin imkânlarının ve firmalarımızın gücünün tanıtılması bakımından son derece yararlı olacaktır.

Esasen Latin Amerika pazarındaki en önemli sorunlarımızın başında Türk mal ve hizmetlerinin kıtada yeterince bilinmemesi gelmektedir. Pasifik İttifakı'nın sağlayacağı imkânlar ve açacağı kapı, bu eksikliği gidermek için önemli bir fırsat oluşturacaktır. Bu çerçevede Türkiye, Güney Amerika'nın yükselen ekonomilerini kapsayan, bölgeye yönelik siyasi ve ekonomik politikalarımız bakımından önem taşıyan Pasifik İttifakı ile iş birliğini derinleştirmek hedefini benimsemiştir.

# 308 WIN.

CLEAN SHOT

YERLİ ÜRETİM

MKE  
SATIŞTA 'de



**Soft Point Bullet**

*Yumuşak Uçlu Çekirdek*

**830 m/sn Velocity**

*830 m/sn Hız*

**Pressure Max. 4150 Bar**

*Maksimum Basınç 4150 Bar*

**Cartridge Weight 150 Grain**

*Fişek Ağırlığı 150 Grain*

**Cartridge Length 70.70 mm**

*Fişek Boyu 70.70 mm*



## YİVLİ TÜFEK FİŞEKLERİ



@SterlingComTr

SterlingAmmunition



Sterling Ammunition

Sterling\_Ammunition

turac-com-tr

sterling-com-tr





ProChile Director of the Pacific Alliance  
**Natalia Arcos**  
 ProChile - Pasifik İttifakı Direktörü

## STRONG ECONOMY OF SOUTH AMERICA, CHILE

*Güney Amerika'nın Güçlü Ekonomisi Şili*

**Internationally recognized as one of the world's most important technology, entrepreneurship and innovation centers, Chile is making the Pacific Alliance more powerful**

**Uluslararası çapta dünyanın önde gelen teknoloji, girişimcilik ve inovasyon merkezlerinden biri olarak kabul edilen Şili, Pasifik İttifakı'nın gücüne güç katıyor**

**T**he Pacific Alliance has a systematic position around the world, as well as interesting opportunities not only in trade but also in investment. Chile, which is interim president of the Pacific Alliance, clearly emphasizes on prioritizing the agenda covering new issues such as developing joint commercial advertising activities among the alliance member countries, contributing to the acceleration of tariff reduction process by the trade protocol, giving acceleration to the Industry 4.0 and environmental protection. Today, one of Chile's main goals is to unite this block as a regional integration reference under a new international scenario title.

Chile is recognized internationally as one of the world's most important technology, entrepreneurship and innovation centers. Besides these, Chile is a world leader in the production and use of clean energy and industries of mining and healthy food. It also received the best adventure tourism destination award.

In order that the foreign investors facilitate to operate in the country, the Chilean Government launched InvestChile Map. InvestChile Map is a website of approximately 15 million dollars that brings together details of over 100 tender and concession agreements. In this sense, InvestChile, which is responsible for promoting Chile as a direct investment centre, demonstrates that Chile's competitive advantage and solid economic bases make it the first South American economy in the OECD (Organisation for Economic Cooperation and Development).

Pasifik İttifakı; sunmakta olduğu ticaret ve yatırım fırsatları göz önünde bulundurulduğunda global çapta oldukça stratejik bir konuma sahiptir. Pasifik İttifakı'nın geçici başkanlık görevini üstlenen Şili; ittifak üyesi ülkeler arasındaki ortak ticari reklam faaliyetlerini geliştirme, ticari protokolün gümrük vergisi azaltma sürecinin hızlandırılmasına katkıda bulunma, Endüstri 4.0 Devrimi'ne ivme kazandırma ve çevresel koruma gibi yeni konuları kapsayan gündemi ile bu süreçte yoğunlaşmayı planladığı öncelikli konulara net bir şekilde vurgu yapmaktadır. Şili'nin temel hedefi; Pasifik İttifakı bloğunun, belirlenmiş olan yeni global senaryolar dahilinde, ülkelerin bölgesel çapta birleşmesinde gösterilen bir referans konumunda olmasını sağlamaktır.

Şili, uluslararası çapta dünyanın önde gelen teknoloji, girişimcilik ve inovasyon merkezlerinden biri olarak kabul edilmektedir. Bunların yanı sıra ülke, madencilik ve sağlıklı gıda sektörlerinde, ayrıca temiz enerji üretimi ve kullanımında bir dünya lideridir. Ülke, aynı zamanda en iyi macera turizmi destinasyonu ödülüne layık görülmüştür.

Yabancı yatırımcıların ülkeye gelmelerini kolaylaştırmak adına Şili Hükümeti, InvestChile Map'i faaliyete geçirmiştir. InvestChile Map; yaklaşık 15 milyon dolarlık 100'den fazla ihale ve imtiyaz anlaşmasının ayrıntılarını bir araya getiren bir web sitesidir. InvestChile; rekabet üstünlüğü ve sağlam ekonomik temelleri dolayısıyla OECD (Ekonomik İş Birliği ve Kalkınma Örgütü)'ye dâhil edilen ilk Güney Amerika ülkesi olan Şili'nin, doğrudan bir yatırım merkezi olarak tanıtılmasından sorumlu olan kuruluştur.

Procolombia President  
**Flavia Santoro**  
Procolombia Başkanı



@FlaviaSantoroT

# PACIFIC ALLIANCE IS MUCH MORE THAN JUST A COMMERCIAL CONTRACT

*Pasifik İttifakı Ticari Bir Akitten Çok Daha Fazlası*

**Pacific Alliance offers many attracting opportunities to investors and foreign companies**

**Pasifik İttifakı, yatırımcılar ve yabancı şirketler için çok cazip fırsatlar sunuyor**

**P**acific Alliance is one of the most successful integration mechanisms of the world; it proved that it is a powerful tool for improving trade between alliance countries and Asian countries along with increasing investment and tourism opportunities in the member countries.

Pacific Alliance has a significant market with its population of over 228 million people and has provided seven times increase in the investment flow between the countries since its foundation; it also meets 37 percent of the total gross domestic product and 52 percent of total trade in the Latin America and Caribbean region. So Pacific Alliance undoubtedly offers many attracting opportunities for investors and foreign companies. Also, the fact that the Alliance has double taxation agreements with 60 countries is another factor that increases the attraction of foreign direct investment. However, since the purpose of the Alliance is free movement of goods, services, capitals, and people, this agreement means more than just a commercial contract.

Specific to Colombia, the country has investment opportunities in sectors such as energy, infrastructure development in various areas, financial services, software-informatics, and agriculture. I invite you all to benefit from the commercial advantages such as access to a liberalized tariff offered as a whole by Pacific Alliance, the opportunity to data storage intra-alliance level, legal harmonization in various sectors, facilitating trade, and easy access to public purchase channels compared to others. We want Turkish entrepreneurs to benefit from the Pacific Alliance. You can trust ProColombia for this. Our commercial representation office in Istanbul is at your service.

Dünyanın en başarılı entegrasyon mekanizmalarından biri olan Pasifik İttifakı; üye ülkelere yönelik yatırım ve turizm fırsatlarını artırmasının yanı sıra ittifaka dâhil ülkeler ile Asya ülkeleri arasındaki ticareti geliştirme açısından da güçlü bir araç olduğunu kanıtladı.

Toplam nüfusu 228 milyonu aşan geniş bir pazara sahip olan ve kurulduğu günden bugüne üye ülkeler arasındaki yatırım akışının yedi kat artmasını sağlayan Pasifik İttifakı; Latin Amerika ve Karayipleri kapsayan coğrafyada toplam gayrisafi yurt içi hâsılanın yüzde 37'sini ve toplam ticaretin yüzde 52'sini tek başına karşılıyor. Bu yönüyle Pasifik İttifakı, hiç kuşkusuz yatırımcılar ve yabancı şirketler için çok cazip fırsatlar sunuyor. Ayrıca İttifak'ın 60 ülkeyle çifte vergilendirme anlaşmasının olması da doğrudan yabancı yatırımların cazibesini artıran bir diğer faktör olarak karşımıza çıkıyor. Ancak İttifak'ın amacı malların, hizmetlerin, sermayelerin ve kişilerin serbest dolaşımı olduğu için bu anlaşma, ticari bir akitten çok daha fazlasını ifade ediyor.

Kolombiya özelinde konuşacak olursak ülkede enerji, çeşitli alanlarda altyapı geliştirme çalışmaları, finansal hizmetler, yazılım-bilişim ve tarım gibi sektörlerde yatırım fırsatları bulunuyor. Sizleri, Pasifik İttifakı'nın bir bütün olarak sunduğu daha serbestleşmiş bir ticarete erişim, ittifak içi düzeyde data biriktirme imkanları, çeşitli sektörlerde yasal uyumlaştırma ile ticareti kolaylaştırma ve halka açık satın alma kanallarına diğerlerine göre daha kolay erişim gibi ticari avantajlara davet ediyorum. Türk girişimcilerin Pasifik İttifakı'ndan yararlanmalarını istiyoruz. Bunun için ProColombia'ya güvenin. İstanbul'daki irtibat ofisimiz hizmetinde.



Head of Global Economic Intelligence Unit  
**Sergio Silva Castañeda, PhD.**  
 Küresel Ekonomik İstihbarat Departmanı Başkanı

Twitter @srgsilvac

## MEXICO, A NEW MODEL TO ECONOMIC STIMULUS

*Meksika, Ekonomik Teşvik için Yeni Bir Model*

**Although distances make difficult to establish close partnerships, Turkey and Mexico consider each other as a strategic partner**

**Mesafeler yakın ortaklık kurmayı zorlaştırırsa da Türkler ve Meksikalılar birbirlerini stratejik partner olarak görmektedir**

**M**exican President Andrés Manuel López Obrador developed a new economic model to promote exports and attract foreign direct investment to his country. This model is established on three bases including inclusion, innovation and diversification. The President instructed the council of ministers to promote Mexican exports, especially SMEs, and ensure that they can develop this area. With this instruction, it is aimed to attract investments that will increase the economic activity of Mexico and create qualified projects.

The basic element of the new paradigm of economic stimulus is to use the power of data science which will create economic intelligence that will enable us to be more decided in our strategies for attracting new investments and increasing our exports to other countries. The Minister Graciela Márquez established Global Economic Intelligence Unit in order to develop these policies. This unit will work in coordination with the Ministry of Foreign Affairs to implement this strategy in Mexico's 150 embassies and consulates abroad. Public and private sector work together for this task.

Although distances make difficult to establish close partnerships, Turkey and Mexico consider each other as a strategic partner. Both countries serve as bridges to get into new markets. Mexico is the bridge between United States and Latin America and Turkey is the bridge between Asia and Europe. Under these circumstances, the Pacific Alliance is crucial to our bilateral relations.

Meksika Devlet Başkanı Andrés Manuel López Obrador, ihracatı teşvik etmek ve doğrudan yabancı yatırımı ülkesine çekmek için yeni bir ekonomik model geliştirdi. Bu model; dâhil etme, inovasyon ve çeşitlendirme olmak üzere üç temel üzerine kuruldu. Devlet Başkanı, Meksika ihracat sektörüne özellikle KOBİ'leri teşvik etmek ve onların bu alanı büyütmelerini sağlamak için kabinesine talimat verdi. Bu talimatla birlikte Meksika'nın ekonomik aktivitesini artıracak ve nitelikli işler yaratacak yatırımların ülkeye çekilmesi hedefleniyor.

Ekonomik teşvikin yeni paradigmasının temel unsuru, yeni yatırım çekme ve ihracatımızı artırma stratejilerimizde daha keskin olmamızı sağlayacak ekonomik istihbarat oluşturulması için veri biliminin gücünü kullanmaktır. Bu politikaların geliştirilmesi için ise Bakan Graciela Márquez, söz konusu stratejiyi Meksika'nın yurt dışındaki 150 büyükelçilik ve konsolosluklarında uygulamak için Dışişleri Bakanlığıyla koordinasyon hâlinde çalışacak Küresel Ekonomik İstihbarat Departmanı'nı kurmuştur. Bu görev için kamu ve özel sektör müttefik olarak çalışmaktadır.

Mesafeler yakın ortaklık kurmayı zorlaştırırsa da Türkler ve Meksikalılar birbirlerini stratejik partner olarak görmektedir. Her iki ülke de yeni pazarlara geçiş için köprü görevi görmektedir. Meksika, Amerika Birleşik Devletleri ve Latin Amerika arasındaki köprüyü, Türkiye de Asya ve Avrupa arasındaki köprüyü oluşturmaktadır. Bu koşullar altında, çift taraflı ilişkilerimiz için Pasifik İttifakı oldukça önemlidir.

Promperu Chief Executive Officer  
**Luis Torres Paz**  
 Promperu İcra Kurulu Başkanı



## INCREASING POWER OF PERU IS A BIG OPPORTUNITY TO TURKEY

*Peru'nun Artan Gücü, Türkiye için Büyük Fırsat*

**Business reputation of Peru represents a big opportunity to increase and strength the commercial relations between both countries**

**Peru'nun ekonomik anlamda sahip olduğu itibar, iki ülke arasındaki ticari ilişkileri arttırmak ve güçlendirmek için büyük bir fırsatı temsil etmektedir**

**P**eru creates a good opportunity for Turkey in terms of commercial and investing activities. According to the 2019 data provided by American Reputation Management Institution, Peru is the most reputable country of Latin America. Actually, it can be said that this is an expected development considering the development of Peru over the years.

Over the last two decades, Peru has tripled its low gross domestic product by maintaining the low inflation rates, reducing the national debt and keeping the country's risk level below the regional average. These advances were achieved thanks to a macroeconomic policy that increases exports, investment incentives and access to new markets. The last economic successes of Peru are highly positive for all the world, especially for Turkey.

Last year, trade volume between Peru and Turkey reached 232 million dollars with an increase of 31,3 percent. Besides, the exports from Peru to Turkey increased by 8,4 percent in the past five years. Quinoa, artichokes, tara powder and beans are some of the lucky agricultural products of Peru in Turkish market. Considering that Peruvian products are of high quality and value added and Turkish market create a strong effect in Western Europe, it can be seen that this represents a big opportunity to increase and strength the commercial relations between both countries.

Peru, Türkiye için ticaret ve yatırım faaliyetleri açısından iyi bir fırsat oluşturmaktadır. ABD'li İtibar Yönetimi Enstitüsü tarafından açıklanan 2019 verilerine göre Peru, Latin Amerika'nın en yüksek itibara sahip ülkesi konumunda yer almıştır. Aslında bu durumun, Peru'nun yıllar içindeki gelişimine bakıldığında beklenen bir gelişme olduğu söylenebilir.

Son 20 yılda Peru, düşük enflasyon oranlarını koruyarak, ulusal borcunu azaltarak ve ülkenin risk seviyesini bölgesel ortalamanın altında tutarak düşük olan gayrisafi yurt içi hâsılasını üç katına çıkarmıştır. Bu yükseliş ise yatırım teşviklerinin, yeni pazarlara erişimin ve ihracatın artmasını sağlayan bir makroekonomik politika sayesinde gerçekleşmiştir. Peru'nun ekonomik düzeyde eriştiği son nokta; bu nedenle dünya genelinde olmakla birlikte özellikle de Türkiye için oldukça pozitif bir durumdur.

Geçen sene Peru ve Türkiye arasındaki ticaret, yüzde 31,3'lük bir artışla 232 milyon dolara ulaşmıştır. Aynı zamanda son beş yılda Peru'dan Türkiye'ye yapılan ihracat da yüzde 8,4 oranında artmıştır. Kinoa, enginar, tara tozu ve fasulye; Peru'nun Türkiye pazarında şanslı olan tarımsal ürünlerinden bazılarıdır. Peru ürünlerinin çok yüksek bir kalite ve katma değere sahip olduğu, ayrıca Türkiye pazarının Batı Avrupa'da büyük bir etki yarattığı göz önünde bulundurulduğunda bunun, iki ülke arasındaki ticari ilişkileri arttırmak ve güçlendirmek için büyük bir fırsatı temsil ettiği görülmektedir.

# STRONGER LATIN AMERICA IN THE NEW WORLD ORDER

*Yeni Dünya Düzeninde Güçlenen Latin Amerika*

 Turkey-Americas Business Councils Deputy Director **Ecem Mirzaloğlu** Türkiye-Amerika İş Konseyleri Direktör Vekili



Turkey-Americas Business Councils Coordinator Chairman **Bahadır Balkır** Türkiye-Amerika İş Konseyleri Koordinatör Başkanı

**Turkey-Americas Business Councils Coordinator Chairman Bahadır Balkır answered our questions on the relations of Turkey and Latin America and on the Pacific Alliance**

**Türkiye-Amerika İş Konseyleri Koordinatör Başkanı Bahadır Balkır, Türkiye ile Latin Amerika ilişkileri ve Pasifik İttifakı'na yönelik sorularımızı yanıtladı**



**W**e talked about Latin America and the Pacific Alliance, the region's most multilateral mechanism, with DEİK Turkey-Americas Business Councils Coordinator Chairman Bahadır Balkır. Referring to his experiences in the continent, Balkır indicated that Latin America embodies many opportunities for the Turkish business world as it is a new and exciting market.

**Although commercial relationships between Turkey and Latin America countries are not where we want them to be, they are increasingly growing. How has these relations developed?**

Turkey's relations to Latin America countries date back to the 19<sup>th</sup> century. During the World War I, there was a migration wave from the Ottoman lands to Latin America. These immigrants, most of whom were Arabic, carried Ottoman passport, so they were called "Los Turcos". Diplomatic relations between the Ottoman Empire and Latin America countries started at the same period. Chile was the first country in the region to recognize the Turkish Republic in 1926.

There are three important milestones in the relations with Latin America in the history of Republic. First milestone was the visits of President Süleyman Demirel to Argentina, Brazil and Chile in 1995. The second milestone was the implementation of "Latin America and Caribbean Section Action Plan" in 1998. And the third milestone was that 2006 was declared as the "Year of Latin America and Caribbean Year" in Turkey by Abdullah Gül T.R. Minister of Foreign Affairs of the time. These three initiatives made the relations between Turkey and Latin America more active.

Bilateral visits between Turkey and Latin American countries have accelerated in the last five years. T.R. President Recep Tayyip Erdoğan visited Brazil in 2010 when he was the Prime Minister and a "Action Plan of Strategic Partnership" was concluded between the countries. In 2011, Brazilian President Dilma Rousseff visited Turkey and a joint declaration entitled "Turkey and Brazil: Strategic Perspective for a Dynamic Partnership" was signed to move our relations to the strategic level. The same year, Argentina President Cristina Fernandez de Kirchner visited our country. In 2012, Chile President Sebastian Pinera and Colombia President Juan Manuel Santos visited our country.

In 2013, Mexico President Enrique Pena Nieto visited Turkey and signed a declaration entitled "Turkey-Mexico Strategic Cooperation and Partnership Framework Agreement for the 21<sup>st</sup> Century" to make Mexico the second country with which we moved our relations in the region to the strategic level. President Erdoğan, with a committee of business people, visited Cuba, Colombia and Mexico in 2015. This was the first visit to the region by a Turkish President, after 20 years. Lastly, President Erdoğan paid an official visit to Chile, Peru and Ecuador in January 2016.



**BILATERAL VISITS BETWEEN TURKEY AND LATIN AMERICAN COUNTRIES HAVE ACCELERATED IN THE LAST FIVE YEARS**

**LATİN AMERİKA ÜLKELERİ İLE TÜRKİYE ARASINDAKİ İKİLİ ZİYARETLER, ÖZELLİKLE SON BEŞ YILDA İVME KAZANMIŞTIR**

DEİK Türkiye-Amerika İş Konseyleri Koordinatör Başkanı Bahadır Balkır ile Latin Amerika'yı ve bölgenin en güçlü çoklu mekanizması olan Pasifik İttifakı'nı konuştuk. Kitadaki tecrübelerine de değinen Balkır, Latin Amerika'nın Türk iş dünyası için yeni ve heyecan verici olduğu kadar birçok fırsatı da beraberinde getirecek büyük bir pazar olduğunu belirtti.

**Türkiye'nin Latin Amerika ülkeleri ile olan ticari ilişkileri, hâlâ istenen seviyede olmasa da son yıllarda hızla gelişme kaydediyor. Geçmişten günümüze Türkiye'nin kıta ile ilişkileri nasıl gelişti?**

Türkiye'nin Latin Amerika ile ilişkileri 19<sup>uncu</sup> yüzyıla kadar uzanmaktadır. Birinci Dünya Savaşı sırasında Osmanlı topraklarından Latin Amerika'ya bir göç dalgası oluşmuştur. Çoğunluğu Arap olan bu göçmenler, Osmanlı pasaportu taşıdıkları için bölgede "Los Turcos" olarak anılmıştır. Osmanlı Devleti ile Latin Amerika diplomatik ilişkileri de aynı dönemde başlamıştır. Türkiye Cumhuriyeti, kurulduğunda bölgede ilk olarak Şili tarafından 1926'da tanınmıştır.

Cumhuriyet tarihinde, Latin Amerika ile olan ilişkilerde üç önemli mihenk taşı vardır. Bunlardan ilki; Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel'in 1995 yılında gerçekleştirdiği Arjantin, Brezilya ve Şili ziyaretleridir. İkincisi, 1998'de "Latin Amerika ve Karayipler Eylem Planı"nın uygulamaya konulmasıdır. Son dönüm noktası ise 2006'nın, dönemin T.C. Dışişleri Bakanı Abdullah Gül tarafından Türkiye'de "Latin Amerika ve Karayipler Yılı" olarak ilan edilmesidir. Bu girişimlerin etkisiyle Latin Amerika ve Türkiye ilişkileri hareketlilik kazanmıştır.

Bölge ülkeleri ile aramızdaki ikili ziyaretler, özellikle son beş yılda ivme kazanmıştır. T.C. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, 2010'da Başbakan sıfatıyla Brezilya'ya gitmiş ve iki ülke arasında "Stratejik Ortaklık Eylem Planı" imzalanmıştır. 2011'de dönemin Brezilya Devlet Başkanı Dilma Rousseff'in Türkiye'ye yaptığı ziyaretinde ise "Türkiye-Brezilya: Dinamik Bir Ortaklık için Stratejik Perspektif" başlıklı ortak bir bildiri kabul edilerek ilişkilerimiz stratejik bir seviyeye taşınmıştır. Aynı yıl, Arjantin Devlet Başkanı Cristina Fernandez de Kirchner de Türkiye'ye gelmiştir. 2012'de ise dönemin Şili Devlet Başkanı Sebastian Pinera ve Kolombiya Devlet Başkanı Juan Manuel Santos ülkemize ziyaret gerçekleştirmişlerdir.

2013'te Meksika Devlet Başkanı Enrique Pena Nieto'nun ülkemize gelmesi sırasında imzalanan "Türkiye-Meksika 21. Yüzyıl için Stratejik İşbirliği ve Ortaklık Çerçevesi" isimli bildiriyle Meksika, bölgede ilişkilerimizi stratejik seviyeye taşıdığımız ikinci ülke olmuştur. Cumhurbaşkanı Erdoğan, Şubat 2015'te iş insanlarından oluşan bir heyetle beraber Küba, Kolombiya ve Meksika'yı içeren bir bölge ziyareti gerçekleştirmiştir. Bu, 20 yıl aradan sonra Türkiye'nin Cumhurbaşkanı düzeyinde bölgeye gerçekleştirdiği ilk ziyaret olmuştur. Son olarak da Cumhurbaşkanı Erdoğan, Ocak 2016'da Şili, Peru ve Ekvador'a resmî bir ziyarette bulunmuştur.

**There are countless of goods and services that we can export to Latin America countries, including textile, ready-to-wear garment and food**

**Latin Amerika ülkelerine tekstil, hazır giyim ve gıda başta olmak üzere ihraç edebileceğimiz sayısız ürün ve hizmet bulunuyor**



### **DIPLOMACY BETWEEN TURKEY AND LATIN AMERICA**

**What are your thoughts on the relations between Turkey and Latin America countries in terms of the importance of Latin America in the global trade?**

Three visits of the President Erdoğan to the region in 2015, 2016 and 2018 have brought the relations between Latin America and Turkey closer than ever before. Regular high level political visits enabled slow but steady increase in mutual trade and cultural relations. Turkey's interest in Latin America is in fact part of a wider strategy. As Turkey aims to become a global actor, it tries to diversify its political and commercial partners. Although Turkey has made progress in the last 10 years in Latin America, we can say that concrete results are still far away from what political leaders actually intend.

**There are 14 Turkish embassies operating in Latin America and the Caribbeans while the region's countries have 13 representative offices in Turkey**

**Latin Amerika'nın küresel ticaretteki önemi doğrultusunda bugün gelinen noktada Türkiye'nin kıta ülkeleri ile ilişkilerini siz nasıl değerlendiriyorsunuz?**

Cumhurbaşkanı Erdoğan'ın 2015, 2016 ve 2018'de bölgeye gerçekleştirdiği ziyaretlerle birlikte Latin Amerika ve Türkiye daha önce olmadığı kadar yakınlaştı. Yüksek seviyeli siyasi ziyaretlerin düzenli olarak gerçekleşmesi, karşılıklı ticaretin artmasını ve kültürel ilişkilerin yavaş ama sürekli ilerlemesini sağladı. Türkiye'nin Latin Amerika'ya olan ilgisi, esasen daha geniş bir stratejinin parçası. Zira Türkiye, küresel bir aktör olmayı hedeflediği için siyasi ve ticari ortaklarını çeşitlendirmeye çalışıyor. Ancak Türkiye son 10 yılda Latin Amerika'da her ne kadar önemli ilerlemeler kaydetmiş olsa da somut sonuçların, henüz siyasi liderlerin isteğinden uzakta kaldığını söyleyebiliriz.



A view of Paseo de la Reforma Avenue in the center of Mexico City

Mexico City'nin merkezinde bulunan Paseo de la Reforma Caddesi'nden bir görünüm

## I believe that relationships between Turkey and Latin America would bring along a different and liberal understanding for the new world order

In the new multipolar global system, Latin America continues to obtain a supranational identity. Having leaders promoting their national identity in the global arena, the region challenges the global domination of the Northern politics. In the last 10 years, political developments and economic acceleration in the region have made the Latin America the focal point of international relations. In addition to the economic dimension, Latin America has regional political associations including the Organization of American States (OAS) and Association of Caribbean States (ACS). Also the region has made great progress in democratization. All of these factors require Turkey to establish an active dialogue with Latin America in order to increase its geopolitical significance. Therefore, in a period where the international systems are in distress under the Northern American domination, I believe that relations between Latin America and Turkey would bring along a different and liberal understanding for the new world order.

**The Pacific Alliance is the most powerful actor in the region with its high-level business potential, geographical advantages, and trade volume of 2 trillion dollars. Could you elaborate on trade opportunities offered by the alliance for the member states?**

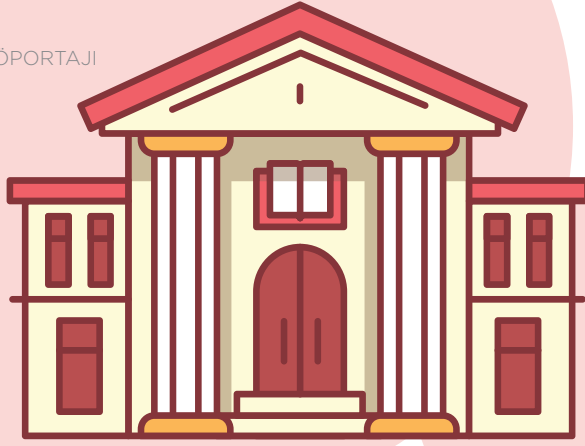
Main goals of the Pacific Alliance include creating a space promoting more growth, increasing development and competitive advantage, contributing to economic

## Latin Amerika ile Türkiye arasındaki ilişkilerin, yeni dünya düzeni için farklı ve liberal bir anlayış getireceği kanaatindeyim

Çok kutuplu olan yeni küresel sistemde Latin Amerika, ulus üstü bir kimlik kazanmaya devam ediyor. Global arenada ulusal kimliklerini destekleyen liderleri ile bölge, Kuzey siyasetinin küresel hegemonyasına meydan okuyor. Son 10 yılda, bölgenin ekonomik ivme kazanmasının yanı sıra politik gelişmeler Latin Amerika'yı uluslararası ilişkilerin odak noktası hâline getirdi. Ekonomik boyuta ek olarak Latin Amerika'da Amerikan Devletleri Örgütü (OAS) ve Karayip Devletleri Birliği (ACS) gibi bölgesel siyasi hareketler de mevcut. Ayrıca bölge, demokratikleşme sürecinde büyük ilerleme gösterdi. Tüm bu faktörler, jeopolitik önemini artırması adına Türkiye'nin Güney Amerika ile aktif bir diyalog kurmasını zorunlu kılıyor. Dolayısıyla uluslararası sistemlerin Kuzey Amerika hegemonyası altında sıkıntı yaşadığı bir dönemde Latin Amerika ile Türkiye arasındaki ilişkilerin, yeni dünya düzeni için farklı ve liberal bir anlayış getireceği kanaatindeyim.

**Pasifik İttifakı; sahip olduğu yüksek iş potansiyeli, coğrafi avantajları ve yaklaşık 2 trilyon dolarlık ticaret hacmiyle bölgesinin en güçlü oyuncusu konumunda. Söz konusu birliğin üye ülkelere sunduğu ticari olanaklardan bahsedebilir misiniz?**

Pasifik İttifakı'nın temel amaçlarını, daha fazla büyümeyi teşvik eden bir alan yaratıp kalkınmayı ve rekabet gücünü artırarak ekonomik bir yükselişe katkıda bulunmak ve uluslararası arenada etkinlik sağlayabilecek pazarlar oluşturmak teşkil ediyor. Bu mekanizmanın hayata geçirilmesini sağlayan motivasyonlar, aynı zamanda İttifak ülkelerinin



## TURKISH EMBASSIES IN LATIN AMERICA BY THE YEARS OF ACTIVITY

growth, and creating active markets in international markets. Motivations behind this mechanism are also the main factors contributing to its development. The Pacific Alliance states have joint visions and characteristics enabling the integration mechanism possible. Member states, above all, all have democratic order governed by supremacy of law and constitution. These states share similar economic policies and conclude free trade agreements with each other. Alliance members have three main goals in promoting the cooperation between member states and integrating the alliance to the rest of the world. First goal is to establish an in depth integration space for free circulation of goods, services, capitals and people, and to reach a mutual understanding. The second is to overcome the socioeconomic inequality and to increase competitive advantage by enabling growth and development in member state economies in order to encourage social participation of the people. The third goal of the Alliance is to create an economic and commercial integration platform.

kalkınmasına katkıda bulunan başlıca faktörleri oluşturuyor. İttifak mensubu ülkeler, bu entegrasyon mekanizmasını mümkün kılan önemli ortak vizyonlara ve özelliklere sahip. Her şeyden önce üyeler, hukukun üstünlüğü ve bunlara tekabül eden anayasal düzen tarafından yönetilen demokrasilerden meydana geliyor. Bu ülkeler, benzer ekonomik politikaları paylaşarak birbirleriyle serbest ticaret anlaşmaları yapıyor. İttifak üyelerinin, birbirleriyle olan iş birliğini güçlendirmeye ve örgütün dünyanın geri kalanıyla bütünleşmesine yönelik üç ana hedefi var. Bunların ilki; malların, hizmetlerin, sermayelerin ve insanların serbest dolaşımı için derin entegrasyon alanı oluşturmak ve birlikte ortak bir fikir birliğine varmak. İkincisi; sosyoekonomik eşitsizliğin üstesinden gelmek ve birlik çatısı altında bulunan halkların sosyal katılımını sağlamak amacıyla üye ülke ekonomilerinin daha büyük bir büyüme ve gelişme katederek rekabet gücünün artırılması. İttifak'ın aynı zamanda hareket noktasını oluşturan üçüncü hedefini ise ekonomik ve ticari bütünlük için bir platform görevi üstlenmesi oluşturuyor.

1

**Mexico - T.R.**  
**Mexico Embassy**  
**1931**

2

**Argentina - T.R.**  
**Buenos Aires Embassy**  
**1936**

5

**Venezuela - T.R.**  
**Karakas Embassy**  
**1957**

6

**Mexico - T.R.**  
**Mexico Embassy**  
**1931**

7

**Cuba - T.R.**  
**Havana Embassy**  
**1979**

3

**Mexico - T.R.**  
**Mexico Embassy**  
**1931**

4

**Argentina - T.R.**  
**Buenos Aires Embassy**  
**1936**

10

**Peru - T.R.**  
**Lima Embassy**  
**2010**

11

**Ecuador - T.R.**  
**Kito Embassy**  
**2012**

12

**Dominican Republic - T.R.**  
**Santo Domingo Embassy**  
**2013**

8

**Brazil - T.R.**  
**Sao Paulo Embassy**  
**2009**

9

**Colombia - T.R.**  
**Bogota Embassy**  
**2010**

15

**Guatemala - T.R.**  
**Guatemala Embassy**  
**2015**

16

**Bolivia - T.R.**  
**La Paz Embassy**  
**2017**

17

**Trinidad and Tobago - T.R.**  
**Port of Spain Embassy**  
**2019**

13

**Panama - T.R.**  
**Panama Embassy**  
**2014**

14

**Costa Rica - T.R.**  
**San Jose Embassy**  
**2014**

## The Pacific Alliance states have joint visions and characteristics enabling the integration mechanism possible

**What are the prior sectors to choose for Turkish business people when doing business or making investment in Latin America and especially in the Pacific Alliance states?**

The largest economies in South America are Brazil and Argentina while Chile stands out in terms of doing business. Chile is the only country in Latin America states with which Turkey concluded a Free Trade Agreement. Lack of widespread industrial production in the country causes import dependence in automotive, machinery, iron-steel, electric-electronic, textile, ready-to-wear garment, construction materials etc. In addition, Peru is an important trade and investment destination with its major infrastructure investment plans. Many countries in the region are in need of innovation in mining and machinery. Moreover, there are countless of goods and services that we can export to Latin America countries, including textile, ready-to-wear garment and food.

I lived in Chile for a while. I have been to many countries in South America, doing business. As someone who is familiar with this region, I can say that the people in this continent have so much in common with the Turkish people. As we get to know each other better, we can both improve our business and political relationships and increase the number of our representatives across the world. As a result, I am confident to say that Latin America embodies many opportunities for the Turkish business world as it is a new and exciting market.

## Pasifik İttifakı ülkeleri, aralarındaki entegrasyon mekanizmasını mümkün kılan önemli ortak vizyonlara ve özelliklere sahip

**Latin Amerika ve özellikle Pasifik İttifakı ülkelerinde iş veya yatırım yapmayı planlayan Türk iş insanları sizce kıtada hangi sektörleri öncelermeli?**

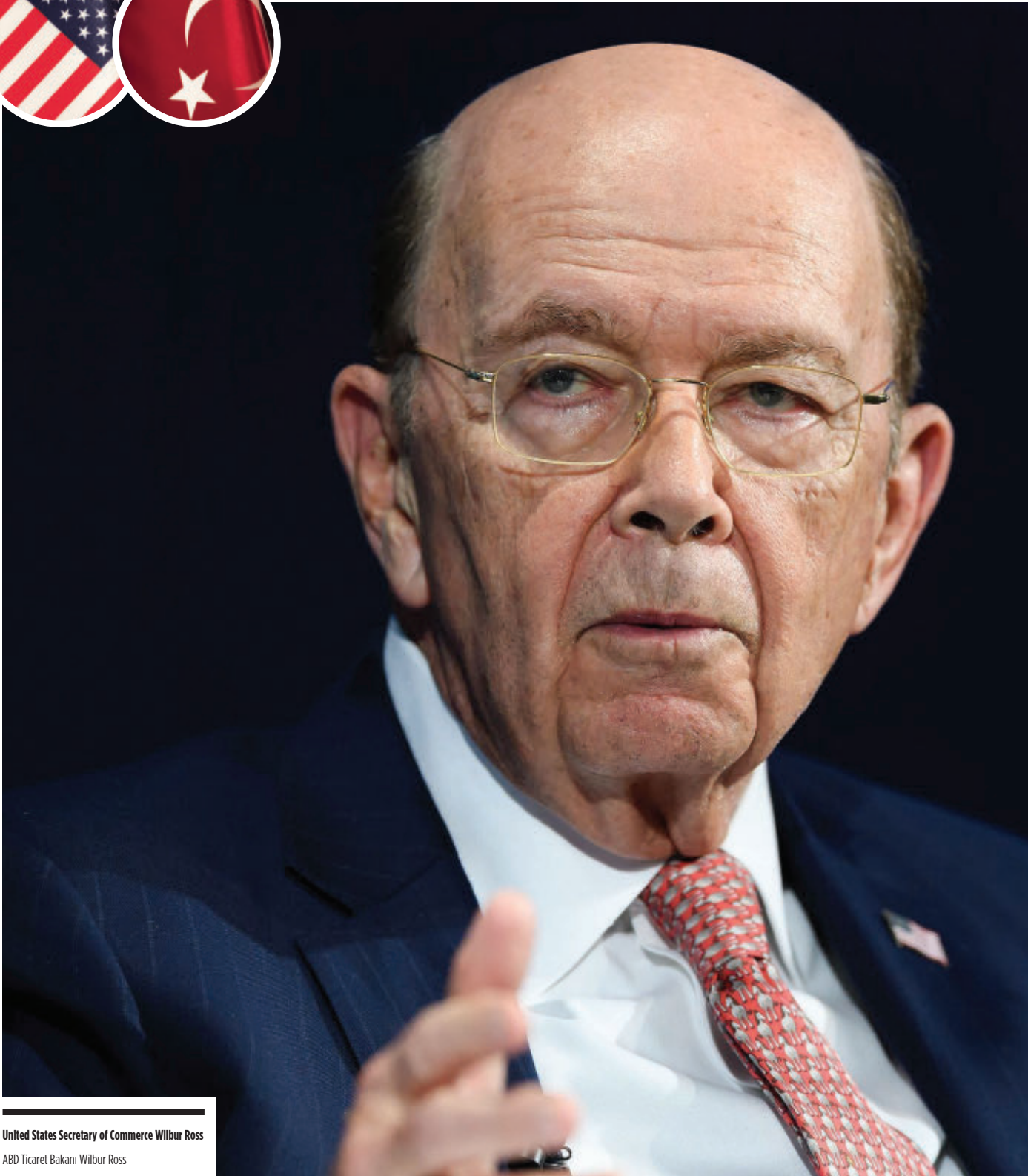
Güney Amerika ülkelerine baktığımızda en büyük ekonomilerin başında Brezilya ve Arjantin gelirken iş yapma açısından Şili ön plana çıkıyor. Şili, Latin Amerika ülkeleri arasında Türkiye ile Serbest Ticaret Anlaşması olan tek ülke. Ülkede geniş çaplı bir sanayi üretiminin olmaması; otomotiv sektörünün yanı sıra makine, demir-çelik, elektrik-elektronik, tekstil, hazır giyim ve inşaat malzemeleri gibi diğer sektörlerde de ülkeyi ithalata bağımlı kılıyor. Ayrıca Peru da altyapı yatırım planları nedeniyle önemli bir ticaret ve yatırım destinasyonu olarak karşımıza çıkıyor. Bunun yanı sıra bölgedeki birçok ülke, maden ve makine alanında da inovasyon ihtiyacı içerisinde. Latin Amerika'da bu gibi birçok ülke örneği sayabileceğimiz bir yana, tüm bölgeye tekstil, hazır giyim ve gıda başta olmak üzere ihrac edebileceğimiz sayısız ürün ve hizmet bulunuyor.

Ben bir dönem Şili'de yaşadım. Güney Amerika'daki birçok ülkede bulundum ve oralarda ticari faaliyet gerçekleştirdim. Bu coğrafyayı iyi bilen ve yakından tanıyan biri olarak diyebilirim ki kıta halkının Türk insanıyla benzer birçok yönü var. Birbirimizi daha yakından tanıdıkça hem iş ve siyasi ilişkilerimizi geliştirebiliriz hem de tüm dünyadaki temsilcilerimizin sayısını artırmış oluruz. Tüm bunlardan hareketle Latin Amerika'nın Türk iş dünyası için yeni ve heyecan verici olduğu kadar birçok fırsatı da beraberinde getirecek büyük bir pazar olduğunu söyleyebilirim.



Quartet of Turkey-Latin America and Caribbean Community (CELAC)'s 4<sup>th</sup> Foreign Ministers Meeting was held in İstanbul on April 21, 2017

Türkiye-Latin Amerika ve Karayipler Topluluğu (CELAC) Dörtlüsü Dışişleri Bakanları 4'üncü Toplantısı, 21 Nisan 2017'de İstanbul'da düzenlendi



United States Secretary of Commerce Wilbur Ross

ABD Ticaret Bakanı Wilbur Ross

# GOAL IS \$100 BILLION TRADE VOLUME WITH USA

*Hedef, ABD ile  
100 Milyar Dolarlık Ticaret*

The main agenda of six-day visit of United States Secretary of Commerce Wilbur Ross to Turkey became \$100 billion of trade volume targeted between USA and Turkey

ABD Ticaret Bakanı Wilbur Ross'un altı günlük Türkiye ziyaretinde ana gündem, ABD-Türkiye arasında hedeflenen 100 milyar dolarlık ticaret hacmi oldu



**Ross said, “You need to be a large corporation to collect orders from big retailers and to be able to compete in the international arena”**

**C**hina has been going through rough times with its trade with the USA due to the increased custom taxes. Many countries are working exhaustively on gaining an advantageous position in the commercial slack to be created by this situation. In terms of Turkey-USA relations, it is safe to say that both leaders lean towards the trade volume goal of US\$100 bln. In this context, the US Secretary of Commerce Wilbur Ross visited Turkey on September 6<sup>th</sup>. Being in the US President Donald Trump’s entourage, the Secretary Ross, during the course of his six-day visit, met with Berat Albayrak, T.R. Minister of Treasury and Finance, Ruhsar Pekcan, T.R. Minister of Trade and leading sector actors in both countries. Meetings focused on the trade volume goal of US\$100 bln between Turkey and the USA.

#### **LARGE CORPORATIONS ARE REQUIRED FOR INTERNATIONAL COMPETITION**

The Secretary Ross, making a statement on the trade volume goal of US\$100 bln between the two countries, indicated that both countries would contribute to this goal equally, i.e. US\$50 bln. The Secretary Ross stated that the current trade volume between two countries was



**IN 2019, CHINA’S EXPORT TO THE USA DECLINED BY 16 PERCENT TO REACH US\$ 37.3 BLN**

**IMPORT ALSO TOOK A SIMILAR COURSE TO DROP BY 21.8 PERCENT TO THE LEVEL OF US\$ 10.4 BLN**

(SOURCE: AA)

**Ross: “Büyük perakendecilerden sipariş alabilmek ve uluslararası alanda rekabet edebilmek için büyük bir şirket olmalısınız”**

Çin, yükseltilem gümrük vergileri nedeniyle ABD ile olan ticaretinde zorlu bir dönemden geçiyor. Birçok ülke, bu durumun meydana getireceği ticari boşlukta avantajlı bir konum elde etmek adına kapsamlı çalışmalar yürütüyor. Konuya Türkiye-ABD ilişkileri özelinde yaklaşıldığında, iki ülke liderinin de hedeflenen 100 milyar dolarlık ticaret hacmi konusuna sıcak baktığı söylenebilir. Bu kapsamda ABD Ticaret Bakanı Wilbur Ross, 6 Eylül’de Türkiye’ye bir ziyaret gerçekleştirdi. ABD Başkanı Donald Trump’ın yakın çevresinde bulunan Bakan Ross; altı gün süren ziyaretinde T.C. Hazine ve Maliye Bakanı Berat Albayrak, T.C. Ticaret Bakanı Ruhsar Pekcan ve iki ülkenin önde gelen sektör temsilcileri ile bir araya geldi. Görüşmelerin ana gündem maddesi, Türkiye ile ABD arasında hedeflenen 100 milyar dolarlık ticaret hacmi oldu.

#### **ULUSLARARASI REKABET İÇİN BÜYÜK ŞİRKETLER GEREKİYOR**

İki ülke arasındaki 100 milyar dolarlık ticaret hacmi hedefine yönelik açıklama yapan Bakan Ross; iki ülkenin de bu konuda eşit şekilde, 50 milyar dolarlık katkısı olacağını belirtti. İki ülke arasındaki ticaret hacminin bugün 20 milyar seviyesinde olduğuna değinen Bakan Ross,



**President of Turkish Republic Recep Tayyip Erdoğan shakes hands with President of USA Donald Trump**

T.C. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, ABD Başkanı Donald Trump ile el sıkışırken



US\$ 20 bln and said, "This represents 1 percent of the total trade volume of the USA. This does not seem like a large number. There are a number of entrepreneurs in almost every sector in Turkey. The country also has a great number of small-scaled companies. However, you need to be a large corporation to collect orders from big retailers and to be able to compete in the international arena."

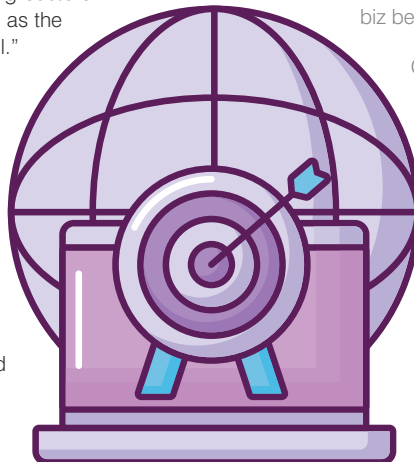
### "ROSS' VISIT TO TURKEY HAS SIGNIFICANT MEANINGS"

Wilbur Ross, the US Secretary of Commerce, attended Turkey-US Business Council (TAİK) Executive Board meeting on September 7<sup>th</sup>. Delivering an opening speech at the meeting, President of DEİK Nail Olpak indicated that the visit of Wilbur Ross, the President US Secretary of Commerce, to Turkey has great significance in terms of content, course, and depth of contact. Despite recent negative developments in the relations between Turkey and the USA, Olpak pointed out that the trade volume increased and continued, "35 years ago, we talked about embargoes and military aids in our relations with the USA. At that time, TAİK was founded with the decree of two presidents indicating 'not more aids, but more trade' and we opened a new chapter in our relations with the USA. Although 'Priest Brunson', 'F-35' and 'S-400' seem to be the focal points in our bilateral relations in the last couple of years, bilateral trade with the USA did not decline, on the contrary, it accelerated. In a time when almost everyone seems like a Syria expert, our President Mr. Recep Tayyip Erdoğan and the US President Mr. Donald Trump determined the goal of increasing the existing trade volume to US\$75 billion. They went even further and set the goal to US\$100 billion. The six-day visit of the US Secretary of Commerce to Turkey is proof that this goal is more than just a beautiful statement."

### "OUR LEADERS TO PAVE THE WAY WHILE WE DETERMINE OUR PATH"

Indicating that this represents a bilateral trade that will increase five times and will be shared 50-50 between the countries, Olpak said, "Offering an open check exceeding US\$400 bln, the USA is determined to cut its import of US\$550 bln from China. If we would like to get our share of this delicious cake, we must set aside long-term strategic plans for years and take our spot by taking advantage of this opportunity. Leading sectors are obvious. Our leaders will lead us and we, as the business world, will determine how we will roll."

Olpak said, "Sure, we will mutually provide quality products in a competitive manner. However, considering the size of the US market, we must establish systems which will guarantee supply timing on our part. At this point, Eximbanks in each country has a major role to play. Also, the US companies increasing their investments in our country and the realization of new investments in a fast manner will be the factors contributing to this process. We need a correctly determined



### USA-TURKEY FOREIGN TRADE

CURRENT TRADE  
VOLUME  
19 BILLION  
DOLLAR

TARGETED  
TRADE VOLUME  
100 BILLION  
DOLLAR

(SOURCE: TURKISH  
STATISTICAL INSTITUTE)

USA'S TOTAL  
EXPORT  
2 TRILLION  
500 BILLION  
DOLLAR  
19 BILLION  
DOLLAR

(SOURCE: US MINISTRY  
OF COMMERCE)

"Bu rakam ABD'nin toplam ticaretinde yüzde 1'lik bir orana karşılık geliyor. Bakıldığında bunun büyük bir rakam olmadığı görülüyor. Türkiye'de hemen her sektörde çok fazla girişimci mevcut. Ülkede çok sayıda küçük ölçekli şirket bulunuyor. Ancak büyük perakendecilerden sipariş alabilmek ve uluslararası alanda rekabet edebilmek için büyük bir şirket olmalısınız." dedi.

### "ROSS'UN TÜRKİYE ZİYARETİNİN DERİNLİĞİ ÖNEMLİ"

ABD Ticaret Bakanı DTİK Ross, Türkiye ziyareti kapsamında 7 Eylül'de Türkiye-ABD İş Konseyi (TAİK) Yürütme Kurulu Toplantısı'na katıldı. Toplantının açılış konuşmasını yapan DEİK Yönetim Kurulu Başkanı Nail Olpak, ABD Ticaret Bakanı Wilbur Ross'un Türkiye ziyaretinin içeriği, süreci ve temas derinliğinin önemine dikkat çekerek sözlerine başladı. Türkiye ve ABD arasındaki ilişkilerde son dönemde meydana gelen olumsuz gelişmelere rağmen ticaret hacminde artış yaşandığına işaret eden Olpak, "ABD ile ilişkilerimizde 35 yıl önce ambargoları ve askerî yardımları konuşuyorduk. O dönemde, iki başkanın 'daha fazla yardım değil, daha fazla ticaret' iradesiyle TAİK kurulmuş ve ilişkilerimizde yeni bir sayfa açılmıştı. Son birkaç yıllık ilişkilerimizin eksenini de yalnızca 'Rahip Brunson', 'F-35' ve 'S-400' oluşturuyor gibi görünse de aynı dönemde ikili ticaretimiz azalmadı, hatta arttı. Ve âdeta herkesin Suriye uzmanı olduğu bir süreçte, Sayın Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip Erdoğan ve ABD Başkanı Sayın Donald Trump, mevcut ticaretimizi 75 milyara dolara çıkarma hedefini ortaya koydular. Sonra bununla da yetinmeyip hedefi 100 milyar dolara çıkardılar. ABD Ticaret Bakanı'nın ülkemize altı günlük ziyareti, bu hedefin sadece güzel bir söylem olmadığını bir kanıtı." değerlendirmesinde bulundu.

### "ÖNÜMÜZÜ LİDERLERİMİZ AÇACAK, YOLUMUZU BİZ BELİRLEYECEĞİZ"

Sadece beş kat artacak bir ikili ticaretin değil, yüzde 50-50 paylaşımlı bir ticaretin söz konusu olduğunu vurgulayan Olpak, "ABD, 400 milyar doları aşan bir açık vererek Çin'den yaptığı 550 milyar dolarlık ithalatta ciddi ve hızlı bir azaltma yapmaya kararlı. Bu pastadan doğru payı almak istiyorsak yıllara yayılı uzun vadeli stratejik planları bir kenara koymalı, başkaları o boşluğu doldurmadan yerimizi almamız. Öncü sektörler de zaten belli. Bu süreçte önümüzü liderlerimiz açacak, yolumuzu iş dünyası olarak biz belirleyeceğiz." şeklinde konuştu.

Olpak, "Elbette, kaliteli ürünleri rekabetçi şekilde karşılıklı olarak sağlayacağız. Ama ABD pazarının büyüklüğünü düşünerek bizim açımızdan tedarik zamanlamasını garantiye alacak sistemler de oluşturmalıyız. Bu noktada, her iki ülkenin Eximbank'larına önemli görevler düşüyor. Ayrıca, ABD'li şirketlerin hem ülkemizdeki yatırımlarını hızla arttırması hem de ülkemizde yeni yatırımların hızla gerçekleşmesi bu süreçte katkı sağlayacak diğer önemli unsurları oluşturuyor. Bütün bunları düzgün ve hızlı bir şekilde yapabilmek için de

## PROGRAM OF WILBUR ROSS, US MINISTRY OF COMMERCE, IN TURKEY

### SEPTEMBER 7<sup>TH</sup>

Meeting with Ruhsar Pekcan, Turkish Republic Minister of Trade

### SEPTEMBER 8<sup>TH</sup>

DEİK-TAİK Executive Board Meetings

### SEPTEMBER 9<sup>TH</sup>

Meeting with Berat Albayrak, Turkish Republic Minister of Treasury and Finance

### SEPTEMBER 10<sup>TH</sup>

Meeting with Turkish Republic President Recep Tayyip Erdoğan

### SEPTEMBER 10<sup>TH</sup>

Meeting with Ruhsar Pekcan, Turkish Republic Minister of Trade

### SEPTEMBER 10<sup>TH</sup>

Meeting with Fahrettin Koca, Turkish Republic Minister of Health

### SEPTEMBER 10<sup>TH</sup>

Meeting with Fatih Dönmez, Turkish Republic Minister of Energy and Natural Resources

### SEPTEMBER 11<sup>TH</sup>

Participating in the workshop dinner organized by the Turkish Union of Chambers and Exchange Commodities

**Yalçındağ said, “As the trade volume increases, large enterprises will open the production way for other shareholders in order to meet demands”**

task mechanism in order to execute these plans in a fast and proper manner. It is important that the governments clear the path for the private sector and carry out necessary adjustments; which is exactly what we will request. However, it is the businesses that will realize the trade volume of \$ 100 billion. I am confident that all actors will recognize that and act responsibly and in a fast manner.”

### AN EXTENSIVE REPORT PREPARED FOCUSING ON THE TRADE VOLUME GOAL

Olpak indicated that a report was prepared by TAİK, in coordination with T.R. Minister of Trade, focusing on the trade volume goal of US\$100 bln between Turkey and the USA. Following the report prepared by TAİK and Boston Consulting Group (BCG) and delivered to the US counterparts, TAİK President Mehmet Ali Yalçındağ informed on the process and said, “The US counterparts took this report very seriously. Minister Ross called me on the phone and invited me to Washington, where we had a meeting.”

### “TRADE SHOULD BE KEPT SEPARATED FROM CURRENT ISSUES”

TAİK President Yalçındağ commented on Wilbur Ross' visit to Turkey and on the possible impacts of ongoing trade wars between the USA and China on increasing the trade volume between the USA and Turkey. Pointing out that Turkey and the USA have serious political, military, and regional issues, Yalçındağ said that two countries have not yet reached a common sense, but trade must be kept separated from the current problems. Yalçındağ exemplified the subject over Israel and Turkey relationships and said: “We succeeded to separate our issues with Israel from the business. In fact, as opposed to many political issues, our trade has always increased. And our opponents from the USA were thinking that everything should be solved by considering all of the elements as a whole, differently from us. As a result of our persistence for two years, these elements are finally separated from each other. President Trump and Secretary Ross highly supported this subject. We took a course by discussing the issues on the one hand and thinking about how we increase the volume from 20 billion to 100 billion. And of course, one of the most important matters here is

**Yalçındağ: “Ticaret hacmi arttığında büyük işletmeler, talepleri karşılayabilmek adına diğer paydaşları için de üretimin yolunu açacak”**

doğru belirlenmiş bir görev mekanizmasına ihtiyacımız var. Devletin özel sektörün önünü açması, gerekli düzenlemeleri yapması önemli ve biz de bunları talep edeceğiz. Ancak 100 milyar dolarlık ticareti yapacak olan, iş dünyası. Hepimizin bunun idraki, sorumluluğu ve hızıyla hareket edeceğinden de şüphem yok.” ifadelerini kullandı.

### TİCARET HEDEFİNE YÖNELİK KAPSAMLI BİR RAPOR HAZIRLANDI

Olpak, ABD ile Türkiye arasında belirlenen 100 milyar dolarlık ticaret hedefi özelinde DEİK olarak TAİK ev sahipliğinde ve T.C. Ticaret Bakanlığı koordinasyonunda bir rapor hazırlandığını belirtti. TAİK'in Boston Consulting Group (BCG) ile birlikte hazırladığı raporun ABD tarafına iletilmesinin ardından gelişen süreç hakkında bilgi veren TAİK Başkanı Mehmet Ali Yalçındağ ise “ABD tarafı bu çalışmayı çok ciddiye aldı. Bakan Ross beni hem telefonla aradı hem de Washington'a davet etti ve orada kendisiyle bir görüşme gerçekleştirdik.” dedi.

### “TİCARET, MEVCUT SORUNLARDAN AYRI TUTULMALI”

Wilbur Ross'un Türkiye ziyaretine ilişkin açıklamalarda bulunan TAİK Başkanı Yalçındağ, iki ülke arasındaki ticaret hacminin artırılmasında ABD'nin Çin ile süregelen ticaret savaşlarının olası etkilerini değerlendirdi. Öte yandan Türkiye'nin ABD ile ciddi siyasi, askerî ve bölgesel sorunları olduğuna dikkat çeken Yalçındağ; iki ülkenin ortak bir akıldan henüz buluşamadığını, ancak ticaretin mevcut sorunlardan ayrı tutulması gerektiğini vurguladı. Konuyu İsrail ile Türkiye ilişkileri üzerinden örneklendiren Yalçındağ, “İsrail ile olan sorunlarımızı ticaretten ayırma konusunda başarılı olduk. Öyle ki birçok siyasal soruna karşılık ticaretimiz bugüne kadar hep arttı. ABD'li karşıtlarımız ise bu zamana kadar bizden farklı şekilde tüm unsurları bir bütün olarak görerek hepsinin bir arada çözümlenmesi gerektiğini düşünüyordu. İki yıllık ısrarımız sonucunda bu etkenler nihayet birbirinden ayrıldı. Başkan Trump ve Bakan Ross buna çok destek oldu. Bir taraftan sorunları tartışırken diğer taraftan 20 milyarlık hacmi 100 milyar dolara nasıl çıkarırız diye düşünerek bir yola girdik. Tabii buradaki en önemli konulardan biri de Çin ve ABD'nin yaşadığı ticaret savaşı... Bu savaştan dolayı arada bir boşluk doğacak. Bu boşluğu diğer ülkeler gibi

## Olpak said, “Businesses will realize the trade volume of \$ 100 billion. I am confident that all actors will recognize that and act responsibly and in a fast manner”

the trade war between China and the USA... There will be a gap because of this war. How can Turkey fill this gap in its best interest like the other countries? We are currently working on that.”

### “WE HAVE TO INVEST MORE”

Yalçındağ stated that Turkey has a tempting value because of its intercontinental location and added: “We truly have serious potential. However, our capacity usage rate is around 75 percent level. That means we can produce more. And therefore we have to invest more. If the strategical steps are made in the right way, the Turkish business world receives maximum benefit from this.”

### THE INCREASED TRADE VOLUME WILL POSITIVELY REFLECT ON THE PRODUCER

Yalçındağ again stated that Turkey directs the mentioned strategic plans over the USA that has the biggest economy in the world, and said the following by informing people about the policy to be followed: “The USA has an import of 2.6 trillion dollars, and this is huge. Therefore, we will arrange a meeting with the best five companies active in the sectors that we chose, those we call them champions. We will listen to their opinions and present them to the ministers and secretaries of both countries. And they will try to solve the existing issues to smooth the trade. And as the trade volume increases, large enterprises will open the production way for other shareholders in order to meet these demands. We will start the project with the big producer and will transfer it to the producers at the middle level. And we will, later on, enable the medium-term plan. The American Secretary stated that they will start the application tomorrow. Our road map to act quickly is ready.”

Yalçındağ also added that they wrote a letter as TAİK to Trump after the statement repeated by the American President Trump in the G20 summit that “100 billion dollars of trade with Turkey”, and have said: “After our letter, Secretary Ross called us in August and got the details. Right now, everything moves exactly like we expected. As TAİK, our biggest purpose was to warn the private sector. The fact that Secretary Ross came provided this. Minister Ross saw that we embraced the subject politically and left the country with feeling trust.”

## Olpak: “100 milyar dolarlık ticareti yapacak olan, iş dünyası. Hepimizin bunun idraki, sorumluluğu ve hızıyla hareket edeceğinden şüphem yok”

Türkiye de kendi yararına nasıl doldurabilir? Bunun için çalışıyoruz.” şeklinde konuştu.

### “DAHA FAZLA YATIRIM YAPMALIYIZ”

Türkiye'nin, bulunduğu kıtalararası konum itibarıyla cazibedici bir öneme sahip olduğunu dile getiren Yalçındağ, “Gerçekten çok önemli bir potansiyelimiz var. Ancak kapasite kullanım oranımız şu an yüzde 75 düzeylerinde. Demek ki daha fazla üretebiliriz. Bunun için de daha fazla yatırım yapmalıyız. Eğer stratejik adımlar doğru atılırsa Türk iş dünyası bundan azami ölçüde fayda görür.” değerlendirmesinde bulundu.

### ARTAN TİCARET HACMİ ÜRETİCİYE OLUMLU YANSIYACAK

Türkiye'nin söz konusu stratejik planlamalara dünyadaki en büyük ekonomiye sahip ABD üzerinden yön verdiğini belirten Yalçındağ, izlenecek politika hakkında da bilgi vererek şunları kaydetti: “ABD'nin 2.6 trilyon dolarlık ithalatı var, bu çok büyük bir hacim. Dolayısıyla biz de seçtiğimiz sektörler içerisinde faaliyet gösteren, şampiyonlar dediğimiz ilk beş firma ile oturup bir toplantı yapacağız. Bu firmaların görüşlerini dinleyip bunları iki ülkenin bakanlarına sunacağız. Onlar da ticareti kolaylaştırmak için mevcut sorunları gidermeye çalışacak. Ticaret hacmi arttığında ise büyük işletmeler, bu talepleri karşılayabilmek adına diğer paydaşları için de üretimin yolunu açacak. Bu işi büyük üretici ile başlatıp orta kademedeki üreticilere kadar götüreceğiz. Orta vadedeki planı ise daha sonra devreye sokacağız. ABD'li Bakan, uygulamaya hemen yarın başlamak istediklerini belirtti. Bizim hızlı hareket edebilmemiz için yol haritamız hazır.”

ABD Başkanı Trump'ın G20 zirvesinde tekrarladığı “Türkiye ile 100 milyar dolar ticaret” açıklamasının ardından kendisine TAİK olarak memnuniyetlerini belirten bir mektup kaleme aldıklarını belirten Yalçındağ, “Mektubumuzun ardından ağızusta Bakan Ross bize telefon etti ve detayları aldı. Şu an süreç tam beklediğimiz gibi ilerliyor. TAİK olarak en büyük amacımız özel sektörü uyarmaktı. Bakan Ross'un gelmesi de bunu sağladı. Bakan Ross, siyaseten de konuya sarıldığımızı gördü ve ülkeden güven duygusu ile ayrıldı.” diye konuştu.

# TURKISH BUSINESS WORLD MUST BE INFORMED ABOUT BREXIT

*Türk İş Dünyası, Brexit Konusunda Bilgilendirilmeli*

Europe Business Councils Coordinator **Başak Doyum** Avrupa İş Konseyleri Koordinatörü



Turkey-UK Business Council Chairman **Remzi Gür** Türkiye-İngiltere İş Konseyi Başkanı

@Remzi\_Gur

**Remzi Gür, Turkey-UK Business Council Chairman, reviewed the Brexit scenarios and the Turkey-England relationships**

**Türkiye-İngiltere İş Konseyi Başkanı Remzi Gür, Brexit senaryoları ve Türkiye-İngiltere ilişkilerini değerlendirdi**

**E**ngland, having a significant place in the world trade ecosystem, has recently been a matter of debate with possible Brexit scenarios. These scenarios undoubtedly influence not only England but also the states with trade relations with this country. From Turkey's point of view, England is one of the most important actors for the Turkish economy due to trade relations. The trade activities that have been increasing in the recent years between the two countries reinforce this situation, too. So, how important is England for Turkey in terms of trade? What path should Turkey take if the possible Brexit scenarios do take place? We discussed all these questions with Remzi Gür, Turkey-UK Business Council Chairman. According to Gür, Turkey and England, two old friends, should continue with their mutual trade and economic activities during the next process, too.

**If we were to look at the importance of the Turkey and England relationships from a trade point-of-view, how big of an ally could we say England is for Turkey?**

England, as one of the developed countries where Turkey gives trade surplus in its foreign trade and where it constantly increases its export, is an extremely notable trade partner of Turkey. In fact, England is at the status of being a European country where Turkey gives its biggest trade surplus. Trade volume of Turkey and England has reached a level of 18.6 billion Dollars as of the year 2018. 11 billion Dollars of the trade volume occurred as export, whereas 7.4 billion Dollars as import. An increase of 15.7% took place in export to the country in 2018, and a 13.7% increase in import from the country. In this sense, England is the second country where we export the most. The main products which we export to this country can be listed as electric home appliances, motor vehicles and textile products; and those we import there can be listed as raw materials, engines, turbines, heavy duty machineries and pharmaceutical industry substances.

**How do you foresee that the possible Brexit scenarios will affect the trade relations between Turkey and England and the EU?**

If England, being crucial in terms of our foreign trade, leaves European Union (EU) membership without any agreements - within the framework of the scenario also known as Hard-Brexit - we will encounter some obstacles in trade. In our trades with countries outside of the EU, we must apply the common customs tariff of this Union due to our Customs Union obligation. If England leaves the EU without an agreement, it will be able to trade with the remaining 27 European Union countries at a third country status. Hence, England will be expected to apply the same tariffs within the framework of the reciprocity principle. This tariff will also apply for the trade between Turkey and England. On the other hand, a trade co-operation group which has been in the making for the last two years has been set up between Turkey and England. However, because England cannot legally conduct Free Trade Agreement negotiations, this group could not yet implement an official contract. Therefore, I foresee that Hard Brexit would cause negative outcomes in terms of



**THE  
OPPOSITION  
AGAINST  
BREXIT  
WITHIN  
ENGLAND'S  
PARLIAMENT  
GOT THE  
AUTHORITY  
OF AGENDA  
SETTING  
WITH 328  
VOTES  
AGAINST 301**

**İNGİLTERE  
PARLAMENTOSUNDA  
BREXIT'E KARŞI  
OLAN MUHALEFET,  
GÜNDEM  
BELİRLEME  
YETKİSİNİ 301'E  
KARŞI 328 OYLA  
KAZANDI**

Dünya ticaret ekosisteminde ciddi bir yere sahip olan İngiltere, son dönemde muhtemel Brexit senaryolarıyla konuşuluyor. Bu senaryolar, şüphesiz İngiltere'yi olduğu kadar bu ülke ile ticari ilişkileri bulunan devletleri de etkiliyor. Konuyu Türkiye bağlamında ele alacak olursak İngiltere, ticari ilişkiler sebebiyle Türkiye ekonomisi için önemli aktörlerden biri. İki ülkenin son yıllarda giderek artan ticari faaliyetleri de bu durumu pekiştiriyor. Peki, İngiltere ticari anlamda Türkiye için ne kadar önemli? Olası Brexit senaryolarının gerçekleşmesi durumunda Türkiye nasıl bir yol izlemeli? Tüm bu soruları, Türkiye-İngiltere İş Konseyi Başkanı Remzi Gür ile konuştuk. Gür'e göre iki kadim dost olan Türkiye ve İngiltere, bundan sonraki süreçte de karşılıklı ticari ve iktisadi faaliyetlerini devam ettirmeli.

**Türkiye-İngiltere ilişkilerinin önemine, ticari pencereden bakacak olursak İngiltere'nin Türkiye için ne büyüklükte bir müttefik olduğunu söyleyebiliriz?**

Türkiye'nin dış ticaretinde fazla verdiği ve ihracatını sürekli arttırdığı gelişmiş ülkelerden biri olan İngiltere, Türkiye'nin çok önemli bir ticaret ortağıdır. Öyle ki İngiltere, Türkiye'nin en büyük ticaret fazlası verdiği Avrupa ülkesi durumundadır. Türkiye-İngiltere ticaret hacmi, 2018 yılı itibarı ile 18.6 milyar dolar seviyesine ulaşmıştır. Ticaret hacminin 11 milyar doları ihracat, 7.4 milyar doları da ithalat olarak gerçekleşmiştir. 2018 yılında İngiltere'ye ihracatta %15,7, ülkeden ithalatta ise %13,7 artış söz konusudur. Bu anlamda İngiltere bizim en çok ihracat yaptığımız ikinci ülke konumundadır. Bu ülkeden başlıca ihraç ettiğimiz ürünler; elektrikli ev aletleri, motorlu taşıtlar ve tekstil ürünleri, ithal ettiğimiz ürünler ise ham maddeler, motorlar, türbinler, ağır iş aletleri ve ilaç sanayi maddeleri şeklinde sıralanabilir.

**Muhtemel Brexit senaryolarının, Türkiye'nin İngiltere ve AB ile olan ticari ilişkilerini nasıl etkileyeceğini öngörüyorsunuz?**

Dış ticaretimiz açısından çok önemli olan İngiltere'nin, Avrupa Birliği (AB) üyeliğinden herhangi bir anlaşma olmaksızın Hard-Brexit denilen senaryo çerçevesinde ayrılması hâlinde bu ülke ile ticaretle bazı engellerle karşılaşacağız. Gümrük Birliği yükümlülüğümüz sebebiyle AB dışındaki ülkelerle gerçekleştirdiğimiz ticaretlerde bu birliğin ortak gümrük tarifelerini uygulamak durumundayız. İngiltere, AB'den anlaşma olmaksızın ayrılırsa geri kalan 27 AB ülkesiyle üçüncü ülke statüsünde ticaret yapabilecek. Bunun üzerine İngiltere'nin de karşılıklı prensibi çerçevesinde aynı tarifeleri uygulaması beklenir. Bu tarife, Türkiye ile İngiltere arasındaki ticaret için de geçerli olacak. Öte yandan Türkiye ve İngiltere arasında iki yıldır çalışmaları devam eden bir ticaret iş birliği grubu oluşturuldu. Ancak İngiltere yasal zeminde Serbest Ticaret Anlaşması görüşmeleri yapmadığından bu grup henüz resmî bir anlaşma gerçekleştirmedi. Bu nedenle Hard Brexit'in Türkiye ve İngiltere ticari ilişkileri açısından olumsuz sonuçlar doğuracağını öngörüyorum. Bu olası senaryoda İngiltere'nin AB ile Gümrük Birliği ilişkisi kalmayacağından Türkiye ile de ticaretini bu birlik çerçevesinde

the Turkey and England trade relations. Since England will have no Customs Union relations with the EU, Turkey will also not be able to conduct its trades within this union. However, we will not be without any resolutions even in this worst scenario. The transition process foreseen with Hard Brexit might just be enough for the Free Trade Agreement negotiations between Turkey and England.

And Soft Brexit, another scenario, is better compared to Hard Brexit in terms of the Turkey-England trade relations. England staying within the Customs Union as a result of this scenario will allow its relations with Turkey to continue without interruptions. However, in the status-quo, it is observed that the possibility of Soft Brexit is getting weaker and weaker. So, I believe that the Hard Brexit option should be considered more and that we should be prepared for this scenario.

**Could you please inform us in regard to Turkey's influencing by the Brexit scenario without an agreement?**

In a Brexit scenario without an agreement, Turkey is among the first of the countries to be negatively influenced after the European Union. As our Minister of Trade Ms. Ruhsar Pekcan states, the studies show that the trade between the two countries will have an impact of 3 billion dollars against Turkey. The sectors to be influenced the most include automotive, textile, electronics and white appliances. It is stipulated that an impact of 2 billion dollars will take place in the automotive sector, 1.3 billion dollars in the textile sector and up to 500 million dollars in the white appliances sector.

**How should Turkey stand during this process?**

It is of utmost importance that a balanced economy is sustained and improved between the two countries and potential areas of co-operation are determined. In this sense, it is crucial that we take our place in Brexit, which is the path chosen by England, in terms of both government and private sector and non-governmental organization. Though Brexit will also bring along serious opportunities to deepen the relations with other countries. As the possibility that the Hard Brexit option will happen is stronger at this point, the decision makers both in Turkey and England must take the necessary precautions taking into account this possibility. And if an agreement is made, well-evaluating the transition process and creating a benefiting structure using the advantages brought on by the Customs Union relationship will improve bilateral relations.

**If England leaves the EU without an agreement, it will be able to trade with the remaining 27 European Union countries at a third country status**

**İngiltere, AB'den anlaşma olmaksızın ayrılırsa geri kalan 27 AB ülkesiyle üçüncü ülke statüsünde ticaret yapabilecek**

yürütemeyecek. Ancak en kötü olan bu senaryoda da çare bitmiş sayılmaz. Hard Brexit ile birlikte öngörülen geçiş süreci, Türkiye ve İngiltere arasında Serbest Ticaret Anlaşması müzakereleri için yeterli olabilir.

Diğer bir senaryo olan Soft Brexit ise Türkiye-İngiltere ticari ilişkileri açısından Hard Brexit'e göre daha olumlu. Bu senaryonun bir sonucu olarak İngiltere'nin Gümrük Birliği içerisinde kalması, Türkiye ile ilişkilerinin aksama-dan devam etmesine olanak sağlayacak. Ancak mevcut durumda Soft Brexit ihtimalinin giderek zayıfladığı görü-lüyor. Bu nedenle Hard Brexit seçeneğinin daha çok göz önünde bulundurulmasında ve bu senaryoya hazırlıklı olunmasında fayda olduğuna inanıyorum.

**Anlaşmasız Brexit senaryosundan Türkiye'nin etkilenme boyutu hakkında bilgi verebilir misiniz?**

Anlaşmasız Brexit senaryosunda Türkiye, Avrupa Birli-ği'nden sonra negatif anlamda en çok etkilenen ülke-lerin başında geliyor. Ticaret Bakanımız Sayın Ruhsar Pekcan'ın belirttiğine göre, yapılan çalışmaların sonucu iki ülke arasındaki ticaretin Türkiye aleyhinde 3 milyar dolar etkileneceği yönünde. En çok etkilenecek olan sektörlerin başında otomotiv, tekstil, elektronik ve beyaz



## England's negotiations during the Brexit process will without a doubt lead not only the Turkish economy but also the world economy

Turkey and England, two old friends, should continue with their mutual trade and economic activities during the next process, too. Both countries which have been showing an amicable approach to all issues so far should approach all scenarios with a positive mindset and settle the possible problems during the next period, too.

### Could you tell us about what you have been doing concerning the Brexit process as the Business Council?

We are aware that our Ministry of Trade is closely monitoring the issue and is conducting consultations with the relevant sectors. Planning should already be made for what steps should be taken in order to at least alleviate some of the expenses that might be encountered due to Hard-Brexit. Furthermore, the business world should be informed in case of the possible Brexit scenarios and must definitely be prepared for any outcomes. Therefore, one of our Turkey-UK Business Council 2019 objectives is to be prepared in case of Brexit scenarios. As a guide to the business world in this subject, we conducted a study with Assoc. Prof. Dr. Yaprak Gürsoy, Lecturer at the Aston University, called "Brexit: Political and Economic Risks and Opportunities in the Turkey-United Kingdom-EU Relations" which allows comprehensively learning about and evaluating the Brexit process. We aim that this report which is available on the DEİK website will be a guideline for the business world.

## İNGİLTERE AB'DEN ANLAŞMASIZ AYRILIRSA 2020'DE

1 Ülke ekonomisi %2 daralacak

2 İşsizlik %5'in üzerine çıkacak

3 Konut fiyatları %10 düşecek

## İngiltere'nin Brexit sürecindeki müzakereleri; şüphesiz sadece Türkiye değil, dünya ekonomisine de yön verecek

### IF ENGLAND LEAVES THE EU WITHOUT AGREEMENT, IN 2020

1 The country's economy will shrink by 2%

2 Unemployment will get over 5%

3 Housing prices will fall below 10%

eşya geliyor. Otomotiv sektöründe 2 milyar dolar, tekstil sektöründe 1.3 milyar dolar, elektronik ve beyaz eşya sektöründe ise 500 milyon dolara kadar bir etkileneceği öngörülüyor.

### Türkiye bu süreçte nasıl bir pozisyon almalı?

İki ülke arasında dengeli bir ekonominin sürdürülerek geliştirilmesi ve potansiyel iş birliği alanlarının belirlenmesi, büyük önem taşıyor. Bu kapsamda İngiltere'nin seçtiği yol olan Brexit'te hem hükümet hem özel sektör hem de STK (sivil toplum kuruluşu) boyutunda yer almamız önemli. Öte yandan Brexit, diğer ülkelerle ilişkileri derinleştirmek için de ciddi fırsatlar sağlayacak. Geline aşamada Hard Brexit seçeneğinin gerçekleşme ihtimali güçlendiği için hem Türkiye hem de İngiltere'deki karar alıcıların bu olasılığı göz önüne bulundurarak gerekli tedbirleri alması gerekiyor. Bir anlaşmaya varılması durumunda ise geçiş sürecinin iyi değerlendirilmesi ve Gümrük Birliği ilişkisinin sağladığı avantajlar kullanılarak fayda getiren bir yapı oluşturulması, ikili ilişkileri geliştirecek. İki kadim dost olan Türkiye ve İngiltere, bundan sonraki süreçte de karşılıklı ticari ve iktisadi faaliyetlerine devam etmeli. Bugüne kadarki tüm meselelere, karşılıklı olarak dostane yaklaşım sergileyen iki ülkenin, bundan sonraki dönemde de tüm senaryolara pozitif bir bakış açısıyla yaklaşması ve olası sorunları çözmesi gerekiyor.

### İş Konseyi olarak Brexit süreci ile ilgili çalışmalarınızdan bahsedebilir misiniz?

Ticaret Bakanlığımızın konuyu çok yakından takip ettiğini ve gerekli sektörlerle istişareler yürüttüğünü biliyoruz. Hard Brexit nedeniyle karşılaşılabilecek maliyetlerden bazılarının hiç değilse hafifletilmesi için atılması gereken adımlar konusunda şimdiden planlamalar yapılmalı. Bunların yanı sıra iş dünyasının olası Brexit senaryolarına karşı bilgilendirilmesi ve her türlü sonuca kesinlikle hazırlıklı olması gerekiyor. Bu nedenle Türkiye-İngiltere İş Konseyi olarak 2019 hedeflerimizden biri de Brexit senaryolarına hazırlıklı olunması. Bu konuda iş dünyasına rehber olması için Aston Üniversitesi Öğretim Üyesi Doç. Dr. Yaprak Gürsoy ile Brexit sürecini kapsamlı olarak öğrenmeye ve değerlendirmeye fırsat veren, "Brexit: Türkiye-Birleşik Krallık-AB İlişkilerinde Siyasi ve Ekonomik Riskler ve Fırsatlar" adlı bir çalışma gerçekleştirdik. DEİK web sitesi üzerinden ulaşılabilen bu raporun iş dünyası için bir rehber olmasını hedefliyoruz.

# TURKEY'S HUMANITARIAN POSITION INSPIRES THE WORLD

*Türkiye'nin İnsani  
Duruşu, Dünyaya  
İlham Veriyor*



## Turkey is becoming popular with its humanitarian aid policies that it implements worldwide

**N**asrettin Hodja whose jokes make people laugh all the while making them think was asked about the centre of the world. The Hodja replied to this question saying that the centre of the world was where his baton touched the earth and then he added: "Measure it if you do not believe me."

So, when we say that Turkey is the centre of the world in its efforts of humanitarian aid, proving it is as easy as it is in the example of Nasrettin Hodja. The global researches by the institutions clearly reveal this. So much so that Turkey was the world leader in humanitarian rights according to the reports that put together the data from recent years.

### TURKEY, THE COUNTRY MAKING HUMANITARIAN AIDS MOST

First, let's glance at the current humanitarian aid ecosystem in the light of research data. According to the Global Humanitarian Aid 2018 Report, Turkey was the country to make the most humanitarian aids in 2017. And according to the England-based Development Initiatives Organization's report, Turkey preserved its status of being the country to make the most humanitarian aids in the world with its 8.7 billion Dollars of aid of last year. In the list, Turkey was followed by the USA with 6.68 billion Dollars, Germany with 2.99 billion Dollars and England with 2.52 billion Dollars while the European Union institutions were in the fourth row with 2.24 billion Dollars. Turkey came in the first place with 0.85 percent in the list based on the ratio of humanitarian aids to national income while it was closely followed by Norway and Luxembourg whose ratio was only at 0.17

## Türkiye, dünya genelinde uyguladığı insani yardım politikalarıyla adından sıkça söz ettiriyor

Fıkralarıyla güldürürken düşündürdiren Nasreddin Hoca'ya dünyanın merkezini sormuşlar. Hoca, bu soruya cevaben dünyanın merkezinin sopasının toprağa değdiği yer olduğunu söylemiş ve eklemiş: "İnanmıyorsanız ölçün."

Türkiye'nin insani yardım çabalarında dünyanın merkezi olduğunu söylediğimizde bunu kanıtlamak, Nasreddin Hoca örneğinde olduğu kadar kolay. Kurumların yaptığı küresel araştırmalar bunu net olarak ortaya koyuyor. Öyle ki geçtiğimiz yılların verilerini bir araya getiren raporlarda Türkiye insani yardımda dünyanın lider ülkesi oldu.

### EN ÇOK İNSANİ YARDIM YAPAN ÜLKE TÜRKİYE

Önce araştırma verileri ışığında mevcut insani yardım ekosistemine göz atalım. Küresel İnsani Yardım 2018 Raporu'na göre, Türkiye 2017 yılında en çok insani yardım yapan ülke oldu. İngiltere merkezli Kalkınma İnisiyatifleri Örgütü'nün raporuna göre ise Türkiye, geçen yıl yaptığı 8.7 milyar dolar yardım ile dünyada en çok insani yardım yapan ülke konumunu muhafaza etti. Sıralamada Türkiye'yi 6.68 milyar dolar ile ABD, 2.99 milyar dolar ile Almanya ve 2.52 milyar dolar ile İngiltere izlerken Avrupa Birliği kurumları 2.24 milyar dolar ile 4'üncü sırada yer aldı. Türkiye, insani yardımların millî gelire oranı temelinde yapılan sıralamada da yüzde 0,85 ile birinci sırada gelirken, en yakın takipçileri Norveç ve Lüksemburg için bu oran sadece yüzde 0,17'de kaldı. ABD ise bu sıralamada yüzde 0,04 ile 19'uncu konumda yer aldı. Dünyada 134 ülkeden 201 milyon kişinin uluslararası insani yardıma muhtaç durumda olduğu belirtilen raporda, kriz ve çatışmalardan etkilenen bu kitlenin önemli bir bölümünün Suriye, Yemen ve Türkiye'de olduğu vurgulandı. İnsani yardımların yüzde 60'ı 10 ülkeye kanalize edilirken en çok yardım alan ülkeler sıralamasında Suriye yüzde 14



### COUNTRIES MAKING THE MOST HUMANITARIAN AID (DOLLARS)

TURKEY **8.07 BILLION** THE USA **6.68 BILLION** GERMANY **2.99 BILLION** ENGLAND **2.52 BILLION**

## Turkey's position which prioritizes justice and equality inspires the world

percent. As for the USA, it was in 19<sup>th</sup> place in this list with 0.04 percent. In the report which stated that 201 million people from 134 countries were in need for international humanitarian aid it was stated that a significant amount of this population influenced by crises and conflicts were in Syria, Yemen and Turkey. While 60 percent of the humanitarian aids are channelled into 10 countries, Syria came in first with 14 percent in the list of countries to receive the most humanitarian aids, and Yemen came in second with 8 percent. According to the report, Syria preserved its status of being the country to receive the most humanitarian aid of the world fifth time in a row. While the total humanitarian aids were 26.4 billion Dollars in 2016, they got up to 27.4 billion Dollars in 2017 with an increase of 3 percent. And it was Turkey to provide around one thirds of the 27.3 billion Dollars of humanitarian aid in the world last year.

### HUMANITARIAN AID TRANSFORMED INTO A DIPLOMATIC INSTRUMENT

The fact that Turkey's humanitarian aid activities has been increasing in the recent years is due to the importance it places on this field. Not only the efforts by the government, but also the humane depth created throughout the society constitute a foundation for a sustainable aid ecosystem. Aid volunteers going to many countries of the world during the month of Ramadan and the Feast of Sacrifice also contribute to humanitarian aid being defined as a diplomatic tool. The humanitarian aid sector which is reciprocated in the layers of society with the Bosnia-Herzegovina War has now turned into a diplomatic instrument for the relief of suffering and decreasing of inequalities throughout the world.

The current experiences of our country turn into a strong voice that echoes throughout the world for the development of new humanitarian policies. Experience gained in humanitarian crisis fields show that the way to overcome a humanitarian crisis with minimum damage is to change the climate that led to it. The refugee crisis shows up as a reflection of the power wars of global forces. The Syrian humanitarian crisis and the Venezuela economic crisis are the headlines to create the most refugees in the world today. The current world setting fails to explain the real reasons that it caused in the face of this situation. Turkey's standing which prioritizes justice and equality inspires the world in these days when everyone remains silent despite closely witnessing the events. The first phase of Turkey's multidimensional humanitarian aid diplomacy is emergency aids. The disaster zones are reached thanks to the Turkish Airlines. Cooperations are done with the public and non-governmental actors in almost every country. It is ensured that there is an agenda in the internal public opinion with the action plan

**2 BILLION  
POOR  
PEOPLE  
AROUND  
THE WORLD**

**THERE ARE  
OVER 201  
MILLION  
NEEDY-  
INDIGENT  
PEOPLE  
IN 134  
COUNTRIES**

**DÜNYADA 2  
MİLYAR KİŞİ  
YOKSUL**

**134 ÜLKEDE  
201 MİLYONDAN  
FAZLA İNSAN  
YARDIMA  
MUHTAÇ**

(ANADOLU AGENCY, 2018)

## Türkiye'nin adalet ve eşitliği önceleyen insani duruşu, dünyaya ilham veriyor

ile birinci, Yemen ise yüzde 8 ile ikinci oldu. Rapora göre Suriye, üst üste 5'inci yılda da dünyanın en çok insani yardım alan ülkesi konumunu muhafaza etti. Dünyadaki toplam insani yardım 2016'da 26.4 milyar dolar iken, 2017'de de yüzde 3'lük bir artış ile 27.3 milyar dolara çıktı. Dünyada geçen yıl yapılan 27.3 milyar dolarlık insani yardımın yaklaşık üçte birini ise tek başına Türkiye sağladı.

### İNSANİ YARDIM DİPLOMATİK BİR ENSTRÜMANA DÖNÜŞTÜ

Türkiye'nin insani yardım çalışmalarını, son yıllarda arttırmasının temelinde bu alana gösterdiği önem yatıyor. Sadece devletin gösterdiği çabalar değil, toplum nezdinde de oluşturulan insani derinlik, sürdürülebilir bir yardım ekosistemi için zemin teşkil ediyor. Ramazan ayı boyunca ve Kurban Bayramı'nda dünyanın birçok ülkesine giden yardım gönüllüleri, aynı zamanda insani yardımın diplomatik bir araç olarak da tanımlanmasına vesile oluyor. Bosna Hersek Savaşı'yla toplum katmanlarında karşılık bulan insani yardım sektörü, bugün dünya çapındaki acıların dinmesi ve eşitsizliklerin azalması için diplomatik bir enstrümana dönüştü.

Ülkemizin mevcut tecrübeleri, yeni insani politikaların gelişmesi için dünya nezdinde yankı bulan güçlü bir sese dönüşüyor. İnsani kriz alanlarında kazanılan tecrübeler gösteriyor ki bir insani krizi en az hasarla atlamanın yolu, onu oluşturan iklimi değiştirmek. Mülteci krizi, küresel güçlerin güç savaşlarının bir yansıması olarak ortaya çıkıyor. Suriye insani krizi ve Venezuela ekonomik krizi bugün dünyada en fazla mülteci üreten başlıkları oluşturuyor. Mevcut dünya düzeni, müsebbibi olduğu bu durum karşısında gerçek sebepleri açıklamaktan aciz. Herkesin olaylara yakından tanık olmasına rağmen derin bir sessizliğe gömüldüğü şu günlerde Türkiye'nin adalet ve eşitliği önceleyen insani duruşu, dünyaya ilham veriyor.

Türkiye'nin çok boyutlu insani yardım diplomasisinin ilk evresini acil yardımlar oluşturuyor. Türk Hava Yolları sayesinde dünyadaki afet bölgelerine ulaşıyor. Hemen her ülkedeki kamusal ve hükümet dışı aktörlerle iş birlikleri yapılıyor. Konunun büyüklüğü ve önemine göre oluşturulan aksiyon planıyla iç kamuoyunda gündem oluşması sağlanıyor. İnsani yardımla diplomasiyi buluşturan bu katmanda temin edilen güçlü kamuoyu desteği ile konu Türkiye'nin orta ve uzun vadeli gündeminin bir parçası hâline getiriliyor. Kısa vadeli yardımlar, Bangladeş'e sığınan



The current experiences of our country turns into a strong voice that echoes throughout the world for the development of new humanitarian policies

Ülkemizin mevcut tecrübeleri, yeni insani politikaların gelişmesi için dünya nezdinde yankı bulan güçlü bir sese dönüşüyor



made depending on the size and importance of the topic. The topic is turned into part of Turkey's middle and long-term agenda with the support of the strong public opinion provided in this layer that brings together humanitarian aid with diplomacy. Short-term aids move along to the world agenda with high level field visits, as in the example of Muslim refugees from Arakan taking shelter in Bangladesh. The final phase of this issue is international advocacy. The most cost-efficient method to decrease humanitarian expenses is to eliminate the reasons through diplomatic channels. This, of course, is not an easy way since it might take even generations to eliminate the inequalities. Therefore, long-term policies and substantial solutions are amongst the crucial pieces of humanitarian diplomacy. Local staff and qualified young population educated in Turkey allows humane depth to gain a sustainable identity. It is possible to see many examples of this situation in Somali, Arakan, Syria and many other crisis zones.

#### TURKEY WORKING HARD FOR A NEW WORLD WEALTH

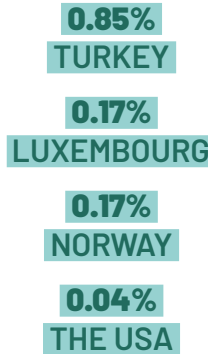
Turkey is working hard for a new world wealth within an international system that creates crises. The billions of Dollars of humanitarian aid budget is only the tip of the iceberg. This new type of diplomacy that draws its strength from the society is also supported by cooperations in the fields of industry, trade and education. The crises zones are holding on to life with an attitude that prioritizes to sustain the human dignity. The humanitarian aid diplomacy cry in the midst of the silence reflects Turkey's point of view on the future as well as its aid traditions.

#### THE MOST GENEROUS COUNTRY: TURKEY

The humanitarian aid actors whose number increase as the days go by and who differ from each other with their fields of expertise are the most solid indicators that Turkey will also continue with this long path. Turkey now wishes to carry its on-site success on the table and continues to write a permanent story with its international actors. Our country draws its strength of humanitarian aid diplomacy from its hearts and volunteers with the enthusiasms to continue to work until there is not one single person left to help, and not from the negotiations held in the luxurious hotel salons in the diplomatic centres of the world. The numbers show us that we are the most generous country of the world, if not the richest. And the part that does not reflect on the data is the humanitarian aid diplomacy to be written in the history of mankind.

### COUNTRIES MAKING THE MOST HUMANITARIAN AID BASED ON THE NATIONAL INCOME RATIO

### MİLLÎ GELİR ORANINA GÖRE EN FAZLA İNSANİ YARDIM YAPAN ÜLKELER



Arakanlı Müslüman mülteciler örneğinde olduğu gibi üst düzey saha ziyaretleriyle dünya gündemine taşıyor. Meselenin son safhasında ise uluslararası savunuculuk yer alıyor. İnsani bedelleri azaltmanın en az maliyetli yöntemi, diplomatik kanallarla sebepleri ortadan kaldırmak. Bu elbette kolay bir yol değil, öyle ki eşitsizliklerin giderilmesi bazen nesiller boyu sürebiliyor. Bu nedenle uzun vadeli politikalar ve yerinde çözümler, insani diplomasinin önemli parçaları arasına giriyor. Yerel personel ve Türkiye'de eğitim alan nitelikli genç nüfus, insani derinliğin sürdürülebilir bir kimlik kazanmasını sağlıyor. Somali, Arakan, Suriye ve daha birçok kriz bölgesinde bu durumun örneklerini görmek mümkün.

#### TÜRKİYE, YENİ BİR DÜNYA VARLIĞI İÇİN GAYRET GÖSTERİYOR

Türkiye, kriz üreten uluslararası sistemin içinde yeni bir dünya varlığı için gayret gösteriyor. Milyarlarca dolarlık insani yardım bütçesi, bunun sadece görünen yüzü. Gücünü halktan alan bu yeni diplomasi çeşidi; zaman içinde sanayi, ticaret ve eğitim alanlarındaki iş birlikleriyle de destekleniyor. Kriz bölgeleri, insan onurunu ayakta tutmayı önceleyen bir dille hayata tutunuyor. Sessizliğin ortasında yükselen insani yardım diplomasisi çığlığı, Türkiye'nin sadece yardım geleneğini değil, aynı zamanda geleceğe bakışını da yansıtıyor.

#### EN CÖMERT ÜLKE: TÜRKİYE

Sayıları her geçen gün artan ve uzmanlık alanlarıyla birbirinden farklılaşan insani yardım aktörleri, Türkiye'nin bu uzun yolculuğa devam edeceğinin de en somut göstergesi. Türkiye, sahada gösterdiği başarıyı artık masaya da taşımak istiyor ve uluslararası aktörleriyle kalıcı bir hikâye yazmaya devam ediyor. Ülkemiz insani yardım diplomasisi gücünü, dünyanın diplomatik merkezlerindeki lüks otel salonlarında gerçekleştirilen pazarlıklardan değil, geride yardım edilmesi gereken tek bir insan kalmayınca kadar çalışmaya devam etme azmindeki gönül ve gönüllülerden alıyor. Rakamlar bize dünyanın en zengin ülkesi olmasak da en cömert ülkesi olduğumuzu gösteriyor. Verilere yansımayan kısım ise insanlık tarihine yazılacak olan insani yardım diplomasisi.



Turkey-Saudi Arabia Business Council Deputy Chairman  
**Erdem Dereli**  
 Türkiye-Suudi Arabistan İş Konseyi Başkan Yardımcısı

## ENTREPRENEURSHIP ECOSYSTEM IN TURKEY

*Türkiye’de Girişimcilik Ekosistemi*

**Entrepreneurship ecosystem in Turkey improved with the contributions of public institutions, private sector and nongovernmental organizations**

**Türkiye’de girişimcilik ekosistemi kamu, özel sektör ve sivil toplum kuruluşlarının katkılarıyla gelişti**

**T**urkey has started to take an important role in the world’s “entrepreneurship ecosystem”, especially during the past decade. Within this period, also three main factors including public institutions, private sector institutions and nongovernmental organizations played critical roles. While evaluating the developments of entrepreneurship ecosystem, I would like to mention briefly how these factors interactively support each other to encourage both the entrepreneur and investor profile.

### **PUBLIC SUPPORTS SATISFY ENTREPRENEURS**

The financial support provided to the entrepreneurs by the public is diversified and strengthened by the channels of TUBITAK (Scientific and Technological Research Council of Turkey) and KOSGEB (Small and Medium Enterprises Development Organization). These developments are very pleasing to our entrepreneurs. Within this context, it necessary to mention Techno-Initiative Capital Support Program (BiGG) prepared especially with the partnership of university technocities, technoparks and technology development areas that TUBITAK calls implementing institutions. This program aims to encourage qualified entrepreneurship by supporting activities from the idea stage to the marketing stage and to create start-ups that can develop high-tech products and services. On the other hand, KOSGEB’s support up

Türkiye, özellikle son 10 yılda dünyadaki “girişimcilik ekosistemi”nde önemli bir yer edinmeye başladı. Bu durum gerçekleşirken üç ana faktör; kamu, özel sektör ve sivil toplum kuruluşları da kritik roller üstlendi. Girişimcilik ekosistemindeki gelişmeleri değerlendirirken hem girişimci hem de yatırımcı profilinin özendirilmesi noktasında bu faktörlerin etkileşimli olarak birbirini nasıl desteklediğinden kısaca bahsetmek istiyorum.

### **KAMU DESTEKLERİ, GİRİŞİMCİLERİ MEMNUN EDİYOR**

Kamu tarafından girişimcilere verilen maddi desteklerin TÜBİTAK (Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu) ve KOSGEB (Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeleri Geliştirme ve Destekleme İdaresi Başkanlığı) kanallarıyla çeşitlenerek güçlenmesi, girişimcilerimizi memnun eden gelişmeler. Bu bağlamda özellikle TÜBİTAK’ın uygulayıcı kuruluşlar dediği üniversite teknokentleri, teknoparkları ve teknoloji geliştirme bölgeleri ortaklığında oluşturulan Teknogirişim Sermayesi Desteği Programı’ndan (BiGG) bahsetmek gerekiyor. Söz konusu program; faaliyetleri fikir aşamasından pazara kadar destekleyerek nitelikli girişimciliği özendirilmeyi, bu sayede teknoloji düzeyi yüksek ürün ve hizmetler geliştirebilen startup’lar oluşturmayı hedefliyor. Öte yandan, KOSGEB’in “Girişimciliği Geliştirme Destek Programı” kapsamında ileri girişimcilere 370 bin TL’ye kadar destek vermesi ve Teknoloji Geliştirme

## The government supports not only the entrepreneurs, but also those who will invest in these enterprises

to 370 thousand TL to entrepreneurs, within the scope of "Entrepreneurship Development Support Program", and the taxational advantages offered to the companies admitted to technology development areas are just a few of the state's supports for entrepreneurship. In addition, the government supports not only the entrepreneurs, but also those who will invest in these enterprises. For example, Ministry of Treasury and Finance created Individual Participation Capital System in 2013 in order to develop entrepreneurship ecosystem. This system allows individual investors who invest in start-ups to benefit from certain tax advantages. Additionally, in order to be able to support more the technology-centred enterprises with Venture Capital Support Program, TÜBİTAK activates Venture Capital Funds with public contributions and encourages the participation of universities' technology transfer offices and technology development areas in these funds.

### NGO ACTIVITIES FOR ENTREPRENEURS

Especially the nongovernmental organizations (NGO) established on behalf of business world conduct various activities to create angle investment networks with their own capital stock and experiences, to set programs specific to the needs of entrepreneurs and to raise the awareness of its members about entrepreneurship ecosystem. Sometimes this is carried out by providing the capital needed for start-ups to achieve growth rapidly, and sometimes by providing mentoring support. These supports become more corporate over time and are maintained professionally with the incubation and acceleration structures. I also would like to point out that NGOs are supported by certain public institutions such as Development Agencies while these structures are being established.

### NGOS ARE GUIDE OF START-UPS

NGOs with high international network and communication capacity also guided start-ups about exports and new market. The voluntary contributions of NGOs to

## Devlet sadece girişimcileri değil, bu girişimlere yatırım yapacak kişileri de destekliyor

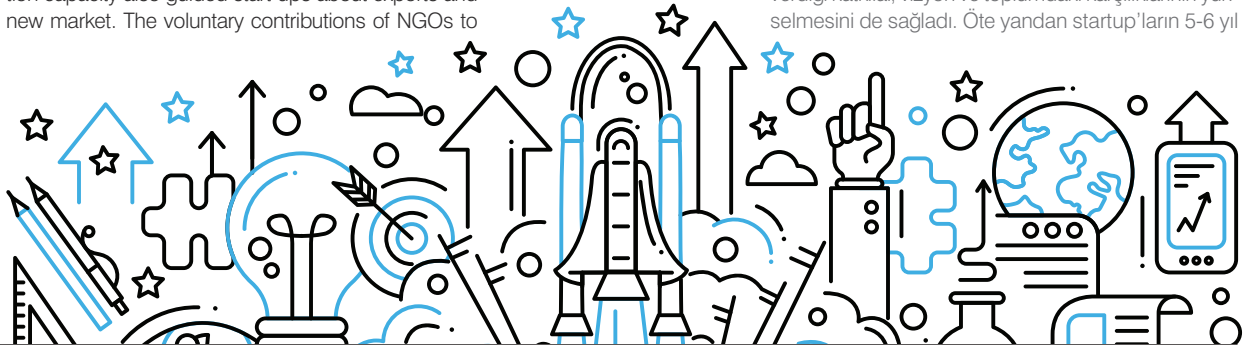
Bölgelerine kabul edilen şirketlere sağlanan vergisel avantajlar, devletin girişimcilğe yönelik desteklerinden sadece birkaçı. Aynı zamanda devlet, yalnızca girişimcileri değil, bu girişimlere yatırım yapacak kişileri de destekliyor. Örnekle olarak 2013 yılında Hazine ve Maliye Bakanlığının girişimcilik ekosisteminin gelişmesi için oluşturduğu Bireysel Katılım Sermayesi Sistemi'ni gösterebiliriz. Bu sistem, startup'lara yatırım yapan bireysel yatırımcıların, bazı vergisel avantajlardan yararlanabilmesini sağlıyor. Bununla birlikte TÜBİTAK, Girişim Sermayesi Destekleme programıyla teknoloji tabanlı girişimleri daha fazla destekleyebilmek adına Girişim Sermayesi Fonlarının kamunun katkılarıyla etkinleştirilerek bu fonlara üniversitelerin teknoloji transfer ofislerinin ve teknoloji geliştirme bölgelerinin katılmalarını teşvik ediyor.

### GİRİŞİMCİLER İÇİN STK FAALİYETLERİ

Özellikle iş dünyasını temsilen oluşturulan sivil toplum kuruluşları da (STK) kendi sermaye birikimleri ve deneyimleri ile melek yatırım ağları kurmak, girişimcilerin ihtiyaçlarına özgü programlar düzenlemek ve üyelerinin girişimcilik ekosistemi hakkında farkındalığını artırmak adına çeşitli faaliyetler yürütüyor. Bu, kimi zaman startup'ların hızlı büyüebilmesi için ihtiyaç duyduğu sermaye sağlanarak kimi zaman da mentorlük desteği verilerek gerçekleştiriliyor. Bahsi geçen destekler de zamanla daha kurumsal hâle gelerek kuluçka ve hızlandırma adı verilen yapılarla profesyonel olarak devam ediyor. STK'ların, bu yapıları kurarken yine Kalkınma Ajansları gibi kamu kurumları tarafından desteklendiğini de belirtmek isterim.

### STK'LAR, STARTUP'LARIN YOL GÖSTERİCİSİ

Yurt dışı ağı ve iletişimi yüksek olan STK'lar, startup'lara ihracat ve yeni pazar konularında da yol gösterici oldu. STK'ların gönüllü olarak girişimcilik ekosistemine verdiği katkılar, vizyon ve toplumdaki karşılıklarının yüklenmesini de sağladı. Öte yandan startup'ların 5-6 yıl



## The voluntary contributions of NGOs to the development of the entrepreneurship ecosystem ensured to increase their vision and their response in society

the entrepreneurship ecosystem ensured to increase their vision and their response in society On the other hand, since the start-ups have grown dramatically over a period of five to six years, our entrepreneurs became prestigious and experienced business people and started to create two-way benefits actively in these NGOs. Entrepreneurs, especially in the field of technology, demand to manage the transformation of trade and the economy of the future. These entrepreneurs expanding their business gradually also began to develop investor identity by participating in angel investment networks. Thus, the entrepreneurship ecosystem continued to strengthen by feeding itself within a cycle.

### SOLUTION PARTNER OF CORPORATE COMPANIES START-UPS

When we look at private sector, I can say that start-ups are considered as R&D, innovation partner and solution partner in many companies. Developing a new product or service is a long and costly process for a corporate company; however, start-ups offer the opportunity to take action quickly with brilliant ideas. Focusing on the solution of a particular problem, start-up companies can test business models blended with innovative perspective and technology in the market and produce value-added products and services. As a requirement of the changing and transforming employer identity, also the corporate companies both try to spread the in-house entrepreneurship and find the opportunity to renew their products and services by organizing incubation and acceleration programs and competitions in their own sectors.

### DEİK CONTRIBUTES TO ENTREPRENEURS

Thanks to the events of "Startup EXPO" and "Invest Up" organized under the leadership of DEİK Turkey-Saudi Arabia Business Council in April, DEİK, where I served as the vice president, became one of the institutions contributing entrepreneurship ecosystem. President of DEİK Nail OLPAK said "These events are important since they are the first programs in DEİK's history with the themes of entrepreneurship and start-up" about Startup EXPO and Invest Up. Additionally, we will continue to do our best to ensure that our business continues sustainably and inclusively.

## STK'ların gönüllü olarak girişimcilik ekosisteminin gelişimine verdiği katkılar, vizyon ve toplumdaki karşılıklarının yükselmesini sağladı

gibi bir sürede ciddi büyüme kaydetmesiyle itibarlı ve deneyimli iş insanlarına dönüşen girişimcilerimiz, bu STK'larda aktif olarak çift yönlü faydalar oluşturmaya başladı. Özellikle teknoloji alanında faaliyet gösteren girişimciler ise ticaretin dönüşümünü ve geleceğin ekonomisini yönetmeyi talep ediyor. Gün geçtikçe işlerini büyüten bu girişimciler, aynı zamanda melek yatırım ağlarına katılarak yatırımcı kimliği de kazanmaya başladı. Böylelikle girişimcilik ekosistemi, bir döngü içerisinde kendisini besleyerek güçlenmeye devam etti.

### KURUMSAL ŞİRKETLERİN ÇÖZÜM ORTAĞI STARTUP'LAR

Özel sektör açısından baktığımızda ise startup'ların birçok şirkette; AR-GE, inovasyon partneri ve çözüm ortağı olarak konumlandırıldıklarını söyleyebilirim. Yeni bir ürün veya hizmet geliştirmek kurumsal bir şirket için uzun zaman alan ve maliyetli bir süreçken, ürün veya hizmetlerde parlak fikirler ile hızlı hareket etme imkânı sunan startup'lar, bu noktada büyük bir ihtiyaca da cevap vermiş oluyor. Belli bir problemin çözümüne odaklanan girişim şirketleri, yenilikçi bakış açısı ve teknolojiyle harmanlanan iş modellerini pazarda test edebiliyor ve ortaya katma değerli işler çıkarabiliyor. Bunu fark eden kurumsal şirketler de değişen ve dönüşen işveren kimliğinin bir gereği olarak hem kurum içi girişimciliği yaygınlaştırmaya çalışıyor hem de kendi sektörlerinde kuluçka hızlandırma programları ve yarışmalar düzenleyerek ürün ve hizmetlerini tazeleme imkânı buluyor.

### DEİK DE GİRİŞİMCİLERE KATKI SAĞLIYOR

Geçtiğimiz nisan ayında başkan yardımcısı olarak görev yaptığım DEİK Türkiye-Suudi Arabistan İş Konseyi öncülüğünde gerçekleşen "Startup EXPO ve Invest Up" etkinlikleriyle birlikte DEİK de girişimcilik ekosistemine katkı sağlayan kurumlar arasında yerini aldı. DEİK Yönetim Kurulu Başkanı Nail Olpak'ın Startup EXPO ve Invest Up'la ilgili olarak "DEİK tarihinde girişimcilik ve startup temalı ilk program olması açısından önemli" dediği çalışmaların, sürdürülebilir ve kapsayıcı şekilde devam etmesi için elimizden geleni yapmayı sürdüreceğiz.

# OUR MISSION IS TO CONNECT TURKEY WITH THE WORLD!

We continue our activities without interruption since 1985 to present day. We aim to strengthen the dynamics the Turkish economy by promoting Turkey around the world with our members, business councils and founding organizations.

We are a business platform that bring together Turkey's private sector leaders.



*#BusinessDiplomacy*

     /deikiletisim

# BUSINESS LIFE AND HEALTH

## *Ofis Yaşamı ve Sağlık*

 Dietitian **Helin Atik** Diyetisyen

Persons who spend most of the day sitting in their work environment should pay particular attention on their health and diets

Günün büyük bir bölümünü çalışma ortamında oturarak geçirmek durumunda kalan kişiler, sağlık ve beslenme düzenlerine özellikle dikkat etmeli





**F**or office jockeys and office employees sitting motionlessly for a long time, question of "What we will eat today?" may generally be dangerous. It is inevitable that employees who spend most of the day sitting down feel tired and gain weight. Weight gain is not only the increase of numerical value, but also causes many health problems such as obesity, insulin resistance, diabetes, high cholesterol, hypertension, musculoskeletal disorders, lumbar hernia, vitamin D deficiency, osteoporosis and malnutrition. Of course, there are certain applicable solutions in order to avoid these problems and prevent weight gain.

### PLAN YOUR MENU IN ADVANCE

Determining the restaurant you will go and the meals you will eat in advance is one of the methods of controlling weight. Considering your plan will offer you a feeling of psychological relaxation and will prevent you from changing your decision when you look at the menu.

### BE AWARE OF WHAT YOU EAT

Office jockeys' biggest mistake is eating while working. In addition, sugary, fatty and high-calorie snacks trigger weight gain. However, you can avoid your wrong dietary habits by preferring to eat more healthy and nutrient foods like fresh or dry fruits, nuts, walnuts, almonds, diet biscuits, hard tack and grissini.

### STRUGGLE WITH FATIGUE

Indoor office environments don't often receive enough oxygen and sunlight. In addition to these, if you are inactive and have wrong dietary habits, it is inevitable that you will feel tired. Nevertheless, it is possible to struggle with fatigue and to be in fine fettle by being nourished properly. Therefore, you can add foods such as oatmeal, yogurt, red meat, boiled egg, bulgur, buckwheat, almond, walnut and fruit rich in protein, fiber and healthy fats to your menu.

### GET ENOUGH FLUIDS

If you feel constantly weak and tired during the day, you should check your water consumption. Water consumption is very important for healthy functioning of kidneys, maintaining the body temperature balance, regulating blood circulation, eliminating toxins from the body and transporting nutrients. For a healthy life and efficient weight control, an adult should consume water at least 2 to 2,5 liters of water daily.



## METABOLISM BOOSTING TEA RECIPE

☕ Half liter of boiled water

☕ 2 teaspoon green tea

☕ Half a lemon

☕ 1 bottle of mineral water

**Brew green tea with boiling water for 10 minutes. Squeeze the half a lemon into the brewed tea and add the mineral water. The prepared tea can be consumed between meals during the day.**

Uzun çalışma saatlerini masa başında geçiren ve hareketsiz kalan ofis çalışanları için "Bugün ne yesek?" sorusu çoğu kez pek de masum sonuçlar doğuramaz. Günün büyük bir bölümünü oturarak geçiren çalışanlar için yağlanma ve kilo artışı kaçınılmazdır. Kilo artışı, yalnızca tartıdaki rakamsal değer artmasıyla sınırlı kalmaz; obezite, insülin direnci, diyabet, yüksek kolesterol, hipertansiyon, kas ve iskelet sistemi hastalıkları, bel fıtığı, D vitamini eksikliği, osteoporoz ve yetersiz beslenme gibi pek çok sağlık sorununa da yol açar. Elbette tüm bu problemlerle karşılaşmamak ve kilo artışının önüne geçmek için uygulanacak bazı yöntemler mevcuttur.

### MENÜNÜZÜ ÖNCE DEN PLANLAYIN

Gideceğiniz restorana ve yiyeceğiniz yemeğe önceden karar vermek, kilo kontrol yöntemlerinden biridir. Planınıza göre hareket etmek, size psikolojik bir rahatlama hissi vererek menüyü elinize aldığınızda oluşabilecek karar değişikliklerini de engelleyecektir.

### YEDİKLERİNİZİN FARKINDA OLUN

Ofis çalışanlarının en büyük hatası, çalışırken yemek yemektir. Ayrıca şekerli, yağlı ve yüksek kalorili gıdalardan oluşan atıştırmalıklar da kilo artışını tetiklemektedir. Bunların yerine taze veya kuru meyve, fındık, ceviz, badem, diyet bisküvi, galeta ve grissini gibi hem sağlıklı hem besin değeri çok daha yüksek gıdaları atıştırmayı tercih ederek yanlış beslenme alışkanlığınızdan kurtulabilirsiniz.

### YORGUNLUK HİSSİYLE BAŞ EDİN

Kapalı ofis ortamları, genellikle yeterince oksijen ve güneş ışığı almaz. Bunlara hareketsizlik ve yanlış beslenme de eklenince kendinizi yorgun hissetmeniz kaçınılmaz olur. Ancak doğru beslenme sayesinde yorgunlukla baş etmek ve zinde olmak mümkündür. Bunun için protein, lif ve sağlıklı yağlar yönünden zengin yulaf ezmesi, yoğurt, kırmızı et, haşlanmış yumurta, bulgur, karabuğday, badem, ceviz ve meyve gibi gıdaları menünüze dâhil edebilirsiniz.

### YETERLİ SIVI TÜKETİN

Gün içinde sürekli hâlsiz ve yorgunsanız su tüketiminizi kontrol etmeniz de fayda var. Böbrek fonksiyonlarının sağlıklı şekilde işlemesi, vücudun ısı dengesinin korunması, kan dolaşımının düzenlenmesi, toksinlerin vücuttan atılması ve besinlerin taşınması için su tüketimi çok önemlidir. Sağlıklı bir yaşam ve etkili kilo kontrolü için yetişkin bir insanın günde en az 2 ila 2,5 litre su tüketmesi gerekir.

## METABOLİZMA HIZLANDIRICI ÇAY TARİFİ

☕ Yarım litre kaynamış su

☕ 2 tatlı kaşığı yeşil çay

☕ Yarım limon

☕ 1 şişe maden suyu

**Kaynar suya yeşil çay atılarak 10 dakika demlenir. Demlenen çayın içine yarım limon sıkılarak maden suyu da eklenir. Çayın tamamı, gün boyunca öğün aralarında tüketilebilir.**

## It is possible to struggle with fatigue and to be in fine fettle by being nourished properly

### PAY ATTENTION ON TEA AND COFFEE CONSUMPTION

In order to control your weight, you should pay attention to your tea and coffee consumption. You can drink 2 or 3 cups of black coffee daily. If you prefer to drink black tea, it is recommended to drink tea with lemon as weak tea as possible at least half an hour after meals. Moreover, you should consider adding herbal teas that boost metabolism, mainly green tea, to your daily routine.

### BE ACTIVE

In order to increase your metabolic rate, physical activity is essential. However, if you're very busy and don't have enough time to do exercise, you can prevent inactivity by climbing ladder instead of using elevator, going on foot instead of by car and doing minor physical exercises on your desk.

## Doğru beslenme sayesinde yorgunlukla baş etmek ve zinde olmak mümkündür

### ÇAY VE KAHVE TÜKETİMİNE DİKKAT

Kilo kontrolü için çay ve kahve tüketimine de dikkat edilmeli. Günde 2-3 fincanı geçmemek kaydıyla sade kahve içilebilir. Eğer siyah çay tercih edilecekse yemeklerden en az yarım saat sonra, olabildiğince açık ve limonlu tüketilmesi önerilir. Özellikle yeşil çay gibi metabolizmayı hızlandıran bitki çaylarını da günlük rutininize eklemeyi ihmal etmemelisiniz.

### HAREKETSİZ KALMAYIN

Metabolizma hızını artırmak için fiziksel aktivite şarttır. Ancak çok yoğunsanız ve spor yapmak için vaktiniz yoksa gün içinde asansör kullanmak yerine merdivenleri tercih ederek, yürüyerek gidilebilecek noktalara araçsız giderek ve masa başında ufak egzersizler yaparak da hareketsiz kalmanın önüne geçebilirsiniz.



## TO INCREASE MOTIVATION...

Certain foods such as nuts, walnuts and peanuts help you direct your attention and think more quickly. However, you should not ignore the amount of these foods like all foods. At once, two whole walnuts, six or seven nuts or peanuts will be enough.

## MOTİVASYONU ARTIRMAK İÇİN...

Fındık, ceviz ve yer fıstığı gibi bazı besinler, çalışma sırasında dikkatinizi toplamaya ve daha hızlı düşünmenize yardımcı olur. Fakat tüm besinlerde olduğu gibi burada da miktarı göz ardı etmemelisiniz. Bir defada iki tam ceviz, altı-yedi fındık veya yer fıstığı yeterli olacaktır.





# THIS IS OUR MISSION...

*Bu Görev Bizim...*

 DTİK Eurasia Committee Chairman **Ali Galip Savaşır** DTİK Avrasya Komitesi Başkanı

**I care deeply about DEİK and its special-purpose business council DTİK, and I would like to invite everyone to get to work for moving this organization further**

**DEİK ve onun özel amaçlı iş konseyi DTİK'i çok önemsiyor, bu güçlü oluşumun daha da ileri taşınması için herkesi göreve davet ediyorum**

**2** 1 years ago, I moved to Russia in 1998 following the Russian Economic Depression. Although I've had many challenges, it was the inception of my journey which led me to this day. I has not been easy for me to start living in this country of which the language, culture, and manners were completely unknown to me. By coincidence, I started flour trade as a new hope.

Flour was followed by fruits-vegetables, construction materials, and chemicals. After a short while, I found myself in a fast-paced and challenging business life. It would be fair to say that Russia had a very tough business atmosphere. You needed to be cautious and to remain your position. Thus, I can describe my first years in Russia as a long period where I worked constantly and did not have chance to see around.

When Vladimir Putin took over the presidency in 2000 and unilateral relations between Russia and Turkey started to develop with the Turkish president, then the prime minister, Recep Tayyip Erdoğan visited Moscow in 2005, effective initiatives of the Moscow Embassy of T.R. Foreign Affairs and Office of Commercial Counsellor and the Office of Commercial Counsellor led us overcome many challenges. As a result of these improvements, a great number of Turkish people started to live and work in Russia, especially after 2004. This active population has led to a re-organization within the Association of Russian-Turkish Businessmen Association (RTİB), established in 1997 but had been in inactive for a while.

Bundan 21 yıl önce, 1998'de yaşanan Rusya Ekonomik Krizi ile birlikte Rusya'ya yerleştim. Çok zor günler yaşamış olsam da kriz, bugünlere ulaşmamda bir başlangıçtı. Yolunu, dilini ve kültürünü hiç bilmediğim bu ülkede yaşamaya başlamak benim için kolay değildi. Tesadüf eseri un ticaretine başlayarak yeni bir umut yakaladım.

Un, sebze-meyve, inşaat malzemeleri, endüstriyel mineraller ve kimyasallar derken bir süre sonra kendimi hızlı ve zorlu bir iş hayatı içerisinde buldum. O dönemlerde Rusya'da çetin iş koşullarının hâkim olduğunu söyleyebilirim. Dikkatli olmak ve kendi kabuğunda kalmak çok önemliydi. Bu nedenle Rusya'daki ilk yıllarımı, işlerimden başımızı alamadığımız ve etrafı hiç görüp bilmediğimiz uzunca bir süreç olarak tanımlamam yanlış olmaz.

2000 yılında Vladimir Putin'in devlet başkanlığına gelmesi ve 2005'te, söz konusu dönemde başbakanlık görevinde bulunan T.C. Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın Moskova ziyareti ile gelişen süreçte; T.C. Dışişleri Bakanlığı Moskova Büyükelçiliği ve Ticaret Müşavirliğinin etkin çalışması sayesinde birçok zorluğun üstesinden geldik. Bu iyileştirmeler neticesinde özellikle 2004 sonrasında Rusya'da ciddi bir Türk nüfusu oluştu. Bu etkin nüfus, 1997'de kurulmuş fakat bir durgunluk içerisinde olan Rus Türk İşadamları Birliği (RTİB) etrafında da yeni bir hareketlenme sağladı.



## Many friendships that I have had started with the DTİK Congress organized by DEİK

### DTİK LEADS TO NEW HORIZONS

I received an e-mail from the Moscow Office of Commercial Counsellor in winter 2009, inviting me to a meeting for Turkish business people in a congress. Following this e-mail, I visited the Foreign Economic Relations Board (DEİK) in Istanbul and was deeply impressed by the World Turkish Business Council (DTİK). DTİK invited all successful entrepreneurs striving for a more active international business and all Turkish professionals leading major international corporations, all of whom were organized disorderly across the world, to gather under single roof. I then decided to attend the DTİK Congress. Interactive and regional sessions during the Congress were attended by a large group of people, including hundreds of entrepreneurs, executives, members of press, and members of academia, all sharing the same energy and goals. Many friendships I have had were founded by this event.

RTİB participated actively as an exhibitor in the DTİK Congress in 2011. That year, we took over the Eurasia Committee Presidency from Kazakhstan. We have organized about 20 meetings, conferences and visits in different countries. We also attended the events of the Committees in Americas, Europe, and Balkan countries. By establishing new business atmospheres, we felt even more powerful each day.

Starting with the Eurasia Regional Committee, I would like to extend my sincere gratitude to all the business people and executives in charge of committees. I care deeply about DEİK and its special-purpose business council DTİK, and I would like to invite everyone to get to work for moving this organization further.

## Bugünlere kadar gelen birçok dostluğum, DEİK'in düzenlediği DTİK Kurultayı ile birlikte başladı

### DTİK, YENİ BİR BAŞLANGIÇ OLDU

2009 yılının kış aylarında Moskova Ticaret Müşavirliğinden, Türk iş insanlarını bir kurultayda toplanmaya çağıran bir e-mail aldım. Bu e-mail sonrası İstanbul'da Dış Ekonomik İlişkiler Kuruluna (DEİK) yaptığım ziyarette, Dünya Türk İş Konseyi (DTİK) ile ilgili edindiğim bilgiler bende büyük bir heyecan uyandırmıştı. DTİK; yurt dışında dağınık örgütlenmiş olan başarılı, girişimci ruha sahip ve ülkemizin yurt dışında etkin olması için çaba gösteren Türk girişimcileri ve uluslararası büyük güce sahip şirketlerin karar mekanizmalarının başındaki Türk profesyonellerimizi tek çatı altında toplanmaya çağırıyordu. Böylelikle DTİK Kurultayı'na katılma kararı aldım. Kurultay kapsamında gerçekleştirilen interaktif oturumlar ve bölgesel oturumlarda; Rusya da dâhil olmak üzere dünyanın çeşitli ülkelerinden yüzlerce girişimci, profesyonel yönetici, basın mensubu ve öğretim üyesinden oluşan kalabalık ve müthiş bir enerji vardı. İşte bugünlere kadar gelen birçok dostluğum da bu organizasyonla birlikte başladı.

2011'de düzenlenen DTİK Kurultayı'na ise RTİB olarak ciddi bir katılım sağladık ve burada tanıtım standı açtık. O sene Avrasya Komitesi Başkanlığı'nı Rusya olarak Kazakistan'dan devraldık. Bu süreçten itibaren farklı ülkelerde 20'ye yakın toplantı, konferans ve birçok ziyaret gerçekleştirdik. Ayrıca Amerika, Avrupa ve Balkanlar Komitelerinin etkinliklerine de katıldık. Yeni iş ortamları ve dostluklar kurarak kendimizi daha güçlü hissettik.

Avrasya Bölge Komitesi başta olmak üzere tüm komitelerde yönetimde bulunan iş insanı ve yöneticilerimize de emekleri için yürekten teşekkür ediyorum. DEİK ve onun özel amaçlı iş konseyi DTİK'i çok önemsiyor, bu güçlü oluşumun daha da ileri taşınması için herkesi göreve davet ediyorum.

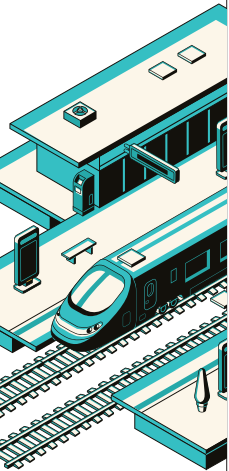


WHEN THE PROJECT HAS BEEN COMPLETED, RAILPORT WILL HAVE THE HANDLING CAPACITY OF

20.000 sqm. warehouse and 1.5 million tons general cargo,  
360 thousand TEUs of container,  
120 thousand vehicles,  
125 thousand trailers

PROJE TAMAMLANDIĞINDA YILLIK TOPLAM

20.000 m<sup>2</sup>'lik kapalı depo ile yıllık 1.5 milyon ton açık yük,  
360 bin TEU konteyner,  
120 bin araç,  
125 bin tır dorsesi, elleçleme kapasitesine ulaşılacaktır.



Arkas Holding Port and Terminal Services Group President

**Özgür Kalelioğlu**

Arkas Holding Liman ve Terminal Hizmetleri Grup Başkanı

## RAILPORT WILL CHANGE THE WORLD'S LOGISTICS ROUTES

*Railport, Dünyanın Lojistik Yollarını Güncelleyecek*

**Arkas Holding's new investment Railport will give a considerable acceleration to the logistics industry in Turkey**

**Arkas Holdingin yeni yatırımı Railport, Türkiye'nin lojistik sektörüne ciddi ivme kazandıracak**

**T**hough our new investment, Railport, is a dry port, it is as important for the logistics sector as seaports. In fact, this investment is an intermodal port since it combines both train and land transportation. By establishing an integrated connection with seaports, Railport will be an important part of multimodal transportation. As a private sector representative, we made a similar investment to Marport, İstanbul 20 years ago. As a seaport, Marport became a benchmark for container port management in Turkey. Actually, I think Railport's progress will have a resemblance to Marport's in terms of its strategic importance. As is known, Marport is the first private

Arkas Holding olarak hayata geçireceğimiz yeni yatırımımız Railport, bir kara limanı olmasına rağmen en az deniz limanları kadar önemli. Öyle ki bu yatırım; içerisinde hem tren hem de kara nakliyesini bulundurmasıyla intermodal bir liman olma özelliği taşıyor. Railport, deniz limanları ile entegre bir bağ kurarak multimodal taşımacılığın önemli bir parçasını teşkil edecek. Railport'a benzer bir yatırıma 20 yıl önce, özel sektör temsilcisi olarak İstanbul Marport'ta başladık. Deniz tarafı için yapılan Marport, Türkiye konteyner limancılığı için çok büyük bir adımdı. Ben aslında Railport'un hikâyesinin, stratejik öneminden dolayı Marport'a benzeyeceğini düşünüyorum. Bilindiği üzere

**While the average transit time for a cargo from Far East to Europe is approximately 30 days, Railport will shorten this time to 12 to 15 days**

seaport in Turkey and became a significant project in the development of this industry. By combining different modes of transport, I believe Railport will rapidly improve multimodal transportation and become the leader of the sector shortly after its operation.

#### **DIRECT AND FAST SERVICE FROM CHINA TO EUROPE**

The average transit time for a cargo from Far East to Europe is approximately 30 days. When our project has been completed and after the opening of Marmaray tunnel for freight transportation and the completion of contractual line investments in Turkey, Railport will shorten this transit time to 12 to 15 days. Within the scope of "Belt and Road Initiative" project, we will integrate China and Central Asia route to the Middle East, Russia, Ukraine, Azerbaijan and Georgia with Turkey and Europe through Trans-Asian Railway. In order to boost the logistics industry in Turkey, it is necessary to complete and combine the second line of Baku-Tbilisi-Kars railway, first line of which has already been completed, with Marmaray. In addition, it is very important that the railway line and its connections planned on Yavuz Sultan Selim Bridge be completed and opened to freight traffic as soon as possible. The completion of these infrastructures will give an unbelievable acceleration to the logistics industry and provide a fast and continuous direct service from Far East to Europe.

#### **ARKAS HOLDING SHOWED ITS STRENGTH AND CREDIBILITY**

The uncertainty of exchange and interest rate trends in the second half of 2019 has a negative impact on the logistics industry. However, the support of European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) and Industrial and Commercial Bank of China (ICBC) to this project during a period in which global economic and political developments are occupying the agenda is an indication of Arkas Holding's strength and reliability.

#### **BOTH THE INDUSTRY AND ENVIRONMENT WILL WIN**

Connecting Asia and Europe and becoming the first of its kind in Turkish Logistics Industry, Railport can be called an "environmentalist project" because railways cause much less carbon emission compared to other modes of transportation. As well as its contributions to the environment and the ecosystem, we believe that our project will considerably decrease the logistic costs of the companies, shorten transit times in the delivery process, and therefore it will provide a significant added value to the national and regional economy.



#### **ABOUT RAILPORT**

Start of the Project  
Construction  
2020

Estimated Start of  
Operation

The last quarter of  
2021

Total Area of the Port  
265 thousand sqm

Project Development  
Process  
Last 15 years

#### **RAILPORT HAKKINDA**

Proje başlangıcı  
2020

Öngörülen faaliyet tarihi  
2021'in son çeyreği

Liman için oluşturulan  
saha  
265 bin m2

Proje geliştirme süreci  
Geçtiğimiz 15 yıl

**Uzak Doğu'dan Avrupa'ya yaklaşık bir ayda gelen yükler, Railport ile birlikte Türkiye üzerinden 12 ila 15 gün arasında ulaştırılabilecek**

Marport, ülkemizin ilk özel deniz limanı ve bu sektörün gelişmesinde öncü bir proje. Kombine bir kara limanı Railport'un da faaliyete geçtikten kısa bir süre sonra multimodal taşımacılığını hızla geliştireceğine ve sektörün öncüsü olacağına inanıyorum.

#### **ÇİN'DEN AVRUPA'YA DOĞRUDAN VE HIZLI ULAŞIM**

Uzak Doğu'dan Avrupa'ya yaklaşık bir ayda gelen yükler, Railport projesi kapsamında özellikle Marmaray tünelinin yük taşımalarına açılması ve anlaşmalı hat yatırımlarının bitirilmesiyle birlikte Türkiye üzerinden 12 ila 15 gün arasında direkt servis olarak ulaştırılabilecek. "Kuşak Yol İnişiyatifi" dâhilinde Trans-Asya Demiryolu aracılığıyla Orta Doğu, Rusya, Ukrayna, Azerbaycan ve Gürcistan'a kadar uzanan Çin ve Orta Asya güzergâhını, Türkiye ve Avrupa ile bütünleşmiş hâle getireceğiz. Türkiye'de özellikle lojistik sektörünü yeniden canlandırmak adına yapılması gereken ilk şey ise bir hattı tamamlanan Bakü-Tiflis-Kars demir yolunun ikinci hattının da tamamlanarak Marmaray ile birleştirilmesi. İlaveten Yavuz Sultan Selim Köprüsü'nde planlanan demir yolu hattının, bağlantılarıyla birlikte en kısa sürede tamamlanarak yük trafiğine açılması da hayli önem taşıyor. Bu altyapıların tamamlanması, Uzak Doğu'dan Avrupa'ya, tıpkı bir otoban gibi hızlı bir geçiş sağlayacak ve lojistik sektörüne de inanılmaz bir ivme kazandıracak.

#### **ARKAS HOLDİNG, GÜCÜNÜ VE GÜVENİLİRLİĞİNİ KANITLADI**

2019'un ikinci yarısındaki kur ve faiz gidişatlarının belirsizliği, lojistik sektörünü de olumsuz etkiliyor. Global ekonomi ve politik gelişmelerin bu kadar ön plana çıktığı bir dönemde Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası (EBRD) ile Çin Endüstri ve Ticaret Bankasının (ICBC) projeye destek olması, Arkas Holdingin gücünün ve güvenilirliğinin bir göstergesi.

#### **HEM LOJİSTİK SEKTÖRÜ HEM DE ÇEVRE KAZANCAK**

Asya ile Avrupa'yı birbirine bağlayacak olan ve Türk lojistik sektörü için bir ilk olma niteliği taşıyan Railport'u, demir yolunun diğer taşıma şekillerine nazaran çok daha az karbon salınımı yapması sayesinde çevreci bir proje olarak adlandırabiliriz. Projemizin; çevreye ve ekosisteme sağlayacağı katkılara ek olarak firmaların lojistik maliyetlerini ciddi oranda düşüreceği, teslimat sürecindeki transit sürelerini kısaltacağı ve böylece ülke ve bölge ekonomisine önemli bir katma değer sağlayacağı kanaatindeyiz.



Turkey - Cameroon Business Council Chairman  
**Aygen Yenigün**  
Türkiye-Kamerun İş Konseyi Başkanı

Cameroon offers investment and cooperation opportunities about energy, substructure, and commercial activities on its continent

Kamerun, bulunduğu kıtada enerji, altyapı ve ticaret faaliyetlerinde yatırım ve iş birliği olanakları sunuyor

# TURKEY-CAMEROON BUSINESS COUNCIL IS READY TO SUPPORT THE COMPANIES

*Türkiye-Kamerun İş Konseyi, Firmalara Desteğe Hazır*



Yaoundé Lake with the Ministry of Posts and Telecommunications  
Posta ve Telekomünikasyon Bakanlığı ile birlikte Yaoundé Gölü

Located in Midwestern Africa, Cameroon is among the countries that provide investment and cooperation opportunities in energy, infrastructure, and business activities on its continent. The opportunities provided by the Investment Agency to promote foreign investments make the country commercially attractive. The fact that Cameroon having two official languages of French and English provides convenience for businessmen in every sector and the investors. Also, 42 percent of its population consists of 25 million people is in the 0-14 age range and this shows its strong human resource potential. Additionally, Cameroon has strategical importance in terms of providing sea transport for shoreless contiguous countries such as Chad and Central African Republic along with all these advantages. The increase in the Turkish companies that uses this commercial potential supports the anticipation of the business volume between the two countries will become stronger in the near future. Because of the completed or ongoing projects of Turkey worth almost 500 million dollars, the interest in Turkish services and products is increasing day by day in the country. As a result, we, as Turkey - Cameroon Business Council, are ready to give support of any nature to our companies that plan to break in the African market over Cameroon.

Orta batı Afrika'da yer alan Kamerun; kıtada enerji, altyapı ve ticaret faaliyetlerinde yatırım ve iş birliği olanağı sunan başlıca ülkeler arasında yer alıyor. Yatırım Ajansının yabancı yatırımları teşvik amacıyla sağladığı imkânlar, ülkeyi ticari bakımdan ilgi çekici hâle getiriyor. Kamerun'da Fransızca ve İngilizce olmak üzere iki resmî dilin kullanılması ise yatırımcılara ve her sektörden iş insanına kolaylık sağlıyor. Ayrıca 25 milyonluk nüfusun yüzde 42'sinin 0-14 yaş aralığında olması, dinamik ve güçlü insan kaynağı potansiyelinin en büyük göstergesi. Kamerun, tüm bu avantajlarının yanında Çad ve Orta Afrika Cumhuriyeti gibi denize kıyısı olmayan komşu ülkelerinin deniz taşımacılığını sağlaması açısından da stratejik önem arz ediyor. Bu ticari potansiyeli değerlendiren Türk firmalarının sayısındaki artış, iki ülke arasındaki iş hacminin yakın gelecekte daha da güçleneceği öngörüsünü destekler nitelikte. Türkiye'nin Kamerun'da bugüne kadar tamamladığı ve hâlen devam ettirmekte olduğu, toplam bedeli yaklaşık 500 milyon doları bulan projeleri sayesinde ülkede Türk hizmet ve ürünlerine olan ilgi giderek artıyor. Biz de Türkiye-Kamerun İş Konseyi olarak Afrika'ya, Kamerun üzerinden açılmak isteyen firmalarımıza her türlü desteği vermeye hazırız.



## Primary Products Imported by Turkey from Cameroon (1000 \$)

PRODUCTS	2018
<b>TOTAL IMPORT</b>	<b>46.981</b>
Cocoa beans and fragments (raw/roasted, whole/fragments)	22.257
Vertically chopped, sawn tree (thickness > 6 mm)	14.183
Round trees	3.999
Condensed tree (blocks, sheets, strip/profile)	3.202
Cotton (not carded or combed)	2.521
Leaves for coating, plywood, etc. (thickness <= 6 mm)	431
Other sugars (chemically pure lactose/ malt sugar/glucose/fructose), sugar syrups, artificial honey and caramel	179
Natural gums such as natural gum elastics, linings, gutta-petcha, guayule, chicle, etc.	111

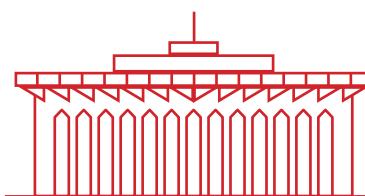
## Primary Products Exported by Turkey to Cameroon (1000 \$)

PRODUCTS	2018
<b>TOTAL EXPORT</b>	<b>153.755</b>
Iron or steel construction and construction components, iron or steel sheet and beam, etc. prepared to use in construction	21.126
Cement	12.785
Iron or unalloyed steel shape	7.749
Isolated wires, cables, and other electrical cables; fibre optical cables that consist of individually covered fibres	7.405
Pasta and couscous	6.420
Iron or unalloyed steel bars (including the ones hammered, hot rolled and twisted after the rolling process)	5.699
Plastic hoses, pipes, and fasteners (clamping sleeve, nipples, consoles, flanges, etc.)	5.593
Yeasts and other abiotic single-cell microorganisms	4.974
Cement, concrete or artificial stone goods (whether reinforced or not)	4.617
Materials from plastics to carrying goods or packaging, stopper, cap, capsule, and other closing materials	2.727

## Turkey - Cameroon Foreign Trade (1000 \$)

YEARS	EXPORT	IMPORT	VOLUME	BALANCE
2012	115.651	30.172	145.823	85.479
2013	102.016	45.280	147.296	56.736
2014	110.730	40.428	151.158	70.302
2015	83.322	35.313	118.635	48.009
2016	66.553	45.284	111.837	21.269
2017	97.965	53.864	151.829	44.101
2018	153.755	46.981	200.736	106.774

SOURCE: TRADEMAP



## Cameroon Fundamental Economic Indicators

### GDP (Current Prices - Billion \$)

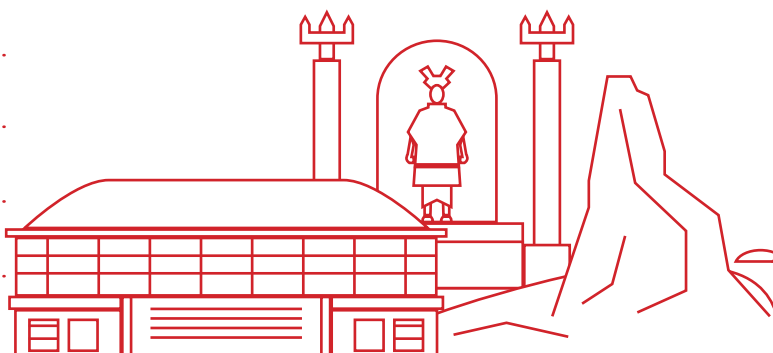


### GDP Growth (Fixed Prices - %)



SOURCE: IMF

\*: ESTIMATED





Turkey-Australia Business Council Chairman  
**Ferda Yıldız**  
Türkiye-Avustralya İş Konseyi Başkanı

# DIRECT TRANSPORTATION BETWEEN TURKEY AND AUSTRALIA MUST BE ESTABLISHED

*Türkiye ile Avustralya Arasında Doğrudan Ulaşım Sağlanmalı*

**Turkish and Australian economies are complementary**

**Türkiye ve Avustralya ekonomileri birbirini tamamlayıcı nitelik taşıyor**



**A view of Melbourne at night, Australia**  
Avustralya'daki Melbourne'un gece görünümü

**A**ustralia is a dynamic nation with young population and an economically developed country. Natural resources, minerals, and agricultural products account for the majority of the country's export while production and industrial products are two most important import items. When we compare the trade composition of Australia and the foreign trade structure of Turkey, it is clear that the two countries have complementary economies. In 2017, trade volume between two countries increased more than two times to reach \$2.7 billion. Although this positive development, Turkey still has foreign trade deficit with Australia. Turkey's export to Australia declined 15 percent to the level of \$538.3 million, compared to the previous year. Import volume increased by 262.2 percent to reach \$2.2 billion on year-on-year basis. Therefore Turkish authorities had a meeting with the Australian State Investment Agency on July 5<sup>th</sup>, 2019 to improve economic and commercial relationships between two countries. The meeting focused on the fact that the means of direct transportation between two countries should be increased. It was guaranteed that if new and long-range aircrafts were added to the transportation network, Turkey would deliver substantial increase in trade and tourism volumes.

Avustralya hem genç nüfusa sahip dinamik bir ülke hem de ekonomik yönden gelişmiş bir devlet konumunda yer alıyor. Ülkenin mevcut ihracatını ağırlıklı olarak doğal kaynaklar, mineraller ve tarım ürünleri, ithalatını ise imalat ve sanayi ürünleri oluşturuyor. Avustralya'nın söz konusu ticaret kompozisyonu ile Türkiye'nin dış ticaret yapısı karşılaştırıldığında iki ülkenin ekonomisinin birbirini tamamlayıcı bir nitelik taşıdığı görülüyor. 2017 yılında iki ülke arasında gerçekleşen ticaretin hacmi bir önceki yıla göre iki kattan fazla artarak 2.7 milyar dolar oldu. Ancak bu olumlu gelişmeye rağmen Türkiye, Avustralya ile olan dış ticaretinde hâla açık veriyor. Türkiye'nin Avustralya'ya yaptığı ihracatın miktarı bir önceki yıla göre yüzde 15 azalarak 538,3 milyon dolar seviyesine geriledi. İthalatı ise geçen yıla oranla yüzde 262,3 artarak 2.2 milyar dolara ulaştı. Bu sebeple Türkiye, iki ülkenin ekonomik ve ticari ilişkilerini geliştirmek amacıyla 5 Temmuz 2019'da Avustralya Devlet Yatırım Ajansı ile bir görüşme gerçekleştirdi. Görüşmede, iki ülke arasında doğrudan ulaşım sağlayan yolların artırılması gerekliliğinin de üzerinde duruldu. Yeni ve uzun menzilli uçakların ulaşım ağına katılması hâlinde Türkiye'nin hem ticaret hem turizm hacminde büyük artış yaşanacağı garanti edildi.

## Primary Products Exported by Turkey to Australia (1000 \$)

PRODUCTS	2018
<b>TOTAL EXPORT</b>	<b>687.017</b>
Motor vehicles that have to carry goods	53.376
Iron/steel bars (hot rolled, forged, twisted, drawn)	53.220
Processed stones suitable for carving and construction (except for slate)	39.650
Grapes (fresh/dried)	30.862
Machinery and device for washing, cleaning, drying, filling etc.	29.632
Iron/steel wire rod (hot rolled, in roll from)	23.084
Other nuts (fresh / dried)(shelled/peeled)	17.423
Jewellery made of precious metals and coverings	16.652
Woven carpets, floor coverings (rug, soumak, karaman etc.)	16.313
Fruit (dried)	13.272



## Australia Fundamental Economic Indicators

### GDP (Current Prices - billion \$)



### GDP Growth (Fixed Prices - billion \$)



A: ACTUAL B: ESTIMATED

SOURCE: IMF

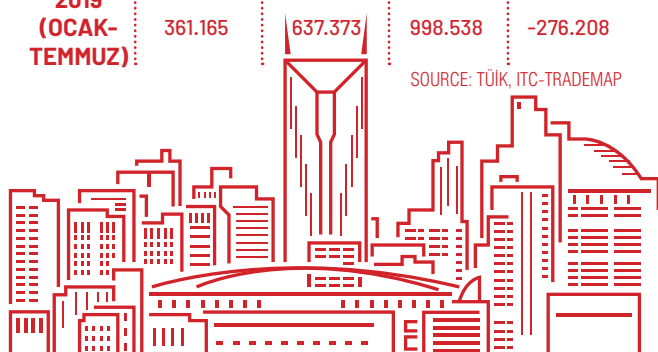
## Turkey - Australia Foreign Trade (\$ 1000)

YEARS	EXPORT	IMPORT	VOLUME	BALANCE
2013	462.849	1.233.073	1.695.921	-770.224
2014	505.008	544.148	1.049.156	-39.140
2015	521.301	544.815	1.066.116	-23.513
2016	633.347	607.447	1.240.794	25.900
2017	538.220	2.200.655	2.738.875	-1.662.435
2018	687.105	1.082.502	1.769.606	-395.397
2019 (OCAK- TEMMUZ)	361.165	637.373	998.538	-276.208

SOURCE: TÜİK, ITC-TRADEMAP

## Primary Products Imported by Turkey from Australia (1000 \$)

PRODUCTS	2018
<b>TOTAL IMPORT</b>	<b>1.082.502</b>
Hard coal; solid fuels from hard coal like briquette, soil etc.	420.747
Gold (raw, semi-processed, in powder form)	388.442
Cotton (uncombed)	59.704
Live cattle	47.829
Mutton and goat's meat	34.034
Drugs prepared for treatment/protection (dosed)	23.476
Iron ores and iron concentrates	20.547
Other nuts (fresh / dried)(shelled/peeled)	8.269
Other colouring matters	7.635
Dried legumes (shelled)(split grains)	6.562



# Mosaic of colours and cultures:

# Latin. America

## *Renkler ve Kùltürler Mozaığı: Latin Amerika*

Almost all destinations in Latin America have been enthralling the travellers with its mesmerizing details for a very long time

Latin Amerika'nın neredeyse her noktası, hayranlık uyandıran detaylarıyla çok uzun zamandır gezginleri büyülemeye devam ediyor



ROUTE | ROTA



PAGE SAYFA

**92**

**Murat Ekinay**

**The Land Of Nature,  
History and Art**

*Doğa, Tarih ve  
Sanatın Toprağı*

LITERATURE | EDEBİYAT



PAGE SAYFA

**96**

**Adem Dönmez**

**Magical Reality**

*Büyülü Gerçeklik*

CINEMA | SİNEMA



PAGE SAYFA

**98**

**Muhammed Özçelik**

**Oscar Embargo  
From Latin American  
Directors**

*Latin Amerikalı  
Yönetmenlerden Oscar  
Ambargosu*

# Argentina

The diplomatic relations between Argentina and Turkey started with the consular protocol signed in the Ottoman era.

Arjantin ile Türkiye arasındaki diplomatik ilişkiler ilk olarak Osmanlı döneminde imzalanan konsolosluk protokolü ile başlamıştır.

Argentina is the third-largest economy of Latin America in terms of GDP after Brazil and Mexico.

GSYH'si bakımından Arjantin, Brezilya ve Meksika'nın ardından Latin Amerika'nın en büyük 3 ekonomisinden biridir.

# Brazil

The relations between Turkey and Brazil started with the Treaty of Friendship signed in Rome in 1927.

Türkiye ile Brezilya'nın ilişkileri 1927 yılında Roma'da imzalanan Dostluk Antlaşması ile başlamıştır.

Brazil is the country that Turkey has the largest trade volume in the South American region.

Brezilya, Türkiye'nin Güney Amerika'da en büyük ticaret hacmine sahip olduğu ülkedir.

# Cuba

The first Presidential level visit of Turkey to Cuba was realized in 2015.

Türkiye'den Küba'ya Cumhurbaşkanı düzeyinde ilk ziyaret 2015 yılında gerçekleşmiştir.

Cuba, with almost 12 million inhabitants, an economic model based on socialist principles and in control of the state is administered.

Toplam nüfusu 12 milyona yaklaşan Küba'da sosyalist ilkelere dayalı ve devlet kontrolünde bir ekonomik model uygulanmaktadır.



## The land of NATURE HISTORY and ART

### doğa, tarih ve sanatın toprağı

✎ Murat Ekinay

Almost all destinations in Latin America have been enthralling the travellers with its mesmerizing details for a very long time

Latin Amerika'nın neredeyse her noktası, hayranlık uyandıran detaylarıyla çok uzun zamandır gezginleri büyülemeye devam ediyor

**W**ith its ancient history dating back thousands of years, Latin America is undoubtedly one of the most exciting routes in the world. Each one of the countries like Argentina, Chile, Brazil, Peru and Panama located on the continent lying above Antarctic Continent, between the Pacific Ocean and the Atlantic Ocean, attracts the visitors coming from all over the world thanks to their history, cultural beauties and gradually growing economy.

#### AMAZON VITALIZING 6 COUNTRIES

Modern buildings stretching toward the sky, magnificent waterfalls spilling down from meters high, beaches spreading as far as the eye can reach, ancient temples and more... Almost all destinations in Latin America have been enthralling the travellers with its mesmerizing details for a

Günümüzden binlerce yıl geriye uzanan kadim geçmişle Latin Amerika, kuşkusuz dünyanın en heyecan verici rotalarından. Antarktika'nın hemen üzerinde, Büyük Okyanus ile Atlantik arasında boylu boyunca uzanan kıtada yer alan Arjantin, Şili, Brezilya, Peru ve Panama gibi ülkelerin her biri ise tarihî ve kültürel zenginliklerinin yanı sıra giderek gelişen ekonomileri sayesinde dünyanın dört bir yanından gelen ziyaretçileri cezbediyor.

#### 6 ÜLKEYE HAYAT VEREN AMAZON

Gökyüzüne doğru uzanan modern binalar, metrelerce yüksekten aşağı dökülen görkemli şelaleler, göz alabildiğine uzanan kumsallar, eski tapınaklar ve daha fazlası... Latin Amerika'nın neredeyse her noktası, hayranlık uyandıran detaylarıyla çok uzun zamandır gezginleri büyülemeye devam ediyor. Tarihi yüzyıllar öncesine uzanan bu efsanevi



Havana which has a population of over 2 million and is famous for its colourful houses and vintage cars  
2 milyonu aşkın nüfusa sahip Havana, rengârenk evleri ve klasik otomobilleriyle biliniyor

## With concerts, festivals, exhibitions and other events, Argentine is the artistic attraction point of the region

very long time. This legendary geography dating back centuries hosts also the Amazon River which spreads a vast basin of 7 million square meters. The forests surrounding the vast river that passes through six different countries - Bolivia, Colombia, Ecuador, Brazil, Venezuela and Peru - are one of the richest areas in the world in terms of plant diversity.

### THE FERTILE ORCHARD OF LATIN AMERICA: BRAZIL

Brazil, which alone conducts almost half of the total agricultural production activities of the entire continent, certainly deserves the appreciation of "the fruit orchard of Latin America". Brazil is one of the top three along with Argentina and Venezuela in this sense. Additionally, you can visit this country in order to see Iguazu Falls which is the largest waterfall of the world and located on the border of the Argentine.

It is estimated that nearly 4 million species survive in Brazil, which have a tremendous natural wealth. In Brazil which has land on both the southern and the northern hemisphere, weather conditions vary by region. However, tropical climate is mainly effective in this country, where you can travel with direct flights from Turkey. Brazil, which is one of the top 10 economies in the world, is also one of the

## Yıl boyunca gerçekleşen konserler, festivaller, sergiler ve diğer etkinliklerle Arjantin, âdeta bölgenin sanatsal çekim noktası

coğrafya, aynı zamanda 7 milyon metrekarelik son derece geniş bir havzaya yayılan Amazon Nehri'ne ev sahipliği yapıyor. Boliviya, Kolombiya, Ekvador, Brezilya, Venezuela ve Peru olmak üzere altı farklı ülkeden geçen devasa büyüklükteki nehrin çevresini saran ormanlar ise dünyanın bitki çeşitliliği bakımından en zengin alanlarından biri olarak anılıyor.

### LATİN AMERİKA'NIN VERİMLİ BAĞŞESİ: BREZİLYA

Tek başına tüm kıtanın toplam tarım üretiminin neredeyse yarısını gerçekleştiren Brezilya, bu özelliği sayesinde "Latin Amerika'nın meyve bahçesi" yakıştırmasını fazlasıyla hak ediyor. Arjantin ve Venezuela ile birlikte bu alanda ilk üçte yer alan ülke, ayrıca Arjantin sınırında bulunan dünyanın en büyük şelalesi Iguazú'yu görmek için gelebileceğiniz yerlerden biri.

Muazzam bir doğal zenginliği barındıran Brezilya'da 4 milyona yakın canlı türünün yaşamını sürdürdüğü tahmin ediliyor. Hem güney hem de kuzey yarım küre üzerinde toprakları bulunan Brezilya'da hava şartları ise bölgelere göre farklılık gösteriyor. Türkiye'den direkt gerçekleşen uçuşlarla seyahat edilebilen ülkede ağırlıklı olarak tropikal iklim etkili. Dünyanın en büyük 10 ekonomisi arasında yer alan Brezilya ayrıca Hindistan, Çin, Güney Afrika Cumhuriyeti ve Rusya

Mexico

Mexico is the second-largest trading partner of Turkey in Latin America after Brazil. (2016)  
Meksika, Türkiye'nin Brezilya'dan sonra Latin Amerika'daki en büyük 2. ticari ortağıdır. (2016)

Mexico is among the 15 largest economies in the world and its main trading partners are the People's Republic of China, USA, Canada, Japan, and Germany. Dünyanın en büyük 15 ekonomisinden biri olan Meksika'nın başlıca ticaret ortakları Çin Halk Cumhuriyeti, ABD, Kanada, Japonya ve Almanya'dır.

Panama

The Panama Canal is placed at the transit point of the 5% of the world trade. Panama Kanalı, dünya ticaretinin %5'inin geçiş noktasında yer almaktadır.

Thanks to the flag of convenience practice, Panama has the largest ship's register system in the world.

Kolay bayrak uygulaması sayesinde Panama, dünyadaki en büyük gemi sicil kaydı sistemine sahip ülkedir.

Peru

The foreign trade volume of Turkey with Peru has increased 271 million dollars by increasing almost 47% in 2018 compared to the previous year.

Peru ile Türkiye'nin dış ticaret hacmi, 2018'de bir önceki yıla göre yaklaşık %47 artarak 271 milyon dolara yükselmiştir.

Peru is a market that should be considered by the Turkish business world because of its customs taxes below 5% and its strategic location.

Peru; gümrük vergilerinin ortalama %5'in altında olması ve stratejik konumu ile Türk iş dünyası için değerlendirilmesi gereken bir pazardır.

**Mexico is the homeland of the Mayan and Aztec civilizations, which have many mysteries that cannot be uncovered even today**

BRICS countries along with India, China, the Republic of South Africa and Russia. Entertainment and sports are undoubtedly indispensable events of Brazilian culture. Brazil, which has always been mentioned in the world championships, attracts many foreign visitors especially during the famous Rio Carnival. You can enjoy the marvellous beaches in many cities of the country, especially Rio, and reward yourself with delicious flavours shaped by the influence of different cultures such as Africa and Europe. Brazilian cuisine, which varies by region, usually offers options such as cabbage, beans and seafood.

#### **THE EXOTIC HOMELAND OF TANGO ARGENTINA**

Argentina, one of the two countries hosting Iguazu Falls, is becoming more and more popular with its European cities and lush forests. Buenos Aires, known as "homeland of tango" in the world, Patagonia, bringing together those interested in action sports such as climbing, Cordoba, attracting attention with its Spanish-style old buildings and Mar del Plata, a summer resort town hosting many of the country's leading names in previous years, are among the main destinations of trips to Argentina.

Surrounded by Bolivia, Paraguay, Uruguay, Chile, Brazil and the Atlantic Ocean, the country is also regarded as one of the continent's important ski resorts thanks to the Andes. Spring months are generally ideal for travelling to Argentina, where climatic conditions vary by regions just like Brazil.

The country's economy is based on agriculture and industry, and various vegetables and fruits are grown in the country. It is also possible to say that there is a very lively social life in many cities, especially Buenos Aires in Argentina. With concerts, festivals, exhibitions and other events, Argentine is the artistic attraction point of the region. Additionally, if you like meat dishes, don't forget that the excellent options await you in Argentina. Since Argentina is one of the countries where cattle production is conducted most in the world, food habits are shaped in this direction.

#### **MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL MEXICO**

Mexico, which gained its independence after a long period of colonization, is one of the most exciting attractions of the region today. Mexico, which is nearly 70 languages are spoken along with Spanish, is the homeland of the

**Meksika, günümüzde dahi çözülemeyen pek çok gizemi barındıran Maya ve Aztek uygarlıklarının ana vatani**



**LATIN AMERICA REFERS TO THE AMERICAN COUNTRIES THAT SPEAK LATIN LANGUAGES.**



**ACCORDING TO SOME RESEARCHERS, ALL COUNTRIES IN THE SOUTH OF THE USA ARE INCLUDED IN LATIN AMERICA BORDERS.**



**AS A BASIS, LATIN AMERICA CONSISTS OF 20 DIFFERENT COUNTRIES BUT IT COVERS 32 COUNTRIES BY ADDING THE SMALLER ONES.**

ile birlikte BRICS ülkelerinden biri. Eğlence ve spor da kuşkusuz Brezilya kültürünün vazgeçilmez parçalarından. Dünya şampiyonalarında adı daima başarıyla anılan ülke, özellikle meşhur Rio Karnavalı döneminde pek çok yabancı ziyaretçiyi çekiyor. Başta Rio olmak üzere ülkenin pek çok şehrinde muazzam güzellikteki kumsalların tadını çıkarabilir, Afrika ve Avrupa gibi farklı kültürlerin etkisiyle şekillenen nefis tatlarla kendinizi ödüllendirebilirsiniz. Bölgelere göre değişiklik gösteren Brezilya mutfağında ise genellikle lahana, fasulye ve deniz ürünleri gibi seçenekler tercih ediliyor.

#### **TANGONUN EGZOTİK ANA VATANI ARJANTİN**

Brezilya ile birlikte Iguazú Şelalesi'ne ev sahipliği yapan iki ülkeden biri olan Arjantin ise Avrupalı şehirleri ve yemyeşil ormanlarıyla her geçen gün daha da popüler hâle geliyor. Dünya çapında "tangonun ana vatani" olarak bilinen Buenos Aires, özellikle tırmanış gibi aksiyon dolu sporlara ilgi duyanları buluşturan Patagonya, İspanyol tarzı eski yapılarıyla dikkat çeken Cordoba ve önceki yıllarda ülkenin önde gelen pek çok ismini ağırlayan sayfiye şehri Mar del Plata; Arjantin gezilerinin başlıca durakları arasında.

Bolivia, Paraguay, Uruguay, Şili, Brezilya ve Atlas Okyanusu ile çevrelenen ülke ayrıca And Dağları sayesinde kıtanın önde gelen kayak merkezlerinden biri olarak kabul ediliyor. Tıpkı Brezilya gibi iklim şartları bölgelere göre farklılaşan Arjantin'e seyahat etmek için ise genellikle bahar ayları ideal sayılıyor.

Ekonomisi tarım ve sanayiye dayanan ülkede pek çok sebze ve meyve yetiştiriliyor. Arjantin'de ayrıca Buenos Aires başta olmak üzere pek çok kentte son derece canlı bir sosyal yaşamdan söz etmek mümkün. Yıl boyunca gerçekleşen konserler, festivaller, sergiler ve diğer etkinliklerle ülke, âdeta bölgenin sanatsal çekim noktası. Üstelik eğer et yemekleriyle aranız iyiyse, Arjantin'de son derece enfes seçeneklerin sizi beklediğini unutmayın. Dünyanın en fazla sığır üretimi yapılan ülkeleri arasında bulunmasının da etkisiyle yeme içme alışkanlıkları genellikle bu alanda yoğunlaşıyor.

#### **ÇOK DİLLİ VE ÇOK KÜLTÜRLÜ MEKSİKA**

Uzun süren kolonileşme döneminin ardından bağımsızlığını kazanan Meksika ise günümüzde bölgenin en



**Cuba, which is the first one among the countries most wanted to be seen worldwide, can be described as “a totally different ball game”**

Mayan and Aztec civilizations, which have many mysteries that cannot be uncovered even today.

The Yucatan region, located in the southeast of the country, is one of the destinations you can visit to bear witness to the Mayan culture more closely and enjoy the perfect beaches. Merida, which is also known as “White City” and fascinates the visitors by its cleanliness, and Cancun, which is famous for its beauty reminding the Caribbean, are in this region.

When you visit this country where meat dishes are often preferred like Argentina, you can taste delicious tacos wrapped in tortilla bread. Colourful cocktails and traditional drinks are also indispensable things of Mexican culture.

#### WHERE TIME STOPS CUBA

Cuba, which is the first one among the countries most wanted to be seen worldwide according to a research of UNESCO, can be described as “a totally different ball game” The capital of Cuba, Havana, is regarded as the most touristic point of the island.

The settlements on the island, discovered by the famous explorer Christopher Columbus in 1492, started in the early 1500s. The country gained its dependence after hundreds of years of Spanish colony and today its economy is mainly based on tourism. Particularly in tourist spots such as the capital Havana, accommodation facilities called “Casa Particular” and converted from home to hotel are extremely common. Moreover, the visitors staying in these hotels have a chance to see the daily life in Cuba more closely, differently from the standard hotels. Apart from the limited amount of nickel production, industrial enterprises in Cuba are very few. Almost all the agricultural production activities in the country are conducted under the state control and agricultural production focuses on coffee, sugar cane, citrus fruits and tobacco.



**Dünya genelinde en fazla görülmek istenen ülkeler arasında ilk sırada yer alan Küba’yı “bambaşka bir dünya” olarak tanımlamak mümkün**

heyecan verici cazibe merkezlerinden. İspanyolca ile birlikte 70’e yakın dilin konuşulduğu ülke, günümüzde dahi çözülemeyen pek çok gizemi barındıran Maya ve Aztek uygarlıklarının ana vatani.

Ülkenin güneydoğusunda bulunan Yucatan bölgesi ise Maya kültürüne daha yakından tanıklık etmek ve muazzam plajların tadını çıkarmak için gelebileceğiniz noktalardan. Ziyaretçileri şaşkına çeviren temizliği sayesinde “Beyaz Şehir” olarak da bilinen Merida ve Karayipleri andıran güzelliğiyle isminden söz ettiren Cancun bu bölgede yer alıyor.

Arjantin gibi etle hazırlanan yemeklerin son derece revaçta olduğu ülkeyi ziyaret ettiğinizde tortilla ekmeğine sarılarak hazırlanan enfes taco’ları tadabilirsiniz. Ayrıca rengârenk kokteyller ve geleneksel içecekler de Meksika kültürünün önemli birer parçası.

#### ZAMANIN DURDUĞU YER KÜBA

UNESCO tarafından yapılan araştırmaya göre dünya genelinde en fazla görülmek istenen ülkeler arasında ilk sırada yer alan Küba’yı “bambaşka bir dünya” olarak tanımlamak mümkün. Küba’nın başkenti Havana ise adanın en turistik noktalarının başında sayılıyor.

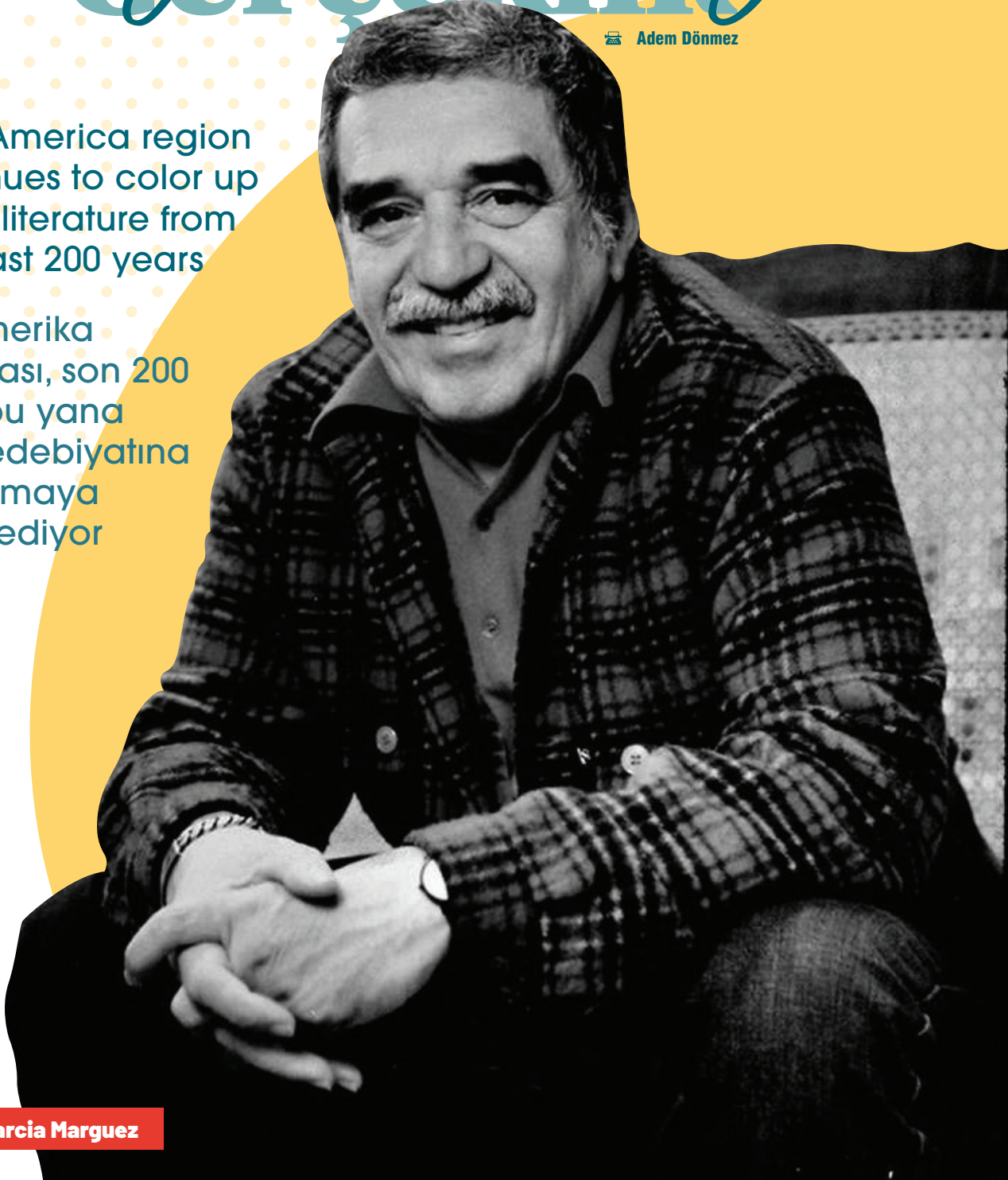
1492 yılında ünlü kâşif Kristof Kolomb tarafından keşfedilen adaya ilk yerleşimler 1500’lü yılların başında gerçekleşti. Yüzylerce sene boyunca devam eden İspanyol sömürgesinden sonra bağımsızlığına kavuşan ülkenin ekonomisi günümüzde daha çok turizme dayalı. Özellikle başkent Havana gibi turistik noktalarda “Casa Particular” adı verilen ve evden otele dönüştürülen konaklama tesisleri son derece yaygın. Üstelik buralarda kalan ziyaretçiler standart otellerden farklı olarak Küba’da süregelen günlük yaşamı daha yakından görme şansı bulabiliyor. Sınırlı düzeyde gerçekleşen nikel üretiminin dışında Küba’da sanayi işletmeleri yok denecek kadar az. Neredeyse tamamı devlet kontrolünde gerçekleşen tarımsal üretim ise kahve, şeker kamışı, turuncuğiller ve tütün üzerine yoğunlaşıyor.

# Büyümlü Magical Reality Gerçeklik

Adem Dönmez

Latin America region continues to color up world literature from the past 200 years

Latin Amerika coğrafyası, son 200 yıldan bu yana dünya edebiyatına renk katmaya devam ediyor



Gabriel Marcia Marquez

## WHEN DID THIS STORY BEGIN AND HOW LONG WILL IT CONTINUE?

I'm trying to explain life with two concepts. The first are the ones that we owned; the others are the ones that we didn't. Then, I think about the days passed between these two from birth to death in every breath. The ones that we owned form our daily life and material existence and the ones that we didn't create our plans and values.

So, the things that we inhale in every breath, we remember in every second, and we think we will never own them forming what in our lives? Our desires growing like one hundred years of solitude and the passing time by saying one day, maybe one day; are they our dreams?

Moreover, this story began in this exact moment and will continue until our last breath: Magical Reality...

Of course, I'm aware of the fact that you're all thinking, why is this article here in a business diplomacy magazine.

My answer is obvious, this article is about the things that we like to own with words, just like reflection of the magical realism in a mirror. Because I believe the fact that there is an interaction in every field of life. I think that concepts such as import, export, international trade, and investment are civil diplomacy elements that increase communication between countries just like literature, art, sports, or academy. Therefore, we must consider any matter in a ball of interwoven interactions with all details.

Latin America region colored world literature in the last 200 years, like in many fields and continues to do so in a successful way. We can easily see this in Nobel Prizes in Literature. However, there is a more interesting matter for me. I observed that Latin American Literature has a profound impact when considered its function and audience. I saw that especially the authors exceedingly benefited from the customs they tried to protect from the modern world, their countries' histories, and their cultural background when choosing theme. However, they all can strike people's fancy from all over the world by revealing their perspectives in different manners. We can see French existentialism in some, Russian descriptivism in some, Spanish narrative, or German realism in others. Though, human feelings stand out in the core of all and they leave a mysterious effect on every reader who reads that lines. Then the interaction spreads abroad. Also, the most crucial thing that Latin American authors brought to world literature is the fact that their ability to reflect the pain and love crystal bright in the hearts of the readers while they telling the realities and conditions of their countries in detail.

Now let try to find the two concepts that we decided to explain our lives in the texts that are entirely subjective but yet mysterious that include unusual and paralogical incidents, time does not run in a rational plane, the places have names but their locations are unknown, the events told simply but included a chaos in itself. The ones that we owned are off to one side; the ones that we didn't, are on the other...

Luis jorge borges

Mario Vargas Llosa

Pablo Neruda

## BU HİKÂYE NE ZAMAN BAŞLADI VE DAHA NE KADAR DEVAM EDECEK?

Hayatı, iki kavram üzerinden anlatmaya çalışıyorum. İlki sahip olduklarımız, diğeri sahip olmadıklarımız. Sonra doğumdan ölüme, her nefes alışımızda, bu ikisi arasında geçen günlerimizi düşünüyorum. Sahip olduklarımız günlük hayatımızı ve maddi varlığımızı, sahip olmadıklarımız ise planlamalarımızı ve değerlerimizi oluşturuyor.

Peki, her nefes alışımızda içimize çektiğimiz, her anımızda aklımızdan hiç çıkmayan ve hiçbir zaman sahip olamayacağımızı düşündüğümüz şeyler hayatımızda neyi oluşturuyor? Bir gün, belki bir gün diye geçen zaman ve yüzyıllık bir yalnızlık gibi büyüyen isteklerimiz; hayallerimiz mi?

İşte bu hikâye tam bu anda başladı ve son nefesimize kadar devam edecek: Büyülü Gerçeklik...

Elbette farkındayım, böyle bir yazının bir ticari diplomasi dergisinde ne işi olduğunu düşünüyorsunuz.

Cevabım ise çok açık, bu yazı büyüülü gerçekliğin aynadaki yansımaları gibi sahip olmak istediklerimizin kelimelerle ifade edilmiş biçimidir. Çünkü ben, hayatın her alanında bir etkileşim olduğuna inanıyorum. İhracat, ithalat, uluslararası ticaret ve yatırım gibi kavramların da tıpkı edebiyat, sanat, spor ya da akademi gibi ülkeler arasındaki etkileşimi artıran bir sivil diplomasi unsurları olduğunu savunuyorum. Bu sebeple iç içe geçmiş bir ilişki yumağı içinde bir konuyu tüm detaylarıyla ele almak gerekiyor.

Latin Amerika coğrafyası, son 200 yıl içinde diğer birçok alanın yanı sıra dünya edebiyatına da renk kattı ve hâlâ çok başarılı bir şekilde katmaya devam ediyor. Bunu Nobel Edebiyat Ödülleri üzerinden rahatlıkla test edebiliriz. Fakat benim açımdan daha ilginç bir konu var. Latin Amerika edebiyatının konularını, işleyiş biçimlerini ve hâkim olduğu kitleleri göz önüne aldığımızda çok derin bir etkiye sahip olduğu gördüm. Özellikle yazarların konularını seçerken ülkelerinin geçmişinden, kültürel birikimlerinden ve modern dünyaya karşı korumaya çalıştıkları örf ve âdetlerinden fazlasıyla yararlandığını gördüm. Fakat hepsi de bakış açılarını farklı şekillerde ortaya çıkararak dünyanın dört bir yanında değişik kitlelere hitap edebilme becerisine sahiptirler. Bazılarında Fransız varoluşçuluğu, bazılarında Rus betimleyiciliği, İspanyol anlatıcılığı veya Alman gerçekçiliğini görebiliriz. Fakat hepsinin özünde insani duygular ön plana çıkar ve satırları okuyan her okurun üzerinde gizemli bir etki bırakır. Sonra kulaktan kulağa bir etkileşim gerçekleşir. Ayrıca, bu yazarların dünya edebiyatına kazandırdıkları en önemli olgu; ülkelerinin gerçeklerini ve şartlarını ayrıntılı bir şekilde dile getirirken okurların kalplerinde acıyı ve sevgiyi tüm çıplaklığı ile yansıtabilmeleridir.

Şimdi gelin birlikte sıra dışı ve mantık ötesi olayların yer aldığı, zamanın rasyonel bir düzlemde ilerlemediği, mekânların bir isimlerinin olduğu ama yerlerinin belirsiz olduğu, olayların basit anlatıldığı ama özünde bir karmaşanın yer aldığı, tamamen öznel ve bir o kadar da gizemli metinlerde hayatımızı anlatmaya çalıştığımız iki kavramı bulmaya çalışalım. Bir tarafta sahip olduklarımız, diğer tarafta hayallerimiz...

# OSCAR EMBARGOE FROM

MOSAIC / CINEMA | MOZAIK / SİNEMA

# LATIN AMERICAN DIRECTORS

## Latin Amerikalı Yönetmenlerden Oscar Ambargosu

📺 Muhammed Özçelik

Success of Latin American directors at the Academy Awards points out the characteristics of cinema that break the habits in today's world with discussions focusing on border and refugees

Latin Amerikalı yönetmenlerin Akademi Ödülleri'ndeki başarısı, sınır ve mülteci tartışmalarının yaşandığı günümüzde sinemanın sınırları yıkan yönüne işaret ediyor

**A** movie is first the eye of its director. Each frame, each dialogue, each scene in the movie is the director's orientation towards his inner world. Directors are naturally affected by their environment, geographies and culture that they have lived in; it is an expected situation. Light or sound captured by the director to the camera are the plan that he wants us to see, it's his playground. He changes the frame, its color and shape to his own desire. He makes a coding by showing or telling us something. In fact, we read the movie by unlocking these codes.

### A SOCIAL MIRROR, THE LATIN AMERICAN CINEMA

Latin America is a huge geography with almost 600 million people speaking different languages, and having diverse cultures and religions. Military coups, political disturbances, unstable governments, civil wars and corruption in this geography are reflect-

Bir film öncelikle yönetmenin gözüdür. Filmde izlediğimiz her kare, her diyalog, her sahne yönetmenin kendi iç dünyasında oluşturduğu filme yönelimlidir. Yönetmenler doğal olarak yetiştiği çevre, coğrafya ve kültürden etkilenir, etkilenmesi de beklenir. Yönetmenin kameraya hapsedtiği ışık veya ses, bizim görmemizi istediği plan; onun oyun bahçesi gibidir. O; kadrajın içini, rengini ve şeklini kendine göre değiştirir. Bize bir şeyler anlatarak ya da göstererek bir kodlama yapar. Biz de filmi izlerken esasen bu kodları açarak okuma yaparız.

### SOSYAL BİR AYNA, LATİN AMERİKA SİNEMASI

Latin Amerika; farklı dilleri konuşan, çeşitli kültürlere ve dinlere sahip yaklaşık 600 milyon insanın yaşadığı koca bir coğrafyadır. Bu coğrafyada ortaya çıkan askerî darbeler, siyasi karışıklıklar, istikrarsız yönetimler, iç savaşlar ve yolsuzluklar; insan doğası gereği üretilen sanat yapıtlarına ve hâliyle sinemaya da yansımıştır.

Latin Amerika sineması; kıtanın içinde bulunduğu sosyoekonomik yapının etkisi olarak suç, gençlik, fakirlik, uyuşturucu ve karteller, fantastik mitoloji, kadın ve çocuk gibi kavramları filmsel öge olarak sıkça kullanır. Kita sineması, 1960'lardan itibaren kendi alternatif dillerini oluşturarak ana akımın dışında konumlanmaya başlamıştır. Brezilya'da ortaya çıkan Cinema Novo (Yeni Sinema) ve Arjantin'den doğan Üçüncü

**LATIN AMERICAN  
DIRECTORS WINNING  
THE BEST DIRECTOR  
AWARD AT THE  
ACADEMY  
AWARDS**



2017 | THE SHAPE OF WATER | Guillermo del Toro



ed on works of art made by men and naturally to cinema.

Latin America cinema, as part of the socioeconomic impact of the continents, frequently uses crime, youth, poverty, drugs and cartels, fantastic mythology, women and children as movie elements. The continent's cinema started to be positioned outside the mainstream by creating its own alternative languages since the 1960's. The Cinema Novo (New Cinema) born in Brazil and the Third Movie movement born in Argentina are a reflection of the characteristics of the Latin America cinema. The proposal of Glauber Rocha entitled "Camera on hand, idea in head...", one of the leading directors in Cinema Novo movement, is an attribution to the discursive method of the Latin America cinema. Fernando Birri, Dos Santos, Marcela Violante, Nelson Villagre, Ferdando Solanas are major actors in the Latin American cinema.

Mexican directors, winning five Best Director Award in the last six years in the Academy Awards, embargoed the Oscars while making the Latin American cinema heard and watched more. Although some movies of these directors clearly follow the path of the mainstream American cinema, we observe global patterns and concepts that are specific to Mexico dominating some sections or the entire movie.

#### **SUCCESS COMING FROM ARTISTIC REPRESENTATION OF LIFE**

Success of Latin American directors at the Academy Awards points out the characteristics of cinema that break the habits in today's world with discussions focusing on border and refugees. In societies living under difficult conditions, the value attributed to cinema's self-depicting character reveals new ways of artistic story-telling. Thus, the Latin American cinema will remain in cinematic memories in line with its success at the Academy Awards, thanks to its different ways of story-telling.

2014 | BIRDMAN | **Alejandro G. Iñárritu**



## **FIRSTS AND MOSTS OF THE LATIN AMERICA CINEMA**

**First time the cinema was introduced to Latin America was the French Lumiere brothers who invented the cinematograph brought camera to Mexico.**

**Directors from Argentine, Brazil and Mexico are the flagships in Latin America cinema**

Sinema akımı, Latin Amerika sinema karakteristiğinin birer yansımasıdır. Cinema Novo akımının en önemli yönetmenlerinden Glauber Rocha'nın "Elde kamera, kafada fikir..." önermesi, Latin Amerika sinemasının söylemsel biçimine bir atıftır. Fernando Birri, Dos Santos, Marcela Violante, Nelson Villagre, Ferdando Solanas gibi sinemacılar; kıta sinemasının bilinen en önemli yapı taşlarıdır.

Meksikalı yönetmenler, son altı yılda beş En İyi Yönetmen ödülünü kazanarak Akademi Ödülleri'ne adeta ambargo uygulamış ve Latin Amerika sinemasının daha çok duyulmasına ve seyredilmesine vesile olmuştur. Bu yönetmenlerin bazı filmleri belirgin biçimde Amerikan ana akım sinema formatını izleseler de filmlerin belli bölümlerinin ya da tamamının, Meksika'nın özgül kültürel motif ve kavramlarına bağlı kaldıkları görülür.

#### **YAŞAMIN SANATSAL ANLATIMIYLA GELEN BAŞARI**

Latin Amerikalı yönetmenlerin son süreçteki sıçrayışı ve Akademi Ödülleri'nde elde ettiği başarı, sınır ve mülteci tartışmalarının yaşandığı günümüzde sinemanın sınırları yıkan yönüne işaret ediyor. Zor şartlarda yaşamaya çalışan toplumlarda sinemanın kendisini anlatan yönüne verilen değer, yeni sanatsal anlatım biçimlerini ortaya çıkarıyor. Bu nedenle Latin Amerika sineması, kuşkusuz gelecek dönemde de Akademi Ödülleri'ndeki yansımalarının beraberinde anlatım dilinin farklılığıyla sinemasal hafızalardaki yerini korumayı sürdürecektir.

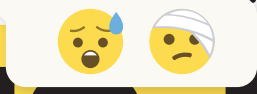
2015 | THE REVENANT | **Alejandro G. Iñárritu**

2013 | GRAVITY | **Alfonso Cuarón**

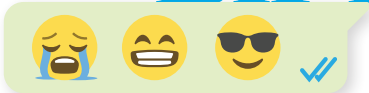
2018 | ROMA | **Alfonso Cuarón**



# EACH EMOJI IS A CHARACTER



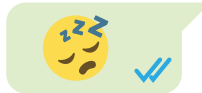
## Her Emoji, Bir Karakter



 Pinar Kenar

Using emojis in our statements, we can create message texts expressing our feelings in the best way. So, do they help us or make our thoughts lazy?

Cümlelerimize birçok emoji iliştiyerek duygularımızı en iyi şekilde yansıtan mesaj metinleri oluşturabiliyoruz. Peki, bunlar bize yardımcı mı oluyor yoksa düşüncelerimizi mi tembelleştiriyor?



**A**lthough written communication is included in the historical development of human beings much later, it is an indispensable part of the modern people's life today. All remarkable things such as permanent recording of information, recording doings that shouldn't be forgotten, leaving a note for the person who is away from his/her desk at that moment,

Yazılı iletişim, insanın tarihsel gelişimindeki yerini çok sonra almalarına rağmen biz modern insanların hayatında vazgeçilmez bir yere sahip. Bilgileri kalıcı olarak kayıt altına almak, unutulmaması gereken işleri kaydetmek, o an yerinde bulunmayan kişiye not bırakmak, düşünceleri ve ilhamları somutlaştırmak, resmi kurumlara başvuru veya beyanda bulunmak gibi tüm kayda değer işler; icadından

**While we use e-mail to communicate each other in our business life, we communicate through messaging applications in our personal life**

embodying thoughts and inspirations, applying to official institutions have been proceeding via writing since the invention of writing. Being able to communicate with our relatives and friends who live far away from us is one of the most important positive values that written communication brings to our lives. Yes, we cannot deny the role of writing in the evolution of mankind continuing for centuries. However, we won't handle the historical development process of human beings in

**İş hayatımızda imdadımıza e-mail yetişirken özel yaşamımızda iletişimimizi daha çok mesajlaşma uygulamalarıyla sağlıyoruz**

bugüne yazı üzerinden ilerlemeye devam ediyor. Bizden uzakta olan yakınlarımızla haberleşebilmek ise yazılı iletişimin hayatımıza getirdiği en önemli artı değerlerden. Evet, insanoğlunun yüzyıllardan bugüne süregelen tekâmülünde yazının rolü inkâr edilemez. Ancak biz bu yazımızda insanoğlunun tarihî gelişim sürecini değil, bu sürecin aydınlatıcısı olan yazının bugün evrildiği noktayı ele alacağız.

### **YAZILI İLETİŞİM HAYATI KOLAYLAŞTIRIYOR**

Teknolojik cihazların günlük yaşama dâhil olmasıyla birlikte mesafeler ortadan kalktı. Tam da bu noktada, büyük icadıyla adını hâlihazırda unutulmaz kılan Graham Bell'in hakkını vermek gerekir. O dönemde, icadının üzerinden 40 yıl geçmesine rağmen telgraf teknolojisine olan şaşkınlığını hâlâ üzerinden atamamış olan insanlar için telefon, hatırı sayılır bir sıçramaydı. Aynı ortamda olmayan iki insanın, birbirinin sesini kablolar aracılığıyla duyması... Düşününce bugün bile kulağa garip gelmiyor değil. Hâliyle sözlü iletişim, bu gelişmeyle birlikte bir süre için yine yazının önüne geçmeyi başarmıştı. Ancak "Söz uçar, yazı kalır." sözünün etkisini, bugün dünyanın öbür ucundaki bir insanı üç boyutlu olarak gözlerimizin önüne serecek kadar ilerleyen teknoloji bile azaltmadı.

Sözlü iletişim, konuştuğunuz kişiyle fiziksel olarak aynı ortamda bulunmanız dahi kendinizi tamamen karşınızdakine odaklamanız gereken bir eylem. Söylenen her bir kelimeyi o an idrak etmeniz ve yine anlık geri bildirimde bulunmanız gerekiyor. Ancak bu, özellikle de telefon iletişimi söz konusu olduğunda maalesef modern insanın her an gerçekleştirebileceği bir eylem olmaktan çıktı. Aynı anda birden fazla işle meşgulken diğer yandan sürekli konuşmak ve dinlemek durumunda olmak, kabul edelim ki imkânsız görünüyor. Hâl böyle olunca iş hayatımızda imdadımıza e-mail yetişirken özel yaşamımızda iletişimimizi daha çok mesajlaşma uygulamalarıyla sağlıyoruz. Böylelikle gelen mail ya da mesaja, her iki taraf da uygun olduğu ilk anda geri dönüş yapma kolaylığına sahip oluyor.

### **YANLIŞ ANLAŞILMAK VEYA EMOJİ**

Yazımızın başından beri uğruna ne kadar güzellemeler yapsak da yazı dilinin, sözlü iletişime nazaran her zaman daha ciddi ve sıkı kalıpları olan bir iletişim aracı olduğunu kabul etmemiz gerekiyor. Bir de işin içinde jest ve mimiklerin olmaması, anlatılmak istenen konunun çoğu zaman gerektiğinden daha

this article, but the point where the writing, which illuminates this process, comes today.

### WRITTEN COMMUNICATION MAKES LIFE EASIER

After the technological devices have been included in daily life, geographical distances aren't as critical as they once were. At this precise point, Graham Bell, who made his name unforgettable with his great invention, shouldn't be ignored. During that period, telephone was a considerable leap for people who were still surprised by telegraph technology although it had been invented 40 years ago. The fact that two people who aren't in the same place can hear each other's voice through cables... It still sounds strange even today. As a result of this development, oral communication managed to get ahead of writing for a while. However, even the technology advancing enough to enable us to see a person at the far end of the world in three dimensions couldn't decrease the effect of expression of "Verba volant, scripta manent".

Oral communication is an action that you should focus completely on the other person, even if you aren't physically in the same environment with the person you are talking to. You should realize every word immediately and then give instant feedback. But, unfortunately, this is no longer an action that modern people can take, especially in telephone communications. Let's face it, it seems impossible to have to talk and listen continuously while you're busy with a lot of things at the same time. So, while we use e-mail to communicate each other in our business life, we communicate through messaging applications in our personal life. Therefore, both parties can reply to the incoming mail or message when they have convenient time.

### MISUNDERSTANDING OR EMOJI

No matter how much we praise the written language since the beginning of our text, we should accept that written language is a means of communication, which comprises of more serious and strict rules than oral communication. Additionally, lack of gestures and facial expression in written language can often cause that the matter is conveyed more negatively. For this reason, it is possible to say that most of us are misunderstood by the other person at least one time. Fortunately, messaging applications brought to our lives a simple but revolutionary innovation that will make our lives easier: emojis...

### DOZENS OF EMOJIS FOR AN EMOTION

Since the earliest times when pens replaced by keyboards, punctuation marks and some letters had been very useful for us to express certain facial expressions with a function other than their main function. Colon, semicolon, parentheses, the let-

The companies aiming to approach the target audience with their most sincere face choose to meet their customers with emojis that they often prefer faithfully

### ADVERTISING INDUSTRY ADOPTED EMOJIS

Apart from our personal chats and social media, one of the medias that we most frequently see emojis is the advertising industry. The companies aiming to approach the target audience with their most sincere face choose to meet their customers with emojis that they often prefer faithfully in order to prove that they are joe public in line with the changing advertising approach under the influence of social media. The fact that there is an emoji at the end of advertising messages, generally deleted without reading, can allow that we give our attention to the message by changing the message's aura.





ters of D, S, x and more produced by creative minds became our smiling faces, sorrows and worries. After seeing the colourful emojis, those expressions, which we once again realized how limited they were, faded away and already blurred in our memories. Now, when words with many strokes become inefficacious, we can easily express our thoughts to the other person using an emoji taking only one character in the text box. In fact, we don't even think of using symbols under normal circumstances; however, we can form message texts that express our feelings in the best way by choosing many symbols from the list and adding them to our sentences.

#### DOES USING EMOJIS WEAKEN LINGUISTIC COMMUNICATION?

You may have come across witty posts on social media such as "Isn't there an emoji for this?" or "Okay, now an emoji should be created for this." We read such posts with pleasure because they interpret the agenda mischievously. However, are we aware that emojis are beginning to replace our emotions following our sentences, and even that emojis are getting included in our spoken language? Therefore, even if its accuracy is controversial, we need to use emojis as little as possible, unless it's necessary.

## REKLAM SEKTÖRÜ DE EMOJİLERİ BENİMSEDİ

Emojileri kişisel sohbetlerimizin ve sosyal medyanın dışında en sık gördüğümüz mecralardan biri de reklam sektörü. Hedef kitlesine en samimi yüzüyle yaklaşmayı amaçlayan firmalar, son dönemde sosyal medyanın da etkisiyle değişen reklamcılık anlayışı doğrultusunda toplumdan biri olduklarını ispatlamak adına müşterilerinin karşısına onların içtenlikle ve sık sık tercih ettikleri emojilerle çıkmayı tercih ediyor. Normal şartlarda okumadan silinen reklam mesajları, sonunda bir emoji olduğunda eski havasını yitirerek dikkatimizi ona vermemizi sağlayabiliyor.



## Hedef kitlesine en samimi yüzüyle yaklaşmayı amaçlayan firmalar, müşterilerinin karşısına onların içtenlikle ve sık sık tercih ettikleri emojilerle çıkmayı tercih ediyor

negatif aktarılmasına neden olabiliyor. Bu durumdan dolayı birçoğumuzun en az bir kez karşımızdaki kişi tarafından yanlış anlaşıldığını kestirmek de güç değil. Neyse ki mesajlaşma uygulamaları, bu konuda da hayatımızı kolaylaştıracak basit ama devrimsel bir yeniliği hayatımıza dâhil etti: emojiler...

#### BİR DUYGUYA ONLARCA EMOJİ

Aslında noktalama işaretleri ve bazı harfler, kalemle rin yerini klavyelerin aldığı ilk zamanlardan bugüne görevleri dışında bir işlevle belli başlı yüz ifadelerini belirtmemizde oldukça işe yaradı. İki nokta, noktalı virgül, parantez açma-kapama sembolleri, D'ler, S'ler, x'ler ve yaratıcı zihinlerin nezdinde daha niceleri bizim gülen yüzümüz, üzüntülerimiz ve endişelerimiz oldu. Rengârenk emojileri gördükten sonra ne kadar sınırlı olduklarını bir kez daha anladığımız o ifadeler, canlılığını yitirerek anılarımızda çoktan silikleşti. Artık bilmem kaç vuruşluk kelimelerin kifayetsiz kaldığı her an, metin kutusunda yalnızca tek karakterlik yer tutan bir emojiye başvurarak merakımızı karşı tarafa rahatlıkla anlatabiliyoruz. Öyle ki normal şartlarda aklımıza bile gelmeyecek birçok sembolü, listeden seçip cümlelerimize iliştirerek duygularımızı en iyi şekilde yansıtan mesaj metinleri oluşturabiliyoruz.

#### EMOJİLERİN KULLANIMI DİLSEL İLETİŞİMİ ZAYIFLATIYOR MU?

Sosyal medyada "Yok mu bu derdin bir emoji?", "Artık şu durumu anlatacak bir emoji yapmaları lazım." gibi esprili paylaşımlara rastlayanlarımız olmuştur. Gündemi de pek muzip bir şekilde yorumladıklarından bu gibi paylaşımları keyifle okuyoruz. Ama emojilerin; cümlelerimizden sonra duygularımızın da yerini alması başladıklarını, hatta konuşma dilimize bile fazlasıyla dâhil olduklarını görüyor muyuz? Bu nedenle emojilerin kullanımını, doğruluğu tartışmaya açık da olsa, çok gerektiği durumlar haricinde belki de minimum düzeye çekmemiz gerekir. .s.s





# Turkey's most important **solution provider**

Altınay Robot Technologies, a multidisciplinary engineering firm that leads Turkey's industrial robot production, is active in the fields "glass processing technologies", "intralogistics-warehouse automation", "flexible factory automation", and especially "automotive manufacturing technologies".

 **altınay**  
Technology Group

**NEO** CHAIR & SOFA  
**BOLD, MODERN AND  
MINIMALIST.**



**SHAPE  
OF TOMORROW**

 **zivella®**

[www.zivella.com](http://www.zivella.com)